



# Bellpuig

REVISTA QUINZENAL  
Nº 677 - ANY XLII  
Artà, 20 desembre 2002 (1,80 euros)



## Bellpuig entrevista a Montserrat Santandreu, Batle d'Artà



AMB LA REPRODUCCIÓ DEL BETLEM DE "LA SANG"  
BELLPUIG VOS DESITJA UNES BONES FESTES





## Revista quinzenal

Num. 677, 20 desembre 2002

### Redacció i Administració:

Rafel Blanes, 10 - Artà. Apartat n° 96

Tel. i Fax 971 835 033

(contestador automàtic)

E-mail: revistabellpuig@terra.es

**Dipòsit legal: PM 57-1969**

**Imp.: Tirrena S.A. (Manacor)**

c/ Pintor Gris, 2 tel. 971 555 212

### Redacció:

Antoni Amorós, Guillem Bisqueria,  
Jeroni Cantó, Rafel Carrió, J. José  
Cladera, Josep Danús, Antoni Esteva,  
Lluís Gili, Pere J. Llull, Paula Ginard,  
Rafel Pérez.

### Han col·laborat en aquest número:

Joan Caldentey, Joan Escanellas,  
Caterina Estelrich, Joan Martí, Eduar-  
do Valencia, Pere Vicens.

### Repertidor:

Jaume Terrassa

Tel.: 971 836 549

Mòbil: 639 028 234

### Administració i publicitat:

Guillem Bisqueria.

Tel. 971 836 288.

**Bellpuig** no es responsabilitza del contingut  
dels articles que van firmats. No garanteix la  
publicació d'originals no demanats ni es  
compromet a donar-ne explicacions.

**Bellpuig** surt dos cops cada mes llevat dels  
extres de Sant Salvador i de Nadal.

## AGAFU EL TREN

### DES D'INCA o SA POBLA

**Aparcau el cotxe i fora problemes!!**  
**HORARIS**

#### INCA-PALMA

**DIES FEINERS:** 7, 8, 8'40, 9'20 10,  
11, 12, 12'40, 13'20, 14, 14'40, 15'20,  
16, 17, 18, 19, 20, 20'40, 21'20, 22,  
22'40

**DISSABTES, DIUMENGES I FESTIUS:** hores  
punta des de les 7 fins a les 22 i 22'40.

#### PALMA-INCA

**DIES FEINERS:** 6, 7, 8, 8'40, 9'20, 10, 11,  
12, 12'40, 13'20, 14, 14'40, 15'20, 16,  
17, 18, 19, 20, 20'40, 21'20, 22.

**DISSABTES, DIUMENGES I FESTIUS:** hores  
punta des de les 6 fins a les 22.

*Des de Sa Pobla, 30' abans que els d'Inca.*

### AJUNTAMENT

(Tel. 971 829 595 - Fax 971 83 50 37)

ajuntament@arta-web.com

#### Horaris:

- \* Oficines: De dl a dv: De 8 a 14 h.
- \* Batle: De dl a dv: De 11 a 13 h.
- \* Arquitecte: dilluns de 10 a 14 h.
- \* Aparellador: Dl i dj de 9,30 a 18 h.
- \* Jutjat: Oficina: De dl a dv: de 8 a 14 h.
- \* Jutge: Dl, dc, dv de 12,30 a 13 h.

### CENTRE DE SALUT

Tels. 971 835001. Cita prèvia: 971 836700

Horari consulta metges:

Dr. Barceló: Matins: Dl, dv i dj: de 9 a 13, dv. de 10,30 a 13. Dimecres: de 15,30 a 19.

Dr. Mestre: Matins: Dl, dm i dc: De 9 a 13, Dv. de 10,30 a 13. Dijous: De 15,30 a 19.

Dr. Font: Dl, dc i dj. de 9 a 13. Dv.: de 10,30 a 13. Dimarts: De 3,30 a 7 de l'horabaixa.

**URGÈNCIES: A qualsevol hora acudir al Centre URGÈNCIES VITALS fora del Centre: 061.**

Pediatra (Dra. Olga Huguet): De dl a dv. de 9 a 13 hores. Els dm. de 15,30 a 19 h.

Enfermeres: De guàrdia en cada consulta mèdica.

**AMBULÀNCIES: Manacor: Tel. 971 554075 --**

**Cala Rajada: Tel. 971 563333.**

### SERVEIS MÈDICS PRIVATS

**CLINIC ARTÀ:** Ciutat, 39. Tel. 971 836237.

Dr. E. Más: Dl i dj. de 17 a 20 h.

Dr. M. Mestre: Dc. de 18 a 20 h. Dte. de 10 a 14

Dr. Arturo Gil (Gine.): Dc. de 16 a 20 h.

Gabinet psicològic: Miquel Caldentey i A. Ribera.

**CENTRE MÈDIC:** -Av. Ferrocarril, 2 - Tel. 971 835221.

(Imeco i Novomedic).

Dr. Barceló: Dl. Dm. i Dv. de 17 a 20 h.

Dra. Mª T. Esteva (oculista): Dc. d'11 a les 16 h.

Paula Vicens (Psic.): D Dl i Dj. de les 15 a 20h.

Maria Martínez (Quiromassatgista): Dm. i dj. a hores  
convengudes Tel. 670 487 232.

Revisió carnets de conduir: Dc. de 11 a 15

### DENTISTES:

\* **Arianne Niesli Antònia Puigserver**, odontòlogues. C/  
Ciutat, 32 1r. e. Tel. 971 835735.

\* **J. Llaneras**, metge dentista. C/ C. Despuig, 7.

\* **Guillem Roser**, metge estomatòleg, C/ Fra Juníper  
Serra, 3, 1r. d. Tel. 971 835514

### SERVEIS VETERINARIS:

\* **Montserrat Blanes, 6-A.** De dl a dv. de 10.30 a 13 i de  
18.30 a 20 h. Dissabtes: De 10.30 a 13,30 hores.  
**Urgències Tel. 971 836883 - 607 76 33 93**

**SES PAÏSSES:** De 9 a 13 i de 14,30 a 17

- Dissabtes de 9 a 13,00 h. (Diumenges tancat)

**RÀDIO ARTÀ MUNICIPAL:** Tel. 971 835125

- De dl a dv de 16 a 20 h.

- Dissabtes de 9 a 13 i 16 a 17 h.

**MUSEU:** De dl a dv. de 10 a 12 h.

**NA BATLESSA (Tel. 835267)**

Biblioteca: de dilluns a divendres de 16-20 h.

Oficina Inf. Juvenil: dm. i dj. de 9 a 13 h.

dl, dc i dv: de 16-20 h.

Serveis socials: Dm. dv de 9 a 13 h.

Serveis. Educ. Mun. Dimecres de 15 a 19 h.

**CEMENTERI:** Horari fossar: de dl a dv de 8 a 13 h.

i de 16 a 19 (estiu) i de 8 a 13 i de 15 a 17 (hivern)

### POMPES FUNEBRES:

\* **ARTANENQUES:** (Tels. : 971 829 260 i 617 392  
929) P. Conqueridor, 11, baixos.

### TRANS

P P  
O Ú  
R B  
T L  
I  
C

### SERVEI D'AUTOCARS

Artà-Palma: 8,05-9,35, 14,50-17,30 -19,30

Palma-Artà: 10,00-13,30-17,30-19,15

Artà-Manacor: 8,15-9,35-14,50-7,30-19,30

Manacor-Artà: 11,00-14,30-18,30-20,15

Artà-Cala Rajada: 11,25-15,00-18,55-20,35

C. Rajada-Artà: 7,45-9,15-14,30-17,10-19,15

Colònia-Artà: 8,15-17,00 (horari escolar)

Artà-Colònia: 7,50-16,30

## agenda

**TAXIS:** P. Bonnin: 971 836202 - B. Esteva: 971  
836321 - M. Jaume: 971 836 301-639 524 310.

### SERVEIS RELIGIOSOS:

Misses:

-**Dies feiners:** Centre 19,30 h. de dl a dj, els divendres a la  
Residència i Convent 19,00 h.

-**Dissabtes:** Esglesia 18,00 h, Convent 19,00 h. i  
Parròquia 19'30 h.

-**Diumenges i festius:** Convent 11 i 19,00 h, Parròquia 12  
h. i 19,30 h, Sant Salvador 17 h. i Ermita 10 h.

**Funerals:** a les 19,30 h.

**Baptismes:** 17,30 a la Parròquia (4t diumenge)

**Despatx parroquial:** Al Centre Social: dill. i dij. de 20,00  
a 21,00 h.

### FARMÀCIES:

**Pl. Marxando, tel. 971 836524:**

**C. Despuig, tel. 971 836536:**

A partir del 2 d'abril, canvi d'horaris:

**De dilluns a divendres,** de 9 a 13,30 i de 17 a 20 h.

**Dissabtes:** de 9 a 13'30 i de 18 a les 20 h.

**Diumenges i festius:** de 11 a 13 i de 18 a 20 hores.

### TELÈFONS D'INTERÈS:

**Polícia local:** 971 835017 - mòbil: 609 863325

**G. Civil:** 971 836155- Urgències: 062.

**Servei Urgent al Ciutadà:** 112

**Bombers Manacor:** 971 55 00 80 -

**Sub Parc Artà:** 971 83 60 57.

**Sant Salvador:** 971 836136

**Parròquia:** 971 836020

**Convent:** 971 829613

**Residència:** 971 836561

**Club 3ª Edat:** 971 835987

**Poliesportiu:** 971 835142

**Correus:** 971 836127

**Notaria:** 971 836196

**Ermita Betlem:** 971 589038

**Escola de Música:** 971 562008

**Cooperativa:** 971 836175

**Depuradora:** 971 835796

**Revista Bellpuig:** 971 835033

**Institut Ll. Garcías i Font:** 971 836334

**Col·legi Na Caragol:** 971 835841

**Col·legi Sant Bonaventura:** 971 836986

**Col·legi Sant Salvador:** 971 836269

**GESA (Manacor): Comercial:** 971 554111, Distribució:

**971 553512 i Averies:** 971 843333.

### CLÍNQUES D'INTERÈS:

**Hospital de Manacor:** 971 84 70 00

**Son Dureta:** 971 175000+971 789000

**Hospital General:** 971 728484

**Hospital Joan March:** 971 613025

**Hospital Militar:** 971 726186

**Hospital Sant Joan de Déu:** 971 265854

**Hospital Psiquiàtric:** 971 761612

**Policlínica Miramar:** 971 767 000+971 767 500

**Clínica Femènia:** 971 452323

**Clínica Juaneda:** 971 731647

**Clínica Planas:** 971 220050

**Clínica Rotger:** 971 720200

**Clínica Verge de la Salut:** 971 175656

**Creu Roja:** 971 751445

**Mutua Balear:** 971 716546+971 715805

### COLÒNIA DE SANT PERE

**Dispensari:** Tel. 971 589297.

**Horari Metges:** Dr. Barceló dm de 11,30 a 14,30

Dr. Esteva dj. 12 a 14 h.

**Enfermera Sra. Cabrer:** dl i dv de 9,30 a 11 h.

**Farmàcia:** a l'estiu de dl a ds de 9,30 h. a 13,30 h., Dm

de 9,30 h. a 12,00 h. A l'hivern de dl a dv de 9 h. a 13 i de

16 a 19 h. i dissabtes de 9 a 13 h.

**Oficina Municipal:** De dl a dv de 11 a 13 hores.

**Biblioteca:** De dl a dv de 17,30 a 20,00

**Horari de Misses:**

**Dissabtes:** A les 19,00 hores.

**Diumenges i feiners:** a les 18,00 hores.

## S'han editat 22 toms del Bellpuig

Amb el número que teniu a les vostres mans, estimats subscriptors i lectors, acaba el tom 22 de la nostra revista Bellpuig. Una fita sempre important a la vida cultural del nostre poble i plena d'esdeveniments ocorreguts des que un cinc de gener de l'any 1960 va sortir a la llum el primer número d'aquesta revista. Mai cap de les persones que començaren la tasca d'editar-lo pensaven que pogués durar tants d'anys ni que els números que al principi només eren de 4 pàgines poguessin arribar a una mitjana de 48.

Per tant, com bé recordareu, el primer tom l'omplien els números de 4 anys. A mesura que passà el temps i fins al desembre de 1979 va continuar així però a partir d'aquesta data ja només hi varen caber 3 anys. Era el tom VI, anys 1980-1982. Els toms VII, VIII, IX i X, o sia fins a l'any 1991 els toms contenen 2 anys. A partir de 1992 s'ha fet un tom cada any perquè la tirada va anar augmentant i ja va ser impossible incloure-hi els dos anys com s'havia fet. Així que des del primer número de l'any 1992 cada any conté el que deim un tom. Enguany hem batut el rècord de planes en un any, ja que el darrer té la quantitat de 996 pàgines, fita mai aconseguida amb els 22 toms existents.

És aquesta una tasca de la qual ens sentim orgullosos, ja que poques revistes de Premsa Forana de Mallorca arriben on ha arribat el Bellpuig: 43 anys de història sense interrupcions, 22 toms editats i quasi mil planes impreses en un any. No volem posar-nos cap medalla per tot això, ja que l'èxit ha estat la bona acollida que en general té la nostra revista que, de ser mensual va passar a quinzenal amb una tirada anual de 21 números, i la gent sembla que espera amb impaciència cada sortida perquè la sent com a cosa seva i que forma part activa del bategar del nostre poble artanenc.

És clar que sempre pot millorar. No basta omplir planes i que surti puntualment. Això ho sabem ben cert els qui setmana rere setmana ens reunim per tractar i veure de publicar les notícies més rellevants que ocorren al nostre poble. La feina també és recollir les col·laboracions que sovint ens fan arribar algunes persones a qui els agrada escriure, bé recordant coses passades o simplement redactar temes que troben que són atractius per a la gent. Els que actualment formam la redacció volem ser oberts a totes les persones que puguin sentir la curolla d'aportar notícies o seccions que a nosaltres ens passen per alt i que segurament dignificarien encara més el Bellpuig. Sempre hi ha temporades més bones que altres i també de crisi. A finals de l'any 1925, D. Andreu Ferrer Ginart, director del setmanari local Llevant, publicava a primera plana del darrer número de l'any un article on recollia els suggeriments i les queixes dels artanencs envers el seu periòdic. Us agrairia que llegísseu la recopilació que feim al present número i podreu veure que per aquelles saons la gent també opinava el que pensava de la publicació del Llevant. Però D. Andreu Sagristà va decidir seguir i el setmanari va durar encara cinc o sis anys més fins que va desaparèixer per sempre, allà per l'any 1931. Havia durat 15 anys entre publicacions setmanals i desenals. Tota una gesta dels artanencs d'aleshores.

Som conscients que els qui feim el Bellpuig som limitats però estam oberts a qualsevol suggeriment i sobretot a l'ajuda de les persones joves o adultes que vulguin col·laborar. Sempre seran ben rebudes per a la continuïtat del Bellpuig.

Sabem que amb tot l'exposat no hem dit res de nou. Només hem volgut que sia com un recordatori del que pensam i feim els que formam la redacció sense cap ànim de lucre ni de voler portar cap bandera. El que ens interessa realment és que la revista Bellpuig pugui seguir essent el bategar diari del nostre poble.

**Amb aquestes paraules d'encoratjament volem felicitar totes les persones que senten com a seva la revista quinzenal Bellpuig.**

## El betlem de la Sang

És tradició que el Betlem de la Sang fou transportat a Palma, l'any 1536, per una nau que hagué de refugiar-se en el port, obligada per un gran temporal. Duia de càrrega unes imatges que simbolitzaven els set misteris de Nostra Senyora. El capità, anomenat Domingo Garcome, invocant el favor de la Verge, prometé deixar un dels misteris a la ciutat on pogués trobar el salvament, i l'embarcació, gràcies a la llum del convent de Jesús, entrà en el port de Palma. Complint la promesa oferí un dels misteris, i el pare general dels franciscans féu l'elecció del Betlem. El seu valor artístic, de pur estil gòtic, és molt important, i ha estat objecte, durant més de 400 anys, de la gran devoció que encara perdura. És el degà de tots els conjunts betlemítics d'Espanya.

Dia 4 de febrer de l'any 1843, fou traslladat el naixement –Betlem– que abans hi havia en el convent de Jesús extramurs de la ciutat de Palma. El trasllat fou a instàncies dels senyors diputats de la Diputació Provincial, com a protectors del sant Hospital de Caritat, Melcior Bastard i Miquel estades.

De tot d'una es començà un especial culte a la capella, segons resa un llibre “Libre de carrech y data al culto y capella de Ntra. Sra. de Betlem comensant en 1843”.

La reina d'Espanya Isabel II i el seu espòs regalaren una túnica i un mantell a la Verge de Betlem. Se celebrà una festa religiosa a la Seu per solemnitzar l'acte d'entrega del mantell i de la túnica regalades a la Verge de Betlem venerada al hospital. Hi ha una inscripció brodada a la mateixa roba que diu: “S.S.M.M. Los Reyes Católicos D<sup>a</sup> Ysabel 2<sup>a</sup> y Dn. Francisco de Asís a Ntra. Sra. de Belen en la Ciudad de Palma de Mallorca 1858”. La Reina visità Palma l'any 1860 i l'església de l'Hospital General. Els reis es dirigiren al sant Hospital, on amb la Junta de Beneficència, els esperaven el duc de Tetuan, l'arquebisbe senyor Claret i el bisbe de Mallorca senyor Salvà. Veren totes les habitacions de l'establiment i visitaren algunes de les sales amb amorosa estimació. Abans de visitar els malalts havien venerat la miraculosa efígie del Crucificat. A la capella de Betlem, miraren el magnífic vestit i mantell que, l'any 1858, havien regalat les magestats a la Verge.

Antoni Gili

## Entrevista a Montserrat Santandreu, batle d'Artà

*Bellpuig, a les portes de Nadal i d'un any nou en el qual dins pocs mesos hi haurà les eleccions municipals, ha volgut demanar una valoració dels darrers quatre anys de mandat al nostre batle, de les coses fetes i de les que queden per fer o que no s'han acabat durant la darrera legislatura. Per tant, hem tengut una conversa amb la nostra primera autoritat, a la qual li hem preguntat sobre tots els problemes i gestions que suposa encapçalar un Consistori.*

**Pregunta.-** Batle, d'entrada i breument, ja que els temes aniran sortint a la conversa que iniciam, voldríem que ens féssiu una valoració dels projectes que heu duit a terme durant el vostre darrer mandat i que proposàreu fer al programa de les darreres eleccions del 99.

**Resposta.-** Crec que el programa d'actuació que ens proposàrem



al començament d'aquest mandat s'ha acomplert amb escreix. Tant pel que fa a projectes i programes socials —se n'han creat de nous i millorats els que hi havia— com pel que fa a projectes d'infraestructura pública. S'ha acabat el teatre, s'han remodelat els carrers de Ciutat i d'Antoni Blanes, s'ha ampliat el centre públic de na Caragol, s'acaba l'ampliació del

cementeri, s'han millorat i ampliat els poliesportius d'Artà i de la Colònia, el camp de ses Pesqueres, s'està construint el nou centre de dia, també una nova escoleta a la Colònia, es reabiliten i milloren els edificis de la Sala i ses Escoles, i s'han duit a terme altres obres menors però no menys importants que fan que Artà gaudeixi de molts i bons serveis.



Menjar, Mescles, Complementos  
per Animals de Companyia i Terrerria.

Mateu Riera

Costa I Llobera, 34 - A Tel: 649 925 221  
07570 - ARTÀ - Mallorca

### QUIROMASSATGE (María Martínez)

Us ofereix els serveis de Quiromassatge, Reflexiologia podal. Osteopatia. Kinesiologia. Reiki. Drenatge linfàtic. Massatge tradicional tailandès. Assessorament dietètic. Consells de salut natural, etc.

Carrer d'Es Tren, 2- Artà - Tots els dimarts, hores a convenir. Tel. 670 487 232

**TOT**  
**TAPÍS**  
fàbrica de tapissats  
Artà

C/. Ciutat, 42  
Tel./Fax: 971 83 66 90  
07570 - ARTÀ (Mallorca)



**P.-** De les obres fetes, us en sentiu satisfet?

**R.-** Es clar que sí. Es tracta de millores inqüestionables que, al marge de la seva realització tècnica, suposen uns beneficis per als ciutadans, algunes més a curt termini i d'altres més a la llarga.

**P.-** Dins una escala de valors, quines han estat les obres a les quals donau prioritat?

**R.-** Potser la prioritària és la renovació integral d'Artà que engloba molts projectes en un de gros, que és el total clavegueram. Però aquest és un tema complex i per poder aconseguir les ajudes necessàries encara s'estan fent gestions. És realment un projecte de molta envergadura però molt necessari.

**P.-** Hi ha actualment algunes obres molt importants per realitzar i algunes per acabar i que fa massa temps que estan començades, com per exemple l'enllumenat públic i el cimentiri.

**R.-** Sobre l'enllumenat públic vull dir que certament és una vergonya que hi hagi un sector del poble que sembla tercemundista, que comprèn part de la Gran Via, 31 de Març, final de Santa Margalida i els carrers des de la Gran Via al d'Argentina i també el barri de Na Pati. Estam al segle XXI i mai no hauria d'estar en aquestes condicions.

Ho reconeixem i en demanam disculpes, però sovint topam amb impediments per fer les coses ben fetes i aquesta és una d'elles. S'espera que s'obrin els carrers per fer el nou clavegueram amb tot el que suposa enterrar el cablejat i molts altres serveis. Ajuntament, Govern, Gesa, Telefònica, Repsol, etc. És molt complicat ajuntar tants de projectes en un de sol. Per tant, tots aquests motius han retardat l'inici d'aquesta obra tan necessària. Quant al cimentiri resulta que dues empreses ens han fallat estrepitosament. La primera va fer suspensió de

tan sols es tracta de clavegueram i aigua potable, que està molt malament, sinó que s'ha d'apro-



fitar l'obertura de tots i cada un dels carrers del poble per renovar integralment tot el nucli urbà d'Artà. S'han de renovar les xarxes d'aigües brutes i netes, s'han de separar les pluvials de les residuals i s'ha de dimensionar a les necessitats actuals,



pagaments i la segona es va dissoldre en poc temps. Actualment l'empresa Construccions Comes ha acceptat acabar les obres i es pensa que dins el febrer de 2003 estaran llestes.

**P.-** Quant a la xarxa d'aigües, quan està previst començar, o millor dir continuar-la?

**R.-** Aquest projecte continua essent de màxima prioritat per part de l'ajuntament. Però no



ja que el poble ha crescut, hi ha més consum i altres serveis nous que abans no hi eren. Si per tot això hem d'obrir els carrers, és el moment oportú per soterrar cablejats elèctrics i telefònics, implantar nous serveis com ara el gas, el cablejat digital, asfaltar els carrers, pavimentar les places, eliminar barreres arquitectòniques.

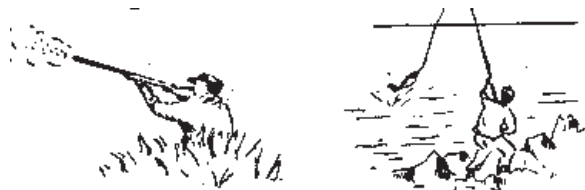


**FUSTERIA  
SANCHO**

**MOBLES DE CUINA I BANY  
DOBLE ACRISTALAMENT  
HERMÈTIC**

C/. Ciutat, 63 - 07570 - ARTÀ  
Tel. 971 835 583

**ESTANC CAN CABRER**  
**caça i pesca**



**Pau Cabrer Mestre**  
**Ant. Blanes, 30 tel. 971 836 094 - Artà**

## entrevista

tectòniques a la via pública, remodelar el trànsit a favor dels peatons, sembrar més arbres, nou mobiliari urbà, contenidors soterrats, etc. etc. Del projecte inicial que afectava tan sols el clavegueram i que pujava 700 milions de pessetes s'ha arribat a un projecte global de 1.700. Tot i tenir els projectes tècnics clars, mesurats i negociats amb les empreses implicades, el finançament que tenim ara per començar, no basta. Es continuen fent gestions amb el CIM, el Govern i Europa. A més, tot plegat s'ha de mostrar degudament al poble per informar els ciutadans i que també hi diguin la seva.

**P.-** Hi ha opinions diverses sobre les obres fetes, sobretot la del teatre, no creis que hauria estat més positiu, per exemple, acabar l'enllumenat públic i començar les obres d'aixecament dels carrers per arreglar d'una vegada el clavegueram, ja que heu afirmat que hi ha molta pèrdua d'aigües netes?

**R.-** Evidentment, en un poble i per tot arreu, sempre són majors les necessitats que les possibilitats o els recursos disponibles per poder-les satisfer. El teatre era una reivindicació llargament formulada per un sector molt ampli de la població, una infraestructura que no teníem, que molta de gent reclamava i que políticament tothom prometia sense que arribàs. En el seu moment es va considerar una prioritat i es va invertir. Ara tenim un teatre que s'ha convertit



en un referent social i que s'ha de contemplar com una infraestructura de promoció a llarg termini, una inversió amb finalitats socials, culturals i educatives.

Les obres de renovació del nucli urbà són d'un altre abast i trastoquen moltes altres coses.



Es tracta d'unes obres complexes, on tothom n'estarà directament i indirectament afectat, en les quals participen diferents administracions i empreses i que s'han d'executar per fases i de la millor manera possible. És cert que patim fuites d'aigua potable, filtracions d'aigua residual, manca de pressió en el subministrament, sobresaturació de la depuradora, manca d'enllumenat públic en algunes barriades, carrers en mal estat... però jo pens que entre tots –governants

i ciutadans- s'ha de fer un esforç per fer-ho tot de cop, bé i al gust de tots. Si no després la gent no entendrà per què s'aixequen els carrers dues i tres vegades dins pocs anys, per què no s'aprofita per això o per això altre ara que ho tenim enlaire... Aquest és el repte que tots haurem d'afrontar dins aquests propers anys.

**P.-** I la reforma circulatoria, per quan serà la definitiva?

**R.-** El problema del trànsit dins el poble es continuarà agreujant si no aprenem a prescindir un poc més del cotxe: 5.500 vehicles per 6.300 habitants és una qüestió difícil de combinar. Les obres de renovació urbana de què parlàvem abans poden contribuir molt a moderar i millorar el fluid circulatori d'Artà i de la Colònia (sentits únics, més aparcaments, zones peatonals...). S'ha de cercar el



consens polític i, sobretot, convèncer la població que això és una necessitat ineludible per bé de tots.

**P.-** De la casa de can Solivellas, què se'n pensa fer?

**R.-** El trasllat a can Solivelles

**PIZZERIA**  
*Ca'n Mateu*



C/. Creu, 6 • Tel. 56 96 00 • Sant Llorenç

### BAR RESTAURANT "FERRUTX"

Carrer Sant Pau, 6 - Tel. 971 589 199 - COLÒNIA DE SANT PERE

**Vos ofereix:**

Cuina mallorquina- Berenars i menús del dia

Menjars a la carta i per encàrrec.

**OBERT TOT L'ANY**

### Clàssics - Novetats - Importació **TEIXITS LLEVANT**

Plaça Barcelona, 2 P M - Tel. 971 457 078

(Davant l'Estadi Lluís Sitjar. Bus nº 8)

**ATENCIÓ ESPECIAL ALS ARTANENCS**

vengué motivat per l'estat en què quedà la ja malmesa coberta de la Sala després del temporal del novembre de 2001. Es tracta d'una ocupació provisional i obligada que, en poder tornar ocupar la Sala, es limitarà a les dependències de la policia local, arxiu i poca cosa més. Comptam amb un avantprojecte per reformar i posar en ús tot

noves necessitats administratives de l'ajuntament. La primera planta serà la planta política i a la segona s'hi traslladen intervenció, comptabilitat i urbanisme. L'edifici de ses Escoles s'ha refet



gairebé integralment, des de la planta baixa a la nova planta segona que s'ha guanyat, ja que eliminant els falsos sostres i aprofitant l'altura que tenia l'edifici comptam amb una planta més i hem gairebé duplicat els metres d'ocupació. Tots dos edificis tendran ascensor i oferiran un millor aspecte de cara als



l'edifici, però no ho contemplam com una prioritat, sobretot quan s'ha guanyat molt d'espai a l'edifici antic.

**P.-** Sobre les obres de la Sala i ses Escoles, realment com quedaran?

**R.-** A la Sala s'han remodelat les plantes primera i segona per guanyar espai i adequar-lo a les

usuaris i la gent que hi treballa.

**P.-** Creis que el desviament de la carretera des de Ses Pesqueres a Sa Clota i la de Son Taiet a la de Palma i la rotonda de Costa i

Llobera seran prest una realitat o continuaran essent una utopia?

**R.-** De la ronda nord, o sia Ses Pesqueres-Son Vives, ja s'ha fet un estudi a càrrec de l'Ajuntament i el projecte de fa dos anys pujava a uns 74 milions de pessetes. Seria una gran millora perquè contemplaria llevar sobretot el trànsit pesat de dins el poble amb una carretera de 12 metres d'ampla-



da. Quant a les rotondes, serien quatre. Una a Ses Pesqueres per la ronda nord, una altra a Costa i Llobera a l'altura del camí de Ses Païsses i que contemplaria l'acabament de l'enllumenat d'aquesta via fins a la sortida del poble des del quarter. Una altra rotonda a Son Taiet i una altra a la carretera de Palma o tal volta



## EXCAVACIONES

Lorenzo Llinás Miguel



## Servicio transporte de tierra para jardín.

Avda. Costa i Llobera, 10 - 2º A  
Tel. 971 83 60 76 - 07570 - ARTA



## MOTOS-BICICLETES

## COMERCIAL SANSALONI

c/ fondo nº 5 - tel. 971 836 293 - ARTÀ





**entrevista**

només uns carrils d'entrada i sortida i que enllaçaria aquesta carretera amb la d'Alcúdia.

De fet, el CIM s'ha compromès que la rotonda de Costa i Llobera s'iniciarà dins el primer trimestre del 2003, la qual cosa llevarà un greu problema circulatori.

**P.-** Quin mandat ha estat per vós més positiu, el de 1995-99 o el darrer?

**R.-** Si tenim en compte els vuit



anys en conjunt, sens dubte ha estat el darrer perquè ha culminat projectes de l'anterior i perquè s'ha fet feina amb més col·laboració amb les institucions

supramunicipals (Consell-Govern), i de fet s'ha rebut més finançament que mai. Esperam poder cloure aquest mandat amb el compromís d'ajudes suficients com per poder invertir el macroprojecte de tot el poble que ja he explicat abans. Feim feina perquè sigui així.

**P.-** Com es troba l'inici del polígon industrial?

**R.-** Sembla que és aquest un problema resolt. Els seus promotors (particulars), ja tenen via lliure per començar a actuar, i l'Ajuntament n'aprovarà el projecte dins els propers dies.



**P.-** S'ha mirat d'aliviar l'impacte visual que tendrem des de Sant Salvador i a l'arribada de Canyamel. L'Ajuntament en tindrà cap benefici?

**R.-** Sí, s'han posat condicions com de pantalles vegetals protectores, la sembra d'arbres com més aviat millor, a fi que la seva creixença dissimuli en part els edificis. L'ajuntament té un 10% dels solars i les zones verdes i esportives. De tota manera hem de ser conscients que es tracta d'un polígon industrial.

**P.-** I de les vivendes de protecció oficial, el solar era públic i per tant quins beneficis tindrà el Consistori?

**R.-** L'ajuntament es queda 620 m2 en locals comercials i reserva d'aparcaments. Quant al solar que queda buit serà un espai obert, plaça i zona verda pública com ja ho era abans.

**P.-** Hi ha gent que opina que aquestes vivendes hauran ocupat

**UNISEX**

*Pennuqueria*

**Àngela**

Carrer Antoni Blanes, 24-baixos  
ARTA - Telèfon 971 835777  
Es prega demanar hora

**Bar-Restaurant  
Ca'n Jaume**

Carrer Oasis, 13 - 07570 - Artà -  
Tel. 971 836 537

**Vos ofereix:**

|                   |                          |
|-------------------|--------------------------|
| Cuina mallorquina | Menú diari               |
| Berenars          | Menjars                  |
| Variats           | Menjars per dur-se'n     |
|                   | <b>Terrassa interior</b> |

**FORN  
CA'N  
BECA**

**Cada dia,  
bon pa**

**Despatx central:**  
Rafel Blanes, 51 - Artà  
Tel. 971 836 172

**Carlos Serra Rey**

ARQUITECTE

Nova adreça:  
CARRER ANTONI BLANES, 26, 1er - 07570 ARTÀ  
TEL. 971 829 144 - MÒBIL 609 624 598



una zona que s'hagués pogut emprar per a altres usos, ja que el poble no té gaire espais públics. O bé s'hagués pogut comprar una finca a fora del poble o repartir les vivendes en uns quants llocs i l'impacte hauria estat molt més suau, per exemple en plantes baixes, però mai amb aquests grans edificis.

**R.-** L'espai que ocupen les vivendes era per a vivendes, no s'ocupa cap espai lliure públic ni cap zona verda. La zona verda que hi ha hi continuarà essent, en millors condicions, fins i tot. Tant de bo l'ajuntament hagués tengut més solars urbans per dispersar aquests tipus d'habitatges, però no en té. És cert que es tracta de dos blocs de vivendes molt grossos, però també és cert que a Artà feia falta vivenda assequible i que això contribuirà a abaratir uns preus de vivenda i de lloguer que estan desorbitats.

**P.-** Sembla que hi ha en projecte

la reestructuració de l'escorxador i la seva ampliació.

**R.-** Sí, hi ha un projecte que encara no s'ha tancat del tot. Falta el vistiplau de Sanitat, el fet és que va camí que es puguin sacrificar animals de tota la comarca o del Parc Natural per comercialitzar a tot Europa, tenint connexió amb fàbriques



d'embotits. Un projecte finançat amb diners procedents de l'ecotaxa. Només falta que Sanitat ens doni els pertinents permisos i començar l'obra. Es tracta sens dubte d'un projecte emblemàtic per a nosaltres i el

Govern, i que pretén donar sortida a un producte propi de la zona amb un valor afegit, el del Parc Natural.

**P.-** Per acabar aquesta xerrada, una darrera pregunta: feis comptes tornar-vos presentar com a cap de llista a les properes eleccions ?

**R.-** No. Amb la finalització d'aquest mandat s'acaba la meua activitat política municipal. Així ho vaig manifestar ja fa mesos al meu partit i tothom n'és plenament conscient. Quatre anys de regidor i vuit de batle són molts d'anys i és hora de donar el relleu a gent nova, amb més empena, amb més ganes i amb més il·lusió. Són molts anys de feina, renúncies, sacrificis i un s'ha de saber retirar d'hora i donar el relleu a qui ho pot fer millor.

*Així acabam aquesta entrevista al nostre batle. En Montserrat Santandreu pensam que ha estat i és encara el batle de tots els artanencs. Potser hagués pogut ser millor, o tal volta pitjor. Segur que ha realitzat activitats que han estat aplaudides per molts de ciutadans, altres no tant i bastant segur que tal volta han estat negatives. Però ja sabem que mai plou a gust de tothom i també que quan es té aquesta responsabilitat d'estar al front d'un poble, quasi sempre en té mig a favor i s'altre mig en contra. Pensem que de fora tot es veu color de rosa i quan som a dintre tot canvia. Però també és ver que quan s'està al mig s'ha de ballar amb la més lletja, si fa falta, i això és segurament el que el nostre batle ha hagut de fer durant els darrers vuit anys.*

*Tant de bo el que entri a les properes eleccions pugui "aguantar les ruixades" durant altres quatre anys pel bé del nostre poble.*

*Tal volta hem deixat algun tema sense "tocar", però hem intentat fer un repàs al que hem cregut més important que es faci o s'acabi dins el nostre poble. Creim que ha contestat bé i amb diplomàcia a les nostres preguntes, encara que tal volta no amb les solucions més concretes que molts haguéssim volgut. Així i tot esperam que els lectors puguin fer una seriosa valoració.*

## Construccions i Estructures

### NOVA 3000 S.R.L.



**Treballs realitzats per  
picapedreria.  
Demanin pressupost sense  
compromís i els atendrem de  
seguida**

**Informació: Rafel Corraliza García**



## Plenari del dia 5 de desembre

Amb l'absència dels regidors Pep Silva i Pere Llinàs va començar el plenari amb l'estudi, discussió i votació dels següents punts de l'Ordre del Dia:

**-Conveni de col·laboració entre la Conselleria d'Interior i l'Ajuntament d'Artà per a l'operació del Centre Remot del Sistema Integrat de Gestió d'emergències 112 de les Illes Balears (SEIP 112).** El Batle explicà que aquest conveni és promogut per la Conselleria d'Interior i que es fa extensiu a tots els ajuntaments. D'aquesta manera es podrà actuar amb més rapidesa i més efectivitat en casos d'emergències. Es designaren les següents persones per fer el seguiment d'aquest conveni: M. Santandreu, P. Silva, R. Carrió, J. Mestre i M. Piris. A suggeriment del PP es sol·licita a la Conselleria d'Interior la seva col·laboració per redactar el pla d'emergència del municipi.

Tots els grups mostraren el seu acord i es va aprovar per unanimitat.

**-Moció sobre els serveis aeris i aeroportuaris.** Amb aquesta moció es tracta de reivindicar la condició de servei públic del transport aeroportuari. Es demana un augment del descompte per a residents fins a un 50%. Es comenta que el 30% actual ha quedat absorbit per l'augment dels bitllets.

La moció fou aprovada per unanimitat.

**-Moció sobre la Llei de règim especial de les illes Balears.** Aquesta moció va enllaçada amb

l'anterior i reivindica el desenvolupament efectiu de la Llei que fou aprovada l'any 1.998 i que fins ara no s'han dut a la pràctica la majoria de propostes de la mateixa.

Tots els grups estaren d'acord, encara que el portaveu del PP va recordar que quan es va aprovar aquesta Llei, el PSOE es va abstenir a les votacions del Senat. Per la seva part el representant d'EU-EV, va indicar que més que aquesta Llei, el que convé a les Balears és la reforma de l'Estatut d'Autonomia.

-Es va aprovar per unanimitat.

**-Proposta conjunta d'atorgament de distincions honorífiques municipals per l'any 2003.**

La proposta fou aprovada per unanimitat i a partir d'aquest moment s'obriran els expedients per tal de concedir les distincions honorífiques a les següents entitats i persones:

**Talaiot d'or:** a la Congregació de les Germanes de la Caritat, pel seu servei a la comunitat d'Artà i de la Colònia, pel que fa a l'ensenyament, atenció als malalts i organització de la residència de persones majors.

**Medalles de plata:** a Miquel Alzamora, com a campió del món de ciclisme en pista. A Antoni Ginard, (Butler), com a glosador i autor de «s'Argument» durant 25 anys. A títol pòstum, a Pere Ferrer Pujol, com a reconeixement a la seva carrera artística, en la qual va destacar la creació dels personatges de les «Rondaies Mallorquines». Aquest darrer va ser nominat a proposta d'UM.

**-Informació sobre resolucions**



AJUNTAMENT D'ARTÀ  
B A L E A R S

**de Batlia de setembre i octubre de 2.002.** Aquesta informació es presenta a requeriment del representant d'EU-EV, en compliment d'un article de la Llei. El Batle explicà que en aquests dos mesos s'han presos uns 200 acords sobre els següents temes:

- Acords relacionats amb obres.
- Expedients sancionadors de caràcter urbanístic.
- Recursos d'infraccions urbanístiques.
- Recursos de multes.
- Obertura d'establiments.

Els grups del PP i d'UM donen la seva conformitat, mentre que el representant d'EU-EV, Julen Adrián, diu que aquesta informació s'hauria d'haver presentat a partir del mes de febrer i que és inacceptable que la majoria de resolucions de Batlia estiguin fora del control de l'oposició. Diu també que el sistema d'informació és opac i que només es reacciona després d'amenaques de denúncia. El Batle respongué que l'Ajuntament no només havia de fer feina per complaure els desitjos d'EU-EV.

En el torn de precís i preguntes, el representant d'EU-EV, Julen Adrián, presentà 2 mocions, 5 precís i 63 preguntes. Mocions: 1ª) Instal·lar el sistema operatiu lliure Linux i els programes necessaris als ordina-

### GESTIONS, C.B. Eickelkamp, Vidal i Gil

Carrer Ciutat, 54 - Tel. 971 829 239 - Fax: 971 829 126 - ARTÀ

**Us ofereix:** Tramitacions d'escriptures, Traduccions d'alemany, anglès i francès., Comptabilitats, Assegurances i Servei immobiliari.

### BARTOMEU FEMENIASTOUS, Radiestesista

Tels. 971 836 126 - 971 836 314 - 607262170

**Els ofereix els seus serveis de:**  
**LOCALITZACIÓ DE POUS D'AIGUA**  
**I ALTERACIONS TELÚRIQUES**

(Falles geològiques i corrents subterrànies d'aigua)



dors de l'Ajuntament. Instal·lar l'Open Office a tots els equips municipals. Establir relacions amb totes les institucions municipals i autonòmiques dels territoris de parla catalana per tal de col·laborar en la traducció de programes informàtics d'interès municipal o local. Sol·licitar la col·laboració del Govern Balear i del Consell Insular de Mallorca i demanar que s'impliquin més en el programari lliure i que el format dels documents que enviïn sigui obert.

Resposta de l'Equip de Govern: s'ha sol·licitat un informe al departament d'informàtica que desaconsella ara per ara l'aplicació d'un programari lliure donada la seva complexitat i les escasses garanties d'operativitat que en aquests moments ofereix. Restarem a l'espera que el Consorci Local d'Informàtica continuï explorant aquesta possibilitat per adherir-nos-hi en el moment que creguem oportú. La moció fou rebutjada amb 1 vot a favor (EU-EV) 6 en contra (IA i PSOE) i 3 abstencions (PP i UM).

2ª) Realitzar un estudi econòmic i tècnic de la viabilitat de la figura d'Entitat Local Menor, per a poder encetar de manera sòlida i documentada un procés de debat i discussió política a l'Ajuntament d'Artà i al conjunt de ciutadania de la Colònia de Sant Pere, sobre la conveniència d'un canvi de règim juridico-administratiu de la Colònia, per tal de constituir-la en Entitat Local Menor.

Resposta de l'Equip de Govern:

Moció oportunista i electoralista. No es contempla l'encàrrec d'aquest estudi dins el present mandat.

Es va rebutjar la moció amb 1 vot a favor (EU-EV), 6 en contra (IA i PSOE) i 3 abstencions (PP i UM).

Abans del prec, en Julen va agrair a l'Equip de Govern que hagi tingut en consideració el seu prec sobre la revisió de les condicions d'aparcament i circulació al C. Cardenal Despuig.

Precs: 1.- Que l'Ajuntament posi un autobús gratuït per als Joves d'Artà i La Colònia que desitgin participar en el programa «mantes fora» que organitza l'Ajuntament de Sant Llorenç.

Resposta: no creim necessari haver d'aportar més recursos per participar en les activitats organitzades en altres municipis. A Artà també s'organitzen moltes activitats per a joves.

2.- Que l'Ajuntament torni exsecallar les palmeres del jardí de Na Batlessa.

Resposta: aquesta feina està prevista, com cada any, per a la segona quinzena de desembre.

3.- Que actuacions com la relativa a l'obertura de l'edifici de Quatre Cantons con a equipament infantil o juvenil o el que fos, siguin discutides en comissió informativa i no acordades de manera unilateral per no sabem qui de l'Equip de Govern.

Resposta: Quan s'hagi de dur a terme l'obertura d'aquest edifici i els usos que s'hi tenen prevists ja se'n donarà complida

informació.

4.- Que es convoqui a les persones interessades a formar una Comissió de Festes per tal d'organitzar amb el màxim d'obertura i participació ciutadana les festes de Nadal i Cap d'Any.

Resposta: el programa d'actes d'aquestes festes ja està elaborat i a punt de sortir al carrer.

5.- Que el Sr. Batle compleixi els arts. 42 i 113 del Reglament d'Organització, Funcionament i Règim Jurídic de les Corporacions Locals.

Resposta: es tindrà en compte.

Les 63 preguntes que duia preparades en Julen no foren contestades perquè, «donada la impossibilitat material, per manca de temps, de contestar-les degudament- el Batle ha estat absent gran part de la setmana per motius del càrrec- aquestes seran contestades en la propera sessió plenària».

---

**Comentari:** En Julen no es cansa de donar branca. Si pogués comandar, ¿seria tan primmirat com és en l'oposició? ¿Aniria millor el poble? La resposta la té cadascú.

---

**Reflexió:** Seria molt interessant saber què en pensen els coloniers sobre la creació d'una Entitat Local Menor. Bona tasca pel proper consistori.

Molts d'anys i bones festes!

---

J.C.S.

**VIDRIO ALUMINIO SANEAMIENTO**  
**VIALSA**

**Ctera. Santa Margalida, 57 -Tel. i Fax: 971 83 66 35**  
**ARTÀ (Mallorca)**

## Festes de Nadal i Reis. Una mica d'història.

### 25 de desembre, Diada de Nadal

Aquesta festa té el seu origen en les festes paganes dedicades al solstici d'hivern. El cristianisme va transformar totes les festes de l'any i les hi va donar un caire religiós. Així va quedar la festa del solstici d'estiu com la Festa de Sant Joan, e l Carnestoltes com un període compensat amb la Quaresma, etc.



Dins del calendari Cristià, la festa de Nadal es considera com la més important de l'any. En aquest dia naixia Jesús, fill de Josep i Maria.

És típic fer un gran dinar familiar, on es serveixen uns bons plats de "magnòlies" i farcit d'indiot de segon, i no hi falta el cava, els fruits secs i els torrons, la cançó diu:

*Ara ve Nadal,  
matarem el gall  
i a la tia Pepa  
ni darem un tall*

També es fa un llarg sobretaula on es reciten poemes, es canten nades i amb un ambient tendre i distès tothom es parla, es

retroben les famílies i es comuniquen en torn de l'arbre o del betlem. Es desitja pau, felicitat i joia a tot el món. Fins i tot moltes guerres han fet festa en aquest dia (resulta irònic).

*Per Nadal cada  
ovella al seu corral.  
Per Nadal qui res no  
estrena res no val.*

### 26 de desembre, Sant Esteve

És una festivitat considerada una mica com la continuació de la Festa de Nadal.

*Per Nadal i Sant  
Esteve, cadascú a  
casa seva*

El dia està centrat bàsicament entorn del dinar; es comença una mica més tard del compte i s'aprofiten les restes del dinar d'ahir, com el rostit, i es solen fer canelons. Els convidats ja no són només els familiars sinó que també vénen amics, amigues, companys, companyes... com més gent millor.

*Per Santa Caterina  
ven la gallina;  
per Sant Esteve, que  
torni a ésser teva*

La sobretaula s'allarga i la tarda s'enfosqueix aviat. La gent amb la panxa plena, amb tants dies seguits de festa, amb l'escalfor de la llar i les poques hores de sol... tot plegat amb l'esgotament

fa que aquest dia es vagi a dormir d'hora.

*Per Sant Esteve  
creix el dia un pas  
de llebre*

### 28 de desembre, els Sants Innocents

Aquesta festa, segons diuen alguns experts, és d'origen pagà; sembla que ser que avui començava unes festes que duraven molts dies i acabaven amb el Carnestoltes.

*De Nadal a  
Carnestoltes, set  
setmanes desimbotles*

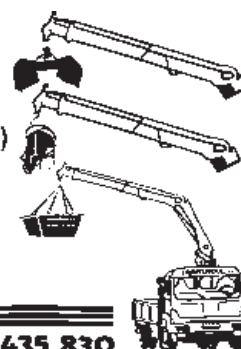
Aquestes festes eren conegudes com la *Festa dels Bojos*, i es celebrava per tot Europa. Cal tenir en compte que durant l'hivern la terra era com adormida, la gent es passava moltes hores tancada a casa i havien de fer alguna cosa per entretenir-se, passar una bona estona, fer passar el fred, relacionar-se amb tothom... tot això explicaria el perquè d'unes festes d'aquestes característiques.

Actualment s'ha perdut aquest caire tant disbauxat i la festa s'ha centrat en els infants i les diferents bromes que es fan en aquesta data. Es tracta de brometes innocents i divertides on es planten ninots de diaris retallats i la premsa aprofita per

## TRANSMOLL, S.L.

Us desitja  
bones  
festes

- SERVEI CAMIÓ-GRUA(30mts)
- SERVEI CAMIÓ-GRUA(16mts)
- SERVEI GRUA AMB CABLE
- CONTENIDORS SERVITS EN GRUA(1 m3)
- SERVEI CULLERA(500 i 300 L.)
- CAMIÓ+REMOLC (18 PALETS)
- SERVEI CANASTRA( 2 PERSONES)
- CUBILOTS PROPIS (450 i 250 L.)



Servei de:

- mini-excavadora
- mini-cullera tornigonera (250 L.)
- mini-retro-excavadora
- mini-retro amb martell hidràulic

TEL. 971 83 58 74-MÒBIL 608 435 830

C/. Joan Alcover, 1 - 2on  
07570 Artà



donar algunes notícies falses i disbauxades que posen a prova l'enginy i la imaginació.

### **1 de gener, diada de Cap d'Any (Ninou)**

*Ninou* vol dir el primer dia de l'any i és una deformació del llatí «Annum Novum»

*Any Nou, vida nova*

*Any comencem la fi veiem*

En aquesta diada es sol fer revisió de com ha anat tot l'any i es fan els plans, intencions i programes de les coses que es volen fer en aquest any que comença avui. També es fa un dinar familiar, sovint a base de pollastre farcit o porcella al forn. La gent en trobar-se pel carrer es desitgen «Bon any» i es sol fer la broma de dir «Mira! No t'havia vist de l'any passat»

### **5 de gener, cavalcada de Reis**

En aquest vespre arriba la Cavalcada dels Reis de l'Orient. Els infants (i no tan infants) s'apleguen pels carrers on ha de

passar la comitiva. Dies abans, els infants han fet arribar d'una manera o altra la carta als Reis o als Patges Reials. La carta és plena d'il·lusions, amb llistes de juguetes i regals per a tota la família, amb petites confessions de dolenteries i malifetes, així c o m declaracions de bones intencions. De vegades, els més petits fent un cop de bona voluntat forçats una mica pels pares, avis, i la societat en general, es veuen obligats a donar la pipa ("xupete") i, a més dels nervis per la diada, passen una mala nit per la manca d'alguna cosa per xuclar i asserenar-se.

Per tal d'indicar on han de col·locar els regals i juguetes, es sol posar un plat per cada un de la família, també es posen les sabates ben enllustrades, i sovint una mica de menjar tant pels

Reis i tot el seu seguici com també pel bestiar (camells, cavalls, elefants...)

*Nit de Reis*

*estrellada, any de vi i llocades*

### **6 de gener, Diada de Reis**

És el dia dels infants per excel·lència, que des de primera hora del matí ja s'han aixecat i desperten a tothom pels nervis i la il·lusió de descobrir què és el que els han deixat. A la majoria de les cases tot són rialles, somriures i visques. El mateix matí si fa un dia assolellat es veuen les places i carrers plens de nins i nines amb juguetes noves: bicicletes, pilotes, cotxets i jocs de tota classe. No falta mai la jugueta de moda, que durant aquest dies ens han bombardejat amb anuncis continus pels mitjans de comunicació per tal de que sigui consumida i demanada.

El dinar ja és el darrer d'aquestes diades, i es nota en tothom un cert embafament i amb ganes de tornar a la normalitat.



## **PISCINA CLIMATITZADA**

### **Cursos de natació**

- \*Natació de competició
- \*Natació per a persones majors i nadons
- \*Natació correctiva
- \*Rehabilitació
- \*Manteniment
- \*Aquaeròbic
- \*Aquafitness
- \*Natació lliure



**Informació: Tel. 971 829 132  
VISITAU-NOS!!**

**¡iNedar és salut!!**



## Cançons típiques de Nadal

Durant les festes de Nadal és molt corrent cantar les cançons típiques d'aquest temps. A continuació us posam les llestres d'algunes de les més conegudes perquè tothom que vulgui les pugui cantar durant les festes.

### ARA VE NADAL

Ara ve Nadal,  
matarem el gall,  
i a la tia Pepa  
li donarem un tall.

Que hi fas aquí Pepa  
que hi fas aquí dalt?  
- Em rento les mitges  
i el meu davantal,  
per anar bonica  
el dia de Nadal.

Perquè cantes ara  
si dorm l'Infant?  
- Jo canto i refilo  
perquè el dia és gran.  
Flor d'un lliri, lliri;  
flor d'un lliri blanc.

Ara ve Sant Roc  
matarem el porc  
i a la tia Pepa  
li donarem un poc.\*

\* d'altres versions diuen:  
»un tros», «garrot», «de tot»

### A BETLEM ME'N VULL ANAR

A Betlem me'n vull anar  
vols venir tu gallineta?  
A Betlem me'n vull anar  
vols venir tu rabadà?

Un xiulet li vull comprar;

un xiulet li vull comprar.  
Xiu, xiu, xiu farà el xiulet;  
xiribit, xiribet;  
a Betlem, au, au,  
a Betlem si us plau.

Un timbal li vull comprar.  
Tam, tam, tam, farà el timbal.

Un pollet li vull comprar.  
Piu, piu, piu, farà el pollet.

Un moixet li vull comprar.  
Miau, miau, miau, farà el  
moixet.

Un canet li vull comprar.  
Guau, guau, guau, farà el  
canet.

Un porquet li vull comprar.  
Oic, oic, oic, farà el porquet.

### SANTANIT

Santa nit!,  
plàcida nit!,  
els pastors han sentit  
l'alleluia que els àngels  
cantant  
en el món han estat  
escampant:  
El Messies és nat!  
El Messies és nat!

Santa nit!,  
plàcida nit!,  
Ja està tot adormit;  
vetlla sols en la cambra  
bressant  
dolça Mare que al Nin va  
cantant;  
dorm en pau i repòs,  
dorm en pau i repòs.

Santa nit!,  
plàcida nit!,  
El Jesús, tan petit,  
és el Déu, Ser Suprem  
poderós,  
en humil petitesa reclòs  
per l'home redimit;  
per l'home redimit.

### FUM, FUM, FUM

A vint-i-cinc de desembre,  
fum, fum, fum.  
Ha nascut un minyonet  
ros i blanquet, ros i blanquet;  
Fill de la Verge Maria,  
n'és nat en una establia.  
Fum, fum, fum.

Aquí dalt de la muntanya  
si n'hi ha dos pastorets  
abrigadets, abrigadets;  
amb la pell i la samarra,  
mengen ous i botifarra.

Qui dirà més gran mentida?  
ja respon el majoral  
amb gran cabal, amb gran  
cabal;  
jo faré deu mil camades  
amb un salt totes plegades.

### EL PETIT VAILET

Jo sóc el petit vailet  
cansadet de molt camí  
he vingut amb mon gaiatet  
per veure l'Infant diví.

Xerrampim, xerrampim,  
xerrampia  
xerrampim, xerrampim,  
xerrampó;  
xerrampim que Josep i Maria  
tenen un petit minyó.

CONSULTORI MÈDIC

Clínic Artà

MEDICINA GENERAL  
REUMATOLOGIA  
CIRURGIA  
DIETÈTICA  
REVISIONS MÈDIQUES GENERALS (chequeos)  
GINECOLOGIA  
PEDIATRIA  
CERTIFICATS CARNETS d'armes i conduir  
GABINET PSICOLÒGIC

c/ Ciutat, 39 - Tel. 971 836 237  
07570 - Artà



Jo porto una carmanyola  
tota plena de vi blanc  
i una bona llonganissa  
per a Jesús el meu company.

### **PASTORETS DE LA MUNTANYA**

Pastorets de la muntanya  
que viviu amb gran recel,  
amb gran recel;  
desperteu, veniu de pressa,  
que ja és nat el Rei del cel.

Cap el migdia,  
canta i refila  
toca Pasqual,  
repica el timbal:  
ram pataplam,  
ram pataplam;  
que són festes d'alegria  
Pasqües santes de Nadal.

- Què és aquest soroll que sento  
a aquesta hora en el corral?  
espereu, que si jo baixo  
sabreu qui és en Pasqual!

- Ai, Pasqual, no t'enfadis,  
que sóc un àngel del cel,  
que aquí vinc per anunciar-vos  
que ja és nat el Rei del cel

### **EL DIMONIESCUAT**

Allà sota una penya  
és nat un Jesuset;

nuet, nuet,  
que és fill de Mare Verge  
i està mig mort de fred;  
nuet, nuet,  
i està mig mort de fred.

El bon Josep li deia:  
- Jesús que esteu fredet;  
pobret, pobret;  
La Verge responia:  
- Per falta d'abriguet;  
pobret, pobret,  
per falta d'abriguet!

Pastors hi arribaren  
allà a la mitja nit;  
catric, catric,  
veient que tots hi anaven  
del gran fins el més xic;  
catric, catric,  
del gran fins el més xic.

A prop d'allí passava  
un dimoni escuat;  
patrip, patrap,  
sentint tanta gatzara  
a dintre s'ha ficat;  
patrip, patrap,  
a dintre s'ha ficat.

Els pastorets en veure'l  
se li tiren al damunt;  
patim, patum,  
i tantes n'hi mesuren  
que el deixen mig difunt;  
patim, patum,

*que el deixen mig difunt.*

### **EL DESEMBRE CONGELAT**

*El desembre congelat  
confós es retira.  
Abril, de flors coronat,  
tot el món admira.  
Quan en un jardí d'amor  
neix una divina flor:  
d'una ro ro ro,  
d'una sa sa sa,  
d'una ro, d'una sa,  
d'una rosa bella  
fecunda i poncella.*

*El primer pare causà  
la nit tenebrosa  
que a tot el món ofuscà  
la vista penosa;  
quan en una mitjanit,  
brilla el sol que n'és eixit  
d'una bella aurora  
que el cel enamora.*

*Amb contentament i amor  
celebrem el dia  
en el què el diví Senyor  
neix amb alegria.  
Si no tenim més tresor,  
oferim-li nostre cor,  
que és la gran finesa  
de nostra pobresa.*

Informació extreta de la pàgina  
<http://www.teranyina.net/nadal>

## **EXCAVACIONS NICOLAU-SASTRE**

c/ Conxa - Artà  
Tels.: 971 83 69 36 - mòbil 629 605 285

## **Instal·lacions Sanitàries Artà**

Esteban Matallana Fuster

**Exposició i venda de:** Fontaneria-calefacció,  
Muntatge piscines, Manteniment Comunitats, Aire  
condicionat, Hidromasatges-Saunes

C/ Gómez Ulla, 28, baixos 07570 - Artà Tel i iFax: 971 835 616 Mòbil: 608-14 29 57

Tel. i Fax:  
971 82 90 06

**FONTANERIA  
I CALEFACCIÓ**

**a'n  
laret**

AVDA. COSTA I LLOBERA, 14-a baixos  
07570 ARTÀ (ILLES BALEARS)

**QAI**

## Polèmica sobre la decoració de Nadal dels carrers de Ciutat i Antoni Blanes

És molt difícil posar a tothom d'acord (i més a un poble com Artà on tothom opina i s'expressa), però enguany el Nadal, més

### La iniciativa parteix d'una experiència pilot de la conselleria de Comerç

ben dit, la decoració de Nadal dels carrers de Ciutat i Antoni Blanes ha obrat el miracle, ha unificat criteris i ha aconseguit agermanar el pensament de tots



els artanenens i artanenques: les pancartes que s'han penjat no agraden a ningú. Arreu se senten comentaris pejoratius cap a la decoració nadalenca que enguany adorna els carrers més cèntrics del poble. Fins i tot s'ha arribat a dir que l'any que ve la decoració podrà ser diferent, però segur que no serà més lletja i poc vistosa ja que això és impossible. Un altre dels comentaris que se sent és que el carrer Ciutat ha perdut tota la seva vistositat. Abans de la reforma teníem un carrer ample que, en arribar aquestes festes, oferia una imatge alegre del poble. Actualment les coses han canviat. No ha bastat la reducció d'espai visual que ha suposat la reforma, sinó que a més, s'hi ha penjat aquestes pancartes que tapen la vista i destrueixen la magnífica vista panoràmica que tenia el carrer de Ciutat i que feia que qualsevol desfilada, per petita que fos, semblàs més lluitada i vistosa. Per acabar de rematar-ho, les pancartes són totalment opaques, i per tant, no deixen passar ni una mica de llum de la magnífica il·luminació nadalenca, la qual cosa fa que el carrer sigui més fosc del que és habitual i faci la sensació de caps de sabates. En definitiva, segons l'opinió de la majoria dels veïnats del



**POMPES FÚNEBRES ARTANENQUES**  
**GRUP MUNTANER RIBOT S.L.**

**SERVEIS  
FUNERARIS**

Plaça Conqueridor, 11 - baixos  
07570 ARTÀ

Telf. (24 hores) 971 82 92 60  
Mòbil 617 392 929

**SERVEI PERMANENT LES 24 Hores**

*Sempre al seu servei!*

### GRUP MUNTANER RIBOT S.L.



**Empresa concessionària dels serveis administratius, funeraris i de manteniment dels cementiris d'Artà i la Colònia de Sant Pere.**

**Plaça Conqueridor, 11, baixos**  
**Telf. (24 hores) 971829260**  
**Mòbil 617392929**

**07570 Artà**

horari fosser:  
estiu de 8 a 13 h. i de 16 a 19 h.  
hivern: de 8 a 13 h. i de 15 a 17 h.

**Sempre al seu servei**



nostre poble, val més no tenir res que tenir “això”. La iniciativa de la nova decoració parteix d’una experiència pilot de la conselleria de Comerç que només s’ha aplicat a Pollença, Artà, Ferreries i Eivissa (per sort, perquè ningú no n’està content). De fet, els diaris insulars ja varen treure la notícia que els veïnats de Pollença també n’estan ben

descontents. La nova decoració, els agrada tant com als artanencs: gens. Per tot això, des d'aquestes planes, ens atrevim a animar a qui pertoqui perquè s'elimini la decoració. Segur que més d'un ho agrairà. De darrera hora: Ens han assabentat que la dita "decoració" serà retirada. Esperam que abans de festes.

## Una felicitació de cine...



*Éls pastors van de cami*

largely non-mammalian, and  
 also varied due to the large plant  
 and algal resources available.  
 The survey of the park is set to  
 continue.

Quando se trata de crimes contra a vida, secundários do crime principal, a culpa é atribuída aos autores pelo fato de terem agido com culpa, durante o processo de execução.

que sirven, por los restos, de material de preservación. Es claro que el tiempo con puerrescuidado prolonga, durante

Universidade Estadual Paulista "Júlio de Mesquita  
Furtado" Faculdade de Engenharia de São  
José do Rio Preto, São José do Rio Preto, SP

1. *Journal of the American Medical Association*, 1997; 278: 1039-1044.

*60*  
*61*  
*62*  
*63*  
*64*  
*65*  
*66*  
*67*  
*68*  
*69*  
*70*  
*71*  
*72*  
*73*  
*74*  
*75*  
*76*  
*77*  
*78*  
*79*  
*80*  
*81*  
*82*  
*83*  
*84*  
*85*  
*86*  
*87*  
*88*  
*89*  
*90*  
*91*  
*92*  
*93*  
*94*  
*95*  
*96*  
*97*  
*98*  
*99*  
*100*  
*101*  
*102*  
*103*  
*104*  
*105*  
*106*  
*107*  
*108*  
*109*  
*110*  
*111*  
*112*  
*113*  
*114*  
*115*  
*116*  
*117*  
*118*  
*119*  
*120*  
*121*  
*122*  
*123*  
*124*  
*125*  
*126*  
*127*  
*128*  
*129*  
*130*  
*131*  
*132*  
*133*  
*134*  
*135*  
*136*  
*137*  
*138*  
*139*  
*140*  
*141*  
*142*  
*143*  
*144*  
*145*  
*146*  
*147*  
*148*  
*149*  
*150*  
*151*  
*152*  
*153*  
*154*  
*155*  
*156*  
*157*  
*158*  
*159*  
*160*  
*161*  
*162*  
*163*  
*164*  
*165*  
*166*  
*167*  
*168*  
*169*  
*170*  
*171*  
*172*  
*173*  
*174*  
*175*  
*176*  
*177*  
*178*  
*179*  
*180*  
*181*  
*182*  
*183*  
*184*  
*185*  
*186*  
*187*  
*188*  
*189*  
*190*  
*191*  
*192*  
*193*  
*194*  
*195*  
*196*  
*197*  
*198*  
*199*  
*200*  
*201*  
*202*  
*203*  
*204*  
*205*  
*206*  
*207*  
*208*  
*209*  
*210*  
*211*  
*212*  
*213*  
*214*  
*215*  
*216*  
*217*  
*218*  
*219*  
*220*  
*221*  
*222*  
*223*  
*224*  
*225*  
*226*  
*227*  
*228*  
*229*  
*230*  
*231*  
*232*  
*233*  
*234*  
*235*  
*236*  
*237*  
*238*  
*239*  
*240*  
*241*  
*242*  
*243*  
*244*  
*245*  
*246*  
*247*  
*248*  
*249*  
*250*  
*251*  
*252*  
*253*  
*254*  
*255*  
*256*  
*257*  
*258*  
*259*  
*260*  
*261*  
*262*  
*263*  
*264*  
*265*  
*266*  
*267*  
*268*  
*269*  
*270*  
*271*  
*272*  
*273*  
*274*  
*275*  
*276*  
*277*  
*278*  
*279*  
*280*  
*281*  
*282*  
*283*  
*284*  
*285*  
*286*  
*287*  
*288*  
*289*  
*290*  
*291*  
*292*  
*293*  
*294*  
*295*  
*296*  
*297*  
*298*  
*299*  
*300*  
*301*  
*302*  
*303*  
*304*  
*305*  
*306*  
*307*  
*308*  
*309*  
*310*  
*311*  
*312*  
*313*  
*314*  
*315*  
*316*  
*317*  
*318*  
*319*  
*320*  
*321*  
*322*  
*323*  
*324*  
*325*  
*326*  
*327*  
*328*  
*329*  
*330*  
*331*  
*332*  
*333*  
*334*  
*335*  
*336*  
*337*  
*338*  
*339*  
*340*  
*341*  
*342*  
*343*  
*344*  
*345*  
*346*  
*347*  
*348*  
*349*  
*350*  
*351*  
*352*  
*353*  
*354*  
*355*  
*356*  
*357*  
*358*  
*359*  
*360*  
*361*  
*362*  
*363*  
*364*  
*365*  
*366*  
*367*  
*368*  
*369*  
*370*  
*371*  
*372*  
*373*  
*374*  
*375*  
*376*  
*377*  
*378*  
*379*  
*380*  
*381*  
*382*  
*383*  
*384*  
*385*  
*386*  
*387*  
*388*  
*389*  
*390*  
*391*  
*392*  
*393*  
*394*  
*395*  
*396*  
*397*  
*398*  
*399*  
*400*  
*401*  
*402*  
*403*  
*404*  
*405*  
*406*  
*407*  
*408*  
*409*  
*410*  
*411*  
*412*  
*413*  
*414*  
*415*  
*416*  
*417*  
*418*  
*419*  
*420*  
*421*  
*422*  
*423*  
*424*  
*425*  
*426*  
*427*  
*428*  
*429*  
*430*  
*431*  
*432*  
*433*  
*434*  
*435*

*Journal of Management Inquiry* 16(4)

1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 26

For any given  $\epsilon$ , choose  $\delta$  such that  $\epsilon/2 > \delta$ . Let  $\eta$  be the positive number less than  $\delta$  such that  $\eta^2 < \epsilon/2$ . Let  $\epsilon_1$  be the positive number such that  $\epsilon_1 < \delta$ . Given  $\eta$  and  $\epsilon_1$ ,

1. *Journal of Management Studies*, 1990, 27, 103-116.  
 2. *Journal of Management Studies*, 1990, 27, 117-130.

*Ch. 11*

At the time of the study, the log<sub>10</sub> of the mean concentration of the sediment samples was 1.95, the geometric mean of the sediment samples was 1.47, and the mean of the sediment samples was 1.67. The mean of the sediment samples was 1.67, the geometric mean of the sediment samples was 1.47, and the log<sub>10</sub> of the mean of the sediment samples was 1.95.

2000

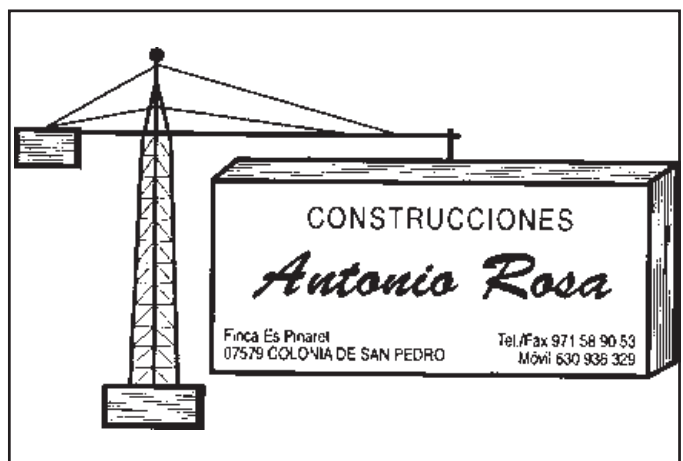
Il 22 settembre 1992, il 25 gennaio 1993 e il 22 marzo 1993, il sottoscritto, in qualità di presidente della commissione, ha presenziato alle riunioni della commissione per la valutazione delle proposte di legge, presentate dal gruppo parlamentare della Democrazia cristiana, in materia di riforma della legge 10 del 1976, concernente la disciplina dell'attività di intermediazione finanziaria, e ha preso parte alle deliberazioni della commissione, che ha approvato, con voto unanime, la proposta di legge, concernente la riforma della legge 10 del 1976, concernente la disciplina dell'attività di intermediazione finanziaria, e ha preso parte alle deliberazioni della commissione, che ha approvato, con voto unanime, la proposta di legge, concernente la riforma della legge 10 del 1976, concernente la disciplina dell'attività di intermediazione finanziaria.

L'Ajuntament d'Artà felicita artanencs i coloniers amb una targeta molt especial: a més de rebre els molts d'anys i les bones festes amb un poema, *Els pastors van de camí*, de Marià Villangómez, i amb una vista del poble, totes les llars del municipi podran tenir opció d'anar al cinema o al teatre de franc. Acudint al Teatre podran canviar la solapa de la felicitació amb una entrada gratuïta a un dels espectacles de Nadal: *Cartes d'amor*, *Poema Harmònic*, *Momo* o *El viatge de Carol*.

La nova direcció del restaurant informa de que estarà obert també els migdies.

Restaurant  
Saafona  
de Son Fang

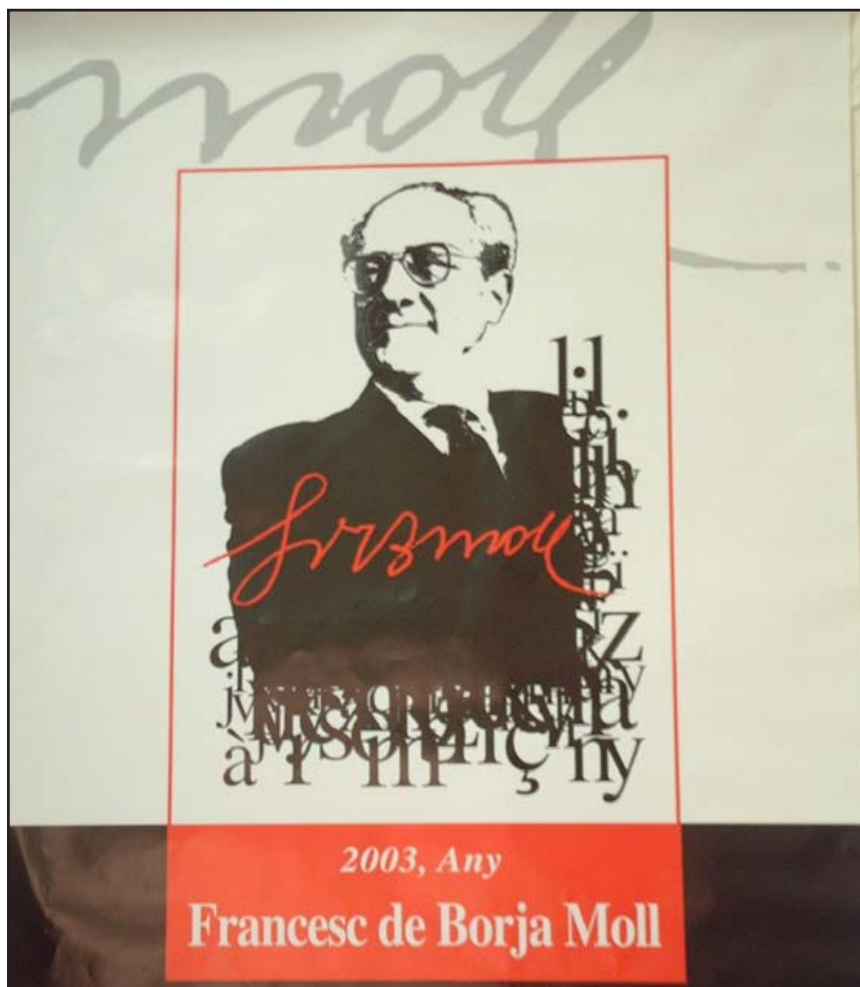
Ctra. Artà - Ermita Betlem, km. 15  
☎ 971 829 591



## **L'Ajuntament s'adhereix a la declaració de l'any 2003 com a Any Francesc de Borja Moll**

L'Ajuntament d'Artà, en sessió extraordinària celebrada el passat 31 d'octubre va acordar, per unanimitat, adherir-se a la declaració de l'any 2003 com a Any Francesc de Borja Moll. Aixímateix, en el mateix acord de ple hi ha el compromís de participar, com a Ajuntament, en els actes de commemoració, juntament amb altres institucions, de manera coordinada amb la Comissió per a la Commemoració de l'Any Francesc de Borja Moll, institució que ha estat creada mitjançant Decret 73/2002.

Francesc de Borja Moll, nascut a a Ciutadella l'any 1903, va dedicar tota la seva vida i els seus coneixements a l'estudi i a la difusió de la llengua catalana, dins i fora de les nostres fronteres. Només l'obra del Diccionari català, valencià, balear, una iniciativa de mossèn Antoni Maria Alcover que ell va assumir i va saber dur a bon port, ja el faria mereixedor del màxim reconeixement per part de la nostra societat. Però és que, a més d'aquesta obra magna, única en l'àmbit de les llengües romàniques, Moll va excel·lir en els estudis de dialectologia, en la història de la llengua, en l'estudi de la cultura material tradicional, sense deixar de banda que va ser un narrador més que destacable. A més, com a editor i com a dinamitzador cultural, va promoure el coneixement i l'ús de la nostra llengua en unes circumstàncies d'extrema adversitat per al nostre poble.



Tot plegat és motiu més que suficient perquè l'any 2003, aprofitant que coincideix amb el centenari del seu naixement, sigui dedicat al reconeixement de la figura i l'obra de Francesc de Borja Moll. Un reconeixement que no pot limitar-se a un acte d'homenatge, sinó que també s'ha de traduir en la recuperació de la seva obra i en la difusió, entre les noves generacions, dels valors cívics i el compromís social de què Francesc de Borja Moll va fer mostra infatigablement al llarg de la seva vida.



C/. Jacint Benavente, 4 - Artà  
Tel/Fax: 971 829 048 - Mòbil: 649 842 323

**\*Tancaments \*Doble acristalament hermètic  
\*Persianes mallorquines \*Correderes \*Portes plegables  
\*Barandilles \*Retxats ballesta \*Mampares de bany  
\*Persianes Venecianes "Gradulux" \*Gran varietat de  
colors i imitació fusta**

## MONTAJES



## Feines de:

## Ingeniería

## Electricitat

## Fontaneria

## Bombes submergibles

## Recs

## Antenas T.V.

## Porters electrònics, Línies elèctriques

C/. Amadeo, 20 i  
Costa i Llobera, 27  
07570-Artà  
Tels. 971 835 209/ 971 835 561  
Mòbil: 608 630 791



## Presentació del Catàleg de béns immobles del municipi

Dimarts, 10 de desembre, va tenir lloc a la sala d'actes de la Residència de Persones Majors, la presentació del *Catàleg de béns immobles del municipi*. Aquest catàleg serà un instrument molt important de cara a la conservació del poble. A l'acte, que va congrega un bon grapat de persones interessades en el patrimoni, hi assistiren el batle d'Artà, Montserrat Santandreu; la presidenta de la Comissió de Cultura del Consell de Mallorca, Maria Antònia Vadell; el cap de servei de Patrimoni Cultural, Guillem Daviu, i dos dels tècnics redactors del catàleg, Gabriel Ordinas i Maria del Mar Gaita.



El batle va comentar els continguts del catàleg i la seva importància. De fet, la fase d'exposició pública s'allargarà un mes més (fins el 24 de gener) perquè tots els ciutadans tinguin accés en aquesta documentació i hi puguin fer les al·legacions que trobin pertinents. D'altra banda, Maria Antònia Vadell va explicar que Artà és el primer municipi que té un catàleg d'aquestes característiques aprovat. "Hi ha municipis grans, com ara Palma, Inca, Manacor o Calvià que ho ha fet ells mateixos perquè tenen mitjans suficients per fer-ho. El Consell ha volgut donar l'oportunitat a municipis petits d'elaborar aquesta eina de treball. Artà ha estat el primer en acabar aquesta tasca. A partir d'ara, si un municipi vol fer una revisió de normes urbanístiques haurà d'aportar el catàleg". La consellera va donar les gràcies a totes les persones que han fet possible aquesta catalogació, tant els treballadors del Consell com persones vinculades amb Artà que tenen coneixements de l'entorn i del mitjà.

Gabriel Ordinas i Maria del Mar Gaita, tècnics de l'àrea de Patrimoni, mostraren el catàleg, que recull quatre-centes quaranta fitxes, la meitat de les quals afecten immobles urbans, i l'altra meitat es reparteix entre immobles ubicats a la zona rural i jaciments arqueològics.

Un exemplar d'aquest catàleg es troba al gabinet d'Urbanisme de l'Ajuntament perquè tothom que hi estigui interessat ho pugui consultar i fer-hi les al·legacions que hi trobi pertinents, ja sigui perquè hi trobin mancances, ja sigui perquè hi trobin immobles que, a parer seu, no haurien d'estar catalogats. De fet, Maria del Mar Gaita va comentar, en la presentació, que s'ha optat per incloure 440 fitxes, però que n'hi ha entre tres-centes i quatre-centes més que estan elaborades: "El catàleg no és un volum tancat, és quelcom viu. Si un dia es troba que un bé immoble s'hi ha d'incloure no suposa cap problema", comentà l'experta.

### L'ARTESANA



**Pastisseria i  
Rebosteria  
Mallorquina.  
Serveis de  
Baptismes,  
Noces i Comunions.**

Av. Costa i Llobera, s/n. Tel. 971 835703  
07570 Artà - Mallorca



### RESTAURANT S'ESTACIÓ

- Especialitat en paelles i cuina mallorquina.
- Menjar per encàrrec.
- Berenars.
- Menú del dia

Av. Costa i Llobera, 3 - Artà 07570 (Mallorca)  
Tel. 971 835985

## Les Monges de la Caritat, el ciclista Miquel Alzamora, el glosador Antoni Butler i l'escultor Pere Pujol, distingits per l'Ajuntament

El ple aprovà la instrucció dels corresponents expedients per lliurar les distincions el proper mes de gener

L'Ajuntament en ple, reunit en sessió ordinària de 5 de desembre, va acordar, per unanimitat, la concessió de les següents distincions honorífiques per aquest any 2003:

**Talaiot d'Or a les Monges de la Caritat.** Aquesta distinció s'atorga per distingir els serveis a la comunitat que tinguin un caràcter extraordinari i pot concedir-se tant a persones físiques -en vida o a títol pòstum- com a persones jurídiques o entitats. Les Monges de la Caritat han demostrat al llarg de tots els anys d'estada a Artà i a la Colònia de Sant Pere, la seva abnegada tasca en favor de la comunitat i, especialment, dels més



desvalguts. Tant en el col·legi Sant Salvador, com en l'atenció de malalts o, més recentment, en l'organització de la Residència de Persones Majors, han realitzat una feina impagable en tasques socials i assistencials.

Medalla d'Artà al ciclista Miquel Alzamora. La



medalla, segons els Reglament de protocol, honors, distincions i ceremonial de l'Ajuntament d'Artà, s'ha d'atorgar per distingir fets puntuals rellevants a persones la tasca de les quals tinguin un marcat caràcter cívic, cultural, humanitari, artístic, esportiu, professional o empresarial. Miquel Alzamora Riera, Coca, ha portat el nom d'Artà arreu del món al llarg de la seva dilatada carrera esportiva com a ciclista d'èlit aconseguint trofeus, com el campionat del món de ciclisme en pista, entre molts d'altres.

Medalla d'Artà al glosador i argumentaire Antoni Ginard Cantó, Butler. Aquest glosador artanenc rebrà aquesta distinció per haver realitzat, durant



Manuela Jiménez, fisioterapeuta  
C/. Rafel Blanes, 98  
07570 - Artà - Tel. 656 48 81 74

Rehabilitació de malalties reumàtiques  
Gimnàstica terapèutica pel dolor d'esquena  
Teràpia post-part  
Massatge terapèutic  
Teràpies de relaxació  
Tractaments amb: electroteràpia  
Ultrasons  
Electroestimulació



**ORELL i MOLL**  
**ECONOMISTES**

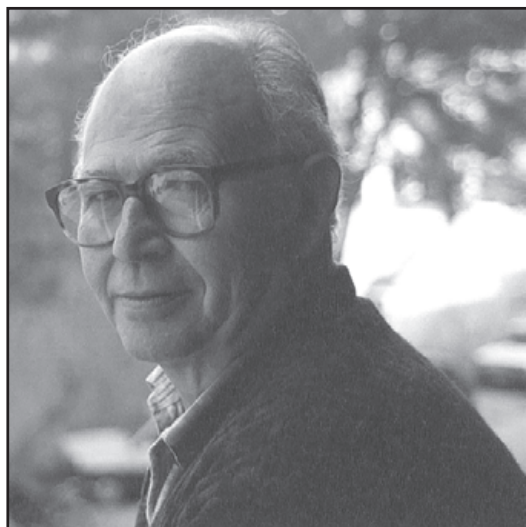
**ASSESSORIA FISCAL, LABORAL I COMPTABLE**  
**GESTORIA ADMINISTRATIVA**

C/ CIUTAT, 32, 1º. 07570 ARTA. 9 7 1. 8 3. 6 7. 9 1

- |   |   |
|---|---|
| ✓ Comptabilitats                                | ✓ Llicències de caça i pesca                  |
| ✓ Imposts (Renda, societats, patrimoni, iva...) | ✓ Contractes d'arrendament                    |
| ✓ Nòmines i Seguretat Social                    | ✓ Cèdules d'habitabilitat                     |
| ✓ Traspassos de vehicles                        | ✓ Plans de pensions                           |
| ✓ Targetes de transport                         | ✓ Assegurances (cotxe, casa, comerç, vida...) |
| ✓ Matriculacions, baixes...                     | ✓ Constitució d'empreses                      |

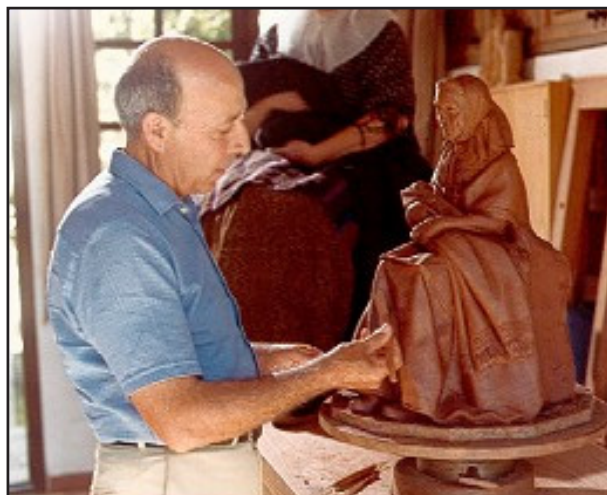


més de vint-i-cinc anys, l'argument de Sant Antoni. Aquest treball, format per centenars de gloses agrupades per temes (el temps, política, jovent, morts,...), es canta per la festa del Sant i vol ser un repàs a la vida d'Artà de l'any anterior a la festa. L'Argument és un dels trets característics de la



festa d'Artà, l'únic poble que conserva aquest vestigi gràcies a la feina voluntària i desinteressada de persones com en Toni Butler.

Medalla d'Artà, a títol pòstum, a l'escultor Pere Ferrer Pujol, Pere Pujol. Dia 31 de desembre de l'any passat, Pere Pujol va morir després d'una llarga malaltia. Ara, quan fa un any del seu traspàs, l'Ajuntament vol distingir una trajectòria artística en la que han destacat, sobretot, els temes de caire popular com la creació de múltiples personatges populars de la rondalla mallorquina en figures de cartró-pedra, resina, fang i bronze. El batle, segons el reglament, és la persona competent per ordenar la instrucció de l'expedient i nomenar-ne l'instructor, que ha de ser un regidor



de la Corporació. Fent ús d'aquestes facultats, el batle va nomenar els següents instructors:

La regidora de Serveis Socials, Antònia Tous, instructora de l'expedient de les Monges de la Caritat.

El regidor d'Esports, Pere Llinàs, instructor de l'expedient de Miquel Alzamora.

La regidora de Cultura, Elvira Piris, instructora de l'expedient d'Antoni Ginard, Butler.

La regidora d'Unió Mallorquina, Apol·lònia Genovart, instructora de l'expedient de Pere Pujol. Aquests instructors han d'ordenar la pràctica de totes aquelles proves i actuacions que s'hagin de fer per precisar els mèrits de la persona o de l'entitat proposada. L'expedient ha de concloure amb la proposta de resolució corresponent, que la Comissió d'Assumptes Generals ha de dictaminar i ha d'elevat al Ple de la corporació perquè la resolgui. Una vegada instruïts els expedients, "el lliurament s'ha de planificar per a principis de l'any entrant, i s'ha de lliurar aprofitant les festes de Sant Antoni de Gener, pel fet de tenir una incidència especial en la població". Així, segons resa el reglament abans esmentat, el lliurament tindrà lloc a principis de gener.



Passeix Ferrocarril, s/n  
Tels. 971 552 424-971 843 053  
07500 - MANACOR

Autovia Juan Carles I, s/n  
Tel. 971 563 655  
07580 - CAPDEPERA

**INSTAL·LACIONS ELÈCTRIQUES  
INDUSTRIALS, DOMÈSTIQUES I  
RURALS.**

**Bombes sumergibles PLEUGER**  
Distribuïdor exclusiu per a Mallorca.

**A B S, Bombes aigua residual.**  
Distribuïdor per a Mallorca.

## Inaugurat el Betlem Monumental al Teatre d'Artà

Pep Forteza i Jaume Vives han estat els encarregats del muntatge

Durant aquests dies de festa es podrà visitar a la sala d'actes del Teatre d'Artà el Betlem Monumental que han muntat Pep Forteza i Jaume Vives, amb la col·laboració de Pere Pep Gil i Ramon Ginard entre d'altres. Hem de recordar que l'any passat ja és va provar l'experiència de muntar un betlem gegant al nostre poble i va tenir un gran nombre de visitants, tant per part dels adults com per part dels escolars. Els que han vist el betlem d'enguany coincideixen en afirmar que supera al de l'any passat ja que hi ha més maquetes i això fa que sigui més colorista i vistós. S'ha de destacar que algunes de les maquetes que es poden veure tenen moviment, que si bé aquest fet no és nou, sempre crida l'atenció degut a la seva dificultat de muntatge. Algunes de les peces exposades al Betlem són vertaderes obres d'art que demostren un alt nivell de manufactura i d'acabat. L'horari de visita és de les 17 h a les 20 h, i els dies de mercat també es pot visitar els matins.



### FUNERÀRIA BALEAR

Servei les 24 hores

C/. Sta. Margalida, 80

Artà – Capdepera. Tels. 971 836 888, 971 549 858, 971 549111

Fax: 971 549 047

**Ofereix els serveis de:** Pompes Fúnebres, Incineració, Trasllats des de qualsevol Hospital de Mallorca, Nacionals i Internacionals. Servei de floristeria a domicili, gravat de plaques, etc.

**Sucursals a:** Alcúdia, Pollença, Sa Pobla, Inca, Muro, Sta. Margalida, Ca'n Picafort, Son Serra de Marina, Capdepera i Artà.





**HOTEL  
CASAL  
D'ARTÀ**



c/ Rafel Blanes, 19 - 07570 - Artà  
Tels: 971 829 163/639 05 27 68/649 182615  
E-mail: casalaria@terra.es



**Cases de Son Sant Martí, S.L.**

Carretera de Muro a Ca'n Picafort, Km. 8

Tel. 53 74 50 - Ap. 2 -07440- MURO

Els oferim els nostres locals per  
celebracions de:

**Bodes, batiments, comunions,  
convencions, etc.**

**Locals climatitzats i zones  
ajardinades. Grans aparcaments.**

## Festes de Nadal, Cap d'Any i Reis 2002

### Divendres, 20

Darrer dia per inscriure's als tallers gratuïts de Cap d'Any.

A partir de les 18 h, *Bulla de Nadal* pels carrers d'Artà, a càrrec de l'Escola Municipal de Música, i obert a tothom que s'hi vulgui afegir.

A les 21.30 h, representació de l'obra teatral *Cartes d'amor*, al Teatre d'Artà.

### Dissabte, 21

A les 18.30 h, *Cançons de Nadal*, a càrrec de la soprano Colette Sternberg i de la pianista Maria Francesca Danús Nicolau, a l'hotel Sant Salvador.

A les 21.30 h, representació de l'obra teatral *Cartes d'amor*, al Teatre d'Artà.

### Diumenge, 22

A les 18.30 h, *Cançons de Nadal*, a càrrec de la soprano Colette Sternberg i de la pianista Maria Francesca Danús Nicolau, a l'hotel Sant Salvador.

A les 19 h, concert familiar, *O Magnum Mysterium*, a càrrec del grup vocal Poema Harmònic, al Teatre d'Artà.

### Dimarts, 24

A les 17.30 h, concert familiar, a càrrec de l'Orfeó Artanenc, a la Residència.

A les 20.30 h, Matines a l'Església de la Colònia de Sant Pere.

A les 20.30 h, Matines al Convent dels Frares Franciscans.

A les 22.30 h, Matines a la Parròquia de la Transfiguració del Senyor.

### Dimecres, 25 - DIA DE NADAL

A les 18.30 h, escenificació del tradicional *Betlem Vivent*, dins el recinte emmurallat de Sant Salvador, a càrrec de l'agrupació Artà Balla i Canta.

### Dijous, 26

A les 18.30 h, *Cançons de Nadal*, a càrrec de la soprano Colette Sternberg i de la pianista Maria

Francesca Danús Nicolau, a l'hotel Sant Salvador.

### Divendres, 27

A les 16.30 h, projecció de la pel·lícula *El Senyor dels Anells*, a la Biblioteca de la Colònia de Sant Pere.

A les 18 h, la pel·lícula infantil *Momo*, d'Enzo d'Alò, al Teatre d'Artà.

A les 20.30 h, la pel·lícula *Blocao*, de Pere March, al Teatre d'Artà.

### Dissabte, 28

A les 11 h, esperarem l'arribada del carter reial amb l'actuació del grup Serpentina, a la plaça del Conqueridor d'Artà. A continuació, arribada del carter de Ses Majestats els Reis d'Orient per recollir totes les cartes dels nins i nines d'Artà, a la plaça del Conqueridor.

A les 16 h, esperarem l'arribada del carter reial amb l'actuació del grup Serpentina, a la plaça de la Colònia de Sant Pere. A continuació, arribada del carter de Ses Majestats els Reis d'Orient per recollir totes les cartes dels nins i nines de la Colònia de Sant Pere.

A les 16 h, *Momo*, d'Enzo d'Alò. Cinema infantil al Teatre d'Artà.

A les 19.45 h, concert de Nadal de l'Orfeó Artanenc, a l'església parroquial de la Colònia de Sant Pere.

A les 18 i a les 20.30 h, *Blocao*, de Pere March, al cinema del Teatre d'Artà.



**JOIERIA VIKY**  
**RELOTGERIA \* PLATERIA \* TROFEUS**

Carrer Ciutat, 16 - Telèfon 971 836 263  
 ARTÀ (Mallorca)



**Diumenge, 29**

A les 18 i a les 20.30 h, *El viatge de Carol*, d'Imanol Uribe, al cinema del Teatre d'Artà.

**Dilluns, 30**

A les 18 h i a les 20.30 h, *El viatge de Carol*, d'Imanol Uribe, al cinema del Teatre d'Artà.

**GENER****Divendres, 3**

A les 17 h, emissió del programa de ràdio enregistrat pels assistents al taller de ràdio que es farà durant el mes de desembre, per Ràdio Artà Municipal.

**Dissabte, 4**

A les 10.30 h, *Mercadet de Ses Pucetes*, en els jardins de Na Batlessa fins a les 13.30 h, on els nins i nines podran vendre les seves joguetes i podran fer un taller de postals i un de maquillatge. A les 21.30 h, concert de Donovan, amb la participació d'Aquatreveus, al Teatre d'Artà. Preu: 20 EUR. Els beneficis del concert es destinaran als projectes de cooperació amb Totogalpa, municipi de Nicaragua agermanat amb el d'Artà.

**Diumenge, 5**

A les 18.30 h, arribada de **Ses Majestats els Reis d'Orient**, al moll de la Colònia de Sant Pere.

Acte de benvinguda de les autoritats i dels nins i nines de la Colònia.

A les 19.30 h, arribada de **Ses Majestats els Reis d'Orient** a Artà. Els acompanyarem des de l'inici del carrer de Ciutat fins a la plaça de l'Ajuntament. A continuació, recepció oficial de les autoritats i dels nins i nines d'Artà i repartiment dels regals.

**TALLERS PER A CAP D'ANY**

**Taller de joguines amb deixalles.** S'elaboraran tot tipus de joguines, a partir de tot tipus de deixalles de casa. Edat: de 8 a 14 anys.

**Taller de ràdio.** Durant el mes de desembre es farà un taller de ràdio. Dia 3 de gener hi haurà una emissió especial feta pels qui hagin assistit al taller. Edat: de 12 a 18 anys.

**Taller de malabars.** Durant el mes de desembre es farà un taller de malabars, i tots els inscrits podran participar a la arribada de Ses Majestats el Reis d'Orient. Totes les edats.

**Taller de rebosteria nadalenca.** Durant el mes de desembre es farà un taller de rebosteria nadalenca. Per a adults.

**Taller de decoració nadalenca.** Durant el mes de desembre (dies 9,10,11,12 i 13) es farà un taller de decoració a la Biblioteca de la Colònia de Sant Pere. Totes les edats.

Si voleu participar en aquests tallers o tenir més informació, anau a Na Batlessa, de 16 h a 20 h, fins al 20 de desembre. La inscripció és gratuïta.

**AGRAÏM LA PARTICIPACIÓ DE:**

Club de Persones Majors d'Artà  
Club Hípic d'Artà  
Aquatreveus  
Escola Municipal de Música  
Xeremiers de l'Escola Municipal de Música  
Associació de Betlemistes de Balears  
Pep Forteza i Jaume Vives  
Banda de Música d'Artà  
Associació Pro-Menuts Colònia  
Frares Franciscans  
Artà Balla i Canta

Centre Cultural de la Colònia de Sant Pere  
Amics de la Música de la Colònia de Sant Pere  
Orfeó Artanenc  
Les AMPA d'Artà i de la Colònia de Sant Pere  
Residència de Persones Majors  
Parròquia d'Artà  
Colles de Tamborers  
Associació de Comerciants  
Artistes locals  
Ana M. Lliteres de Can Cardaix  
Ses Majestats els Reis d'Orient i el seu carter



**MOLTS D'ANYS I BONES FESTES  
A TOTHOM**

*Cafè*  
**Gran Via**  
*Artà*

(Tomeu i Jaume)  
c/ Ciutat, 35 - Tel. 971 83 50 09

**Especialitat en:**  
**Berenars i tapes variades**



ESTRUCTURAS  
**Pídanos presupuesto  
sin compromiso**  
C/ Rafel Blanes, 98 tel. 971 846 276  
07570 - Artà

## Artà es converteix en un mostrador d'art

L'Associació de Comerços i Serveis d'Artà i l'Ajuntament d'Artà han engegat, de cara a Nadal, una campanya ben artística. Devuit establiments artanencs exposen, durant les festes, obres de deu artistes artanencs. Els quadres i escultures de Joan Sopa, Antònia Femenies, Damià Vives, Catalina Galmés, Xym, Marta Matamalas, Carme Sánchez, Víctor Castells, Miquel Fuster Mosca, Francesc Alzamora, Cristina Gracia, Maria del Carmen Dols i Hainer Braun, Peter Hohendal, Sebastià Massanet, Ventura Albons, Maria Esteva, Miquel Garau i Guillem Ferrer són protagonistes dels mostradors d'aquests devuit comerços que han mostrat ser molt sensibles envers les obres d'aquests artistes i que es poden veure i gaudir en una bona passejada. Des d'aquí els volem donar l'enhorabona per aquesta iniciativa tan encertada.

## L'Ajuntament sol·licitarà al registre de la propietat la inscripció de totes les infraccions urbanístiques

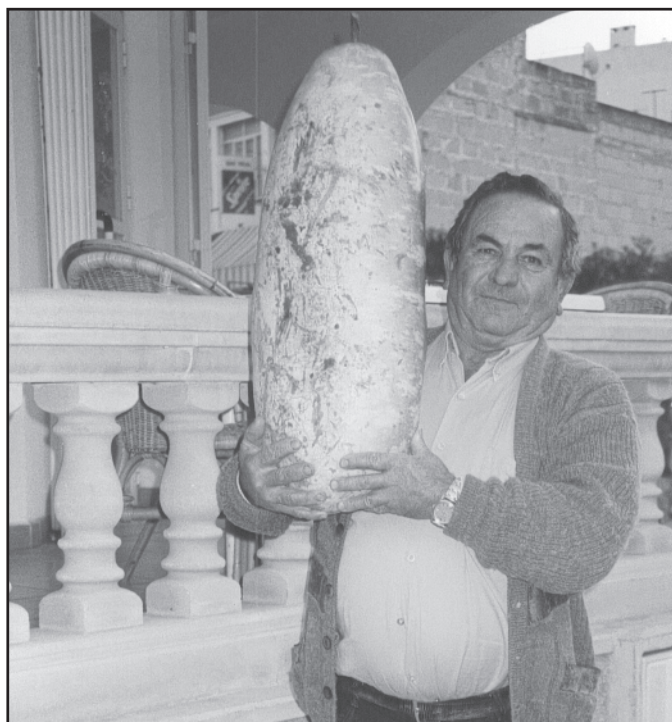
L'Ajuntament d'Artà sol·licitarà al registre de la propietat que es prengui anotació preventiva de la incoació dels expedients de disciplina urbanística per haver realitzat actes d'edificació sense comptar amb la preceptiva llicència municipal d'obres o sense ajustar-se a aquesta. Segons el reial decret 1093/1997, pel qual s'aproven les normes complementàries al reglament per a l'execució de la llei hipotecària sobre inscripcions en el registre de la propietat d'actes de naturalesa urbanística, tot infracció urbanística detectada, al mateix temps que es notifica la incoació de l'expedient a l'infractor, també es pot sol·licitar al registre de la propietat perquè aquest l'anoti com a nota marginal a la nota registral de la finca. D'aquesta manera, tot propietari que elevi a escriptura pública qualsevol compra-venda no podrà ocultar si en la propietat que és objecte de transacció existeix alguna infracció de caràcter urbanístic, fet que es venia produint durant aquests darrers anys.

## Un gran carabassó

Fa pocs dies en Joan Pistola va anar a collir un carabassonet per fer un fritet i es va dur la gran sorpresa, quan va destapar la carabassonera i va trobar un carabassonet digne d'alimentar tot un hotel per les festes de Nadal. Semblava més una carabassa o una síndria, però no, donam fe que era un gros carabassó.

No el va pesar, però sí el va midar davant nosaltres i va donar aquest resultat: 70 centímetres de llarg per 80 de diàmetre i sospesat semblava un pes d'uns deu o dotze quilos. Segur que tot un rècord de carabassó el que en Joan va cultivar a la seva finca de sa Font.

Vegeu en Joan tot satisfet a l'hora de fer-li la fotografia.



**BOMBA HORMIGONAR PROPIA**

**HORMIGÓN PREPARADO**

**CONTROL CALIDAD**

**LABORATORIO**



*Hormigones*

**FARRUTX, S.A.**

C.I.F. A - 07 254188

PLANTA: Ctera. Artà - Alcúdia, km 4

tel. 971 83 56 88

Fax: 971 56 52 67

971 836 461



## Centre Cultural

Divendres, dia 13 de desembre, al Centre Cultural de la Colònia de Sant Pere fou presentada la nova directiva del Centre. Agustí Espinosa, Margalida Munar i Antònia Martí, membres de l'anterior directiva s'acomiadaren de tots els socis i demanaren als assistents a l'acte el suport a la nova directiva.

Les paraules del nou president **Gabriel Riutort Forteza** foren d'agraïment al president i junta directiva que cessa en el seus càrrecs i als nous membres de la directiva que l'han animat a acceptar la responsabilitat de presidir i coordinar la nova directiva.

El nou president féu també una

breu exposició del que seran les línies bàsiques d'actuació del nou equip. Es donarà especial rellevància a la participació de socis i no socis en les tasques i activitats del Centre Cultural i es promouran tot tipus d'activitats culturals i lúdiques.

A continuació va presentar els membres que integraran la nova directiva que queda de la següent manera:

President: Gabriel Riutort

Vicepresidenta: Charo Aguiló

Secretària: Margalida Cantó

Tresorer: Rafel García

Vocals: Virginia Legendre

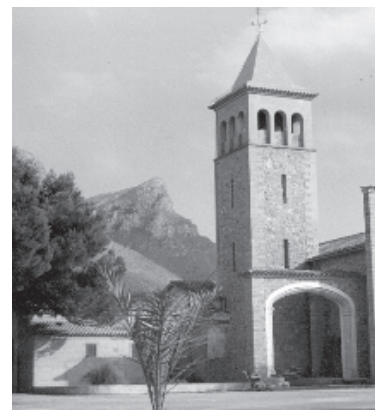
Maria Francesca Martí

Antònia Salom

Sofia Collantes

Joana Sureda

Isabel Martín



(J. Caldentey)

Antoni Amorós.

El sopar plegats de tots els assistents va ser la cloenda d'un acte senzill i segurament de molta transcendència pel futur del nostre Centre Cultural.

### **Gabriel Riutort Forteza, nou president del Centre Cultural**

Gabriel Riutort Forteza neix a Maria de la Salut el 1970. Als 3 anys es trasllada a la Colònia amb els seus pares i des de llavors tresca els carrers del nostre poble. És casat amb Zeni Stern i té dos fills. De professió picapedrer, s'ha interessat sempre per la cultura, li agrada llegir i observar els fenòmens meteorològics.

S'havia parlat molt i molt de temps de la formació de la nova directiva del Centre Cultural i del problema que suposava trobar una persona que volgués assumir el càrrec de **president**, per això la notícia que en Gabriel acceptava aquesta tasca ha estat ben acollida.

**Gabriel, què t'ha motivat a acceptar aquesta**



**DELEGACIÓN EN CALA RAJADA:**  
C/ Ramón Franco, 32 - Tel. 971 818 000

CONSTRUCCIONES

AGLOMERADO

DESMONTES

EXCAVACIONES

ASFALTOS

PLANTA DE AGLOMERADO

CANTERA DE ÁRIDOS PROPIA

ALQUILER MÁQUINAS

**responsabilitat?**

El Centre Cultural és a la Colònia una institució molt important i que tots els coloniers coneixem i apreciam. Alguns amics, ja que ningú volia assumir el càrrec, me digueren de presentar-me. Jo, en un principi no m'ho volia ni pensar, però, per altra banda, creia que algú havia d'assumir aquesta tasca. Ara, a pesar que som conscient dels problemes que el càrrec pot comportar, estic content d'haver donat aquesta passa.

A més compt amb una bona junta directiva i que me recolza totalment.

**Precisament, Gabriel, d'això et volia parlar. Quin ambient es respira en la directiva?**

Com et deia és un grup de persones estupendes, cada una d'elles reuneix més condicions per ser president/a que jo, però entre tots ho hem decidit així. Predomina la gent jove, entre 22 i 40 anys. Comptam també amb alguna persona més major que ens ajudarà posant coneixements i experiència al servei del grup. Hi ha ganes de fer feina, de connectar amb tothom, socis i no socis i amb altres entitats ciutadanes locals i artanenques, d'ajudar i deixar-nos ajudar.

Encara no ens hem posat en contacte amb l'ajuntament amb qui desitjam tenir una relació fluïda, eficaç i positiva. Aprofit ja l'ocasió per manifestar la meua disposició a col·laborar en totes aquelles tasques que ens siguin comunes.

**Parlem un poc del objectius**

El primer de tot ens hem proposat escoltar la gent a fi de captar les



necessitats i inquietuds que hi ha en el poble. Hem posat una bústia perquè s'hi pugin dipositar suggerències. Som una directiva oberta. Vull dir amb això que si algú si vol incorporar ho pot fer. També seran ben arribades

aportacions puntuals en motiu d'una exposició, festa, etc.

Pensem adequar les sales de què disposam per a activitats lúdiques polivalents com competicions de ping-pong, escacs, llançament de dards, activitats infantils, etc.

Com a cosa més immediata per aquestes festes, col·laborarem amb l'ajuntament en l'organització de la cavalcada i festa dels Reis.

En les pròximes reunions farem un programa d'activitats amb un calendari més precís.

**Per acabar, t'agradaria enviar qualche missatge als socis i no socis del Centre Cultural?**

Primer de tot vull donar les gràcies a l'anterior directiva per tot el que ha fet pel Centre Cultural i pel poble de Sa Colònia. Consider molt important la tasca que se m'ha encomanat a mi i a la directiva. Esper poder des del meu càrrec fomentar la cultura i l'esplai educatiu i deman a tots que si m'equivoco ens equivocam ens permeteu rectificar. I com que estam a prop de Nadal i Any Nou, desitj a tots unes Bones Festes de Nadal i un feliç any 2003.

**Instal·lacions i reparacions sanitàries, de gas i calefacció:****JOAN FORTEZA**

C/ Sant Joan Evangelista, 35 - tel. 971 58 91 67  
07579 - Colònia de Sant Pere

**BAR ELS ARCS****VOS OFEREIX ELS SEUS SERVEIS DE:**

**Berenars i sopars de pa amb oli  
especial mallorquí**

**I**

**Carn a la parrilla**

**Carrer Santa Margalida 72 - Cantonada 31 de  
Març**

**Telèfon 971 83 57 48 - ARTÀ**



## Associació de Persones Majors

L'Associació de Persones Majors de Sa Colònia té previstes per aquest mes les activitats següents:

**Excursió cultural:**

Aquesta excursió tindrà lloc dia 21 de desembre. El punt de partida serà al local de l'associació a les 9 h. El seu objecte és fer una sèrie de visites culturals (catedral i església de les caputxines). El dinar al Cellar de Sa Premsa i el passeig per ciutat contribuiran a fer també del'excursió una diada d'esbarjo i companyonia.

**Xocolata amb ensaïmades**

Divendres, 20 de desembre, l'Associació de Persones Majors convida tots els socis a xocolata, ensaïmada i cava. D'aquesta manera desitja la directiva felicitar les Festes de Nadal i Any Nou a tots els socis. La celebració s'iniciarà a les 18 h i acabarà a les 21 h.

A aquelles persones que no puguin acudir a la festa, els desitja la directiva un Bon Nadal i Fel·liç Any Nou.

## Associació d'Amics de la Música

Dissabte, dia 28 de desembre, concert de Nadal a les 19'45 h, de l'Orfeó Artanenc al' església de La Colònia.

L'Orfeó Artanenc és una agrupació coral amb un compromís envers la cultura popular, es va fundar l'any 1936 i el 1952, gràcies al pare Damià Nicolau i al batle Joan Amorós, rebé un nou impuls.

L'any 1985 recobrà l'antic deure de la mà de veterans cantaires i de la decidida iniciativa de Bartomeu Ginard Palou que des d'aleshores n'és el seu director. Està format per uns trenta membres i s'ha especialitzat, sobretot, en música barroca, en el lied i amb la música tradicional.

Ha realitzat concerts a Barcelona, Ciutat, Manacor i a quasi tots els pobles mallorquins. Forma part de la Federació de Corals de Mallorca des de la seva fundació.

A tots els coloniers i colonieres vos desitja unes bones festes de Nadal i Cap d'any, i que durant

el 2003 pogueu fruit de tota la felicitat que el vostre cor pugui abastir.

## PROGRAMA

Lorelei. Friedrich Silcher (1789-1860)

T'he mirat. Francesc Vila, lletra de Joan Farràs

Rosa de Bardissa, h. Werner (1800- 1833)

Tres coses ens agraden. Daniel Friserich (1584- 1638)

Cants i rialles. Robert I. De Pearsall (1795- 1856)

Sit down, sister. Espiritual negre, harm. Josly

La llum de l'estrella. Popular catalana, harm. Miquel Querol

Els ocells amb alegria. Popular catalana, harm. Miquel Querol

Dolça cançó de la nit de nadal. Popular alemanya, harm. Xavier Ferrer

Donem l'aguinaldo. Popular d'Alacant, harm. Miquel Querol

Nadal. Francesc Vila, lletra de Joan Farràs

Allà, en un pessebre. Nadala nordamericana. James E. Spilman

## Club Nàutic

### Finalitza la Lliga de Tardor de Vela.

Celebrada l'última regata de la Lliga de Tardor de vela del club nàutic el passat diumenge 15 de desembre, amb participació nombrosa i un dia esplèndid per a la pràctica d'aquest esport. La regata consistí en un triangle olímpic que es va cobrir realitzant cenyida, llarg, través, cenyida, popa i acabant amb cenyida. El vent va ser mestral rolant a nord, amb força 3, el que permeté a les vuit embarcacions inscrites una competició emocionant. Els primers classificats d'aquesta regata varen ser:

- 1) "Esclafit" del club de Porto Cristo
- 2) "Hespèrides" de Toni Massanet
- 3) "Capsa de mixtos" de Jaume Fullana

seguits per:

- 4) "Nadir"

- 5) "Groc II"
- 6) "Aia III"
- 7) "Robii"
- 8) "Polixu"

Així la classificació final de la Lliga de Tardor ha estat:

- 1) "Esclafit" del club de Porto Cristo
- 2) "Hespèrides" de Toni Massanet
- 3) "Capsa de mistos" de Jaume Fullana

seguits per:

- 4) "Groc II"
- 5) "Nadir"
- 6) "Aia III"
- 7) "Polixu"
- 8) "Cadaques"
- 9) "New Wave"
- 10) "Marcosa"
- 11) "Nabi II"
- 12) "Africa 47"
- 13) "Tiki"
- 14) "Robii"

En acabar la regata es van lliurar els premis als primers classificats al temps que els participants gaudien d'una torrada organitzada pel Club Nàutic de la Colònia de Sant Pere, acompanyada dels vins oferts per Miquel Oliver.

Acaben així les regates celebrades dins l'any 2002, que com hem anat informant han tingut gran èxit de participació, consolidant-se la pràctica esportiva i competitiva de la vela a la Colònia de Sant Pere.

El calendari de regates previst per l'any 2003 és el següent:

26 gener: 1ª Lliga hivern-primavera

16 febrer: 2ª Lliga hivern-primavera

16 Març: 3ª Lliga hivern-primavera

12 i 13 abril: Pollença-Colònia de Sant Pere

11 maig: 4<sup>a</sup> Lliga hivern-primavera  
 15 juny: 5<sup>a</sup> Lliga hivern-primavera  
 19 i 20 juliol: 3er Trofeu Faralló Aubarca  
 15 agost: Sant Roc "amollada de coloms"  
 14 setembre: 1<sup>a</sup> Lliga tardor  
 25 i 26 octubre: Colònia Sant Pere-Pollença  
 16 novembre: 2<sup>a</sup> Lliga tardor  
 14 desembre: 3<sup>a</sup> Lliga tardor

Segur que el nivell de participació i de competició entre les diverses embarcacions serà encara més alta que la de la temporada ja finalitzada. Vos anirem informant puntualment. Ànim a tots els participants i bon any!!



### Fundació Miquel Barceló

La premsa local s'ha fet ressò aquestes setmanes de la intenció de l'artista Miquel Barceló de crear una fundació a la seva propietat de Sa Devesa del terme de Sa Colònia. Aquesta fundació té per objecte reunir la seva obra repartida ara entre les seves residències de París, Mali i Sa Devesa per poder treballar-hi amb més comoditat. La notícia ens sembla molt positiva ja que els coloniers ens sentim honrats de tenir com a veïnat un artista de tant de renom en l'àmbit de la pintura com Miquel Barceló.

### Desembre

Desembre és un mes ple de tradicions i sentiments. El calendari cristià celebra durant aquest mes moltes festes que han impregnat els nostres costums: Santa Babiana (dia 2). Els nostres padrins ens contaven que si plovia aquest dia, les pluges perduraven quaranta dies ja que en aquesta data, segons tradicions apòcrifes, començà el diluvi universal. Santa Bàrbara (dia 4), advocada contra el perill dels llamps i patrona de Vilafranca. La Immaculada Concepció (dia 8), durant molt de temps patrona d'Espanya.

Santa Llúcia (dia 13), protectora de la vista. Els Sants Innocents (dia 28), festa vinculada a les innocentades. Ara bé, d'entre totes les tradicions, la més important és la de la Nit de Nadal. En aquesta nit molts ens tornam practicants i anam a Matines. L'església endiumenjada amb tires d'estrelles, Betlem i altres motius nadalencs s'omple de gom a gom. L'anunci de l'àngel, el sermó de la Calenda, el cant de la Sibila, són quelcom que sobrepassa la racionalitat i ens parla al cor, escenes totes que ens agrada recordar i reviure.

***Bon Nadal, doncs, a tots i felix Any Nou!***

### Classes d'anglès

Joan Ginard Esteva  
 Llicenciat i titulat



- \* Classes particulars
- \* Especialitat en classes de repàs: ESO i Baxillerat (1 i 2)
- \* Individual i grups reduïts.

Tel 971 835 429 (contestador automàtic)  
 Mòbil: 617 881 421  
 c/ Son Servera, 43 - Artà



**CONSTRUCCIONES  
 MANUEL POZO S.L.**

C/ Bonaire, 14 - Tel. y Fax: 971 83 58 10 - 07570 - ARTÀ  
 Tels. mòviles (629) 730 387 i 730 392  
 e-mail: CONSMANUELPOZO@terra.es



## Festes per aturar-nos a reflexionar un any.

El temps de Nadal i Cap d'Any és propici per tornar la vista enrera i reflexionar serenament sobre l'any passat i els signes dels temps dins els que sentim les cridades de Déu o de la pròpia responsabilitat. Valguin aquestes línees per ajudar-nos a reflexionar.

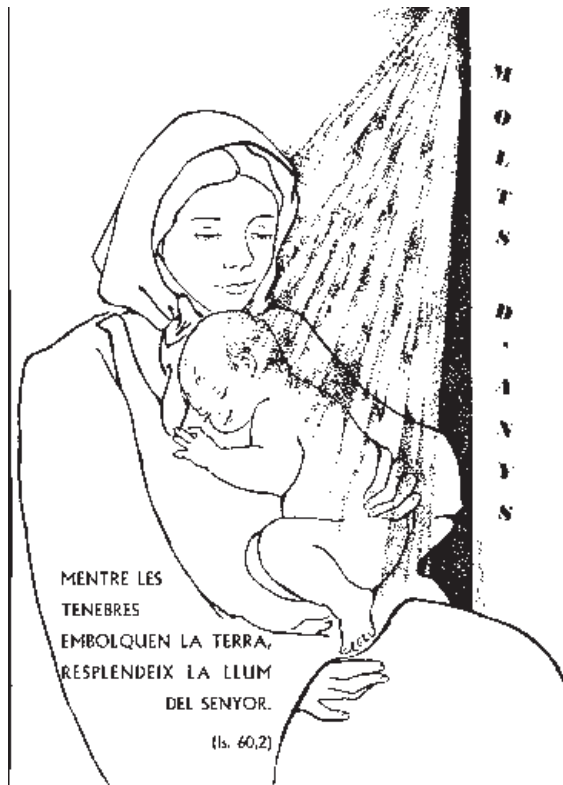
A nivell mundial hem vist com la crisi econòmica causa estralls. No hi ha cap iniciativa sòlida per dur els avantatges del desenvolupament econòmic als països del tercer món. Més encara: hem vist com un país germà, l'Argentina, es sumava a la llarga llista de nacions on es passa fam i la misèria aflagreja a la majoria de la població. Les poblacions dels països rics estan conscienciades, ho demostren recolzant multitud d'iniciatives solidàries que sols poden pal·liar puntualment alguns problemes. Déu faci que els polítics sabin liderar el poble convertint aquest esperit de solidaritat en plans concrets i seriosos de desenvolupament.

També hem vist els plans de guerra dels Estats Units. Certament que el terrorisme fanàtic és un problema. Però el benestar és la millor medicina contra el fanatisme. Qui té qualitat de vida, difícilment s'arrisca a perdre-la per causes alocades. Per ventura els diners gastats en guerres i mesures de seguretat serien més profitosos contra el terrorisme si els gastàssim en desenvolupament i justícia social internacional.

Hem vist la implantació del euro i els tràmits d'ampliació de la Unió Europea a multitud de països del centre i est d'Europa. Tant de bo un dia, els europeus siguem capaços de fer contrapès polític als Estats Units. I també contrapès ideològic a l'individualisme i ultralliberalisme que domina el pensament a l'altra

banda de l'Atlàntic.

Espanya, gràcies a la política econòmica del govern, aguanta amb dignitat la crisi. Veim al nostre poble com moltes famílies peninsulars han tornat definitivament a la seva terra perquè les condicions econòmiques han millorat. Sempre ens alegra que la gent pugui viure amb dignitat sense haver de fugir de les seves arrels.



Hem vist com s'ha tractat amb duresa al Marroc. Certament que no tenim cap interès en tenir illots per les costes africanes. Certament que els entregarem amb molt de gust. Però ho farem el dia que el país veí faci amb nosaltres un tractat definitiu de manera que la frontera del sud i les aigües de l'estret siguin tan indiscutibles i pacíficament posseïdes com la frontera amb França o Portugal.

Però ens dol la classe de nacionalisme espanyol que el govern empeny amb tanta força des dels mitjans públics de comunicació. I ens dol especialment perquè no han descansat



**PARRÒQUIA  
D'ARTÀ**

fins a causar divisió fins i tot dins la mateixa Església. Déu faci que l'any que ve ETA deixi de matar i extorsionar, així el govern no tindrà excusa. I Déu faci que els partits nacionals tornin a aquell nacionalisme espanyol que creu en una Espanya plurinacional que vol reconciliar la unitat amb la diferència. L'altre camí és molt perillós, sols pot acabar amb un enfrontament en el que uns es vulguin imposar als altres.

Per fi s'ha implantat l'ecotasa. Els turistes venen per les nostres platges, els nostres paisatges i el nostre patrimoni, és just que paguin la seva conservació. I no seria just que els altres ciutadans haguéssim de subvencionar els hotelers regalant-los de franc aquests serveis.

Déu faci també que els nostres governants autonòmics siguin capaços d'aturar el creixement demogràfic d'unes illes saturades sense posar tants d'entrebancs al progrés dels ciutadans. Ja és un clam que la gent es pugui moure amb cotxe, gràcies a Déu molts en tenim, per vies adequades al volum de trànsit que han de suportar. Als ciutadans no ens importa si el seu nom és autopista o desdoblament.

Al nostre poble s'ha acabat l'obra dels carrers Ciutat i Antoni Blanes. Ha duit problemes, però ha fet el nostre poble molt més hermós i digne. De totes maneres manca millorar la xarxa d'aigües netes i brutes, el paviment dels carrers i la circulació rodada.

**de la parròquia**

Són molt de lloar els grans projectes que s'han duit a terme aquests darrers anys, però també s'ha de pensar en els problemes quotidians.

Aquest any hem viscut un atemptat contra un dels nostres regidors, afortunadament poc efectiu. Però també hi ha hagut gent que ho ha intentat justificar. Com a poble no ens ho podem permetre. Mai la violència ha de ser el camí per un poble civilitzat. Segueixen les obres de les vivendes de protecció social. És una cosa bona. Però la vivenda continua essent un greu problema: els lloguers i els preus de les cases són impagables pels joves, per les famílies monoparentals i pels que es divorcien. És un problema que requereix molts de diners i no proporciona inauguracions d'obres vistoses, però s'ha d'afrontar.

Segueixen també les obres del Centre de dia. Ens alegra molt. Però el problema dels ancians impedits hauria de ser objecte de la nostra reflexió. Tant de les autoritats públiques, com de tots

nosaltres. Val la pena fer tanta feina i desatendre els nostres vells?

Cal també que tots reflexionem sobre el problema de la integració de persones immigrants. Tots hi hem d'aportar el que cal: les autoritats, les entitats ciutadanes i cada un en particular. El nostre poble sempre ha estat un exemple d'integració, cal que continui així.

A la parròquia hem obert el Bar Centre, s'han obert els nous serveis higiènics de St Salvador, s'ha solucionat el problema de les teulades del santuari, s'han acabat les obres necessàries per la cafeteria de St Salvador, s'acaben les obres de l'oficina del parc natural, s'ha donat una solució definitiva a la teulada de l'Església de Santa Catalina i s'electrifiquen les campanes. Tenim el patrimoni un poc més cuidat i sobretot tenim unes fonts d'ingressos més sòlides que permetran atendre'l millor en el futur. De totes maneres, per l'any que ve queda la reparació de la sacristia que cau. És una obra

d'envergadura en la que necessitem l'ajuda de tots.

Hem començat la formació cristiana d'adults que dona solidesa a l'estructura de la nostra comunitat. La posada en funcionament de l'equip d'animadors infantils i juvenils també solidifica el procés d'iniciació cristiana. Hem rebut amb alegria a D. Toni Gili que reforça el servei de preveres al nostre poble i donarà qualitat a la conservació del nostre patrimoni històric. I ademés, en Xisco Vicens ha començat al seminari per plantejar-se si Déu el crida a ser capellà donant solidesa a la nostra esperança que serem dignes de crear futur.

Hem escrit aquestes línies per moure a donar gràcies dels dons rebuts aquest any que acaba, i també per reflexionar sobre com emprendre l'any que comença. Cada u hi ha d'afegir els dons i les reflexions dins el seu cercle personal. I sols ens queda desitjar a tothom unes bones festes de Nadal i felicitat per l'any 2003.



**SERVICIO AUTOMATICO LAS 24 HORAS**

**Gran Via, 22 – ARTÀ - 971 83 69 21-**

**OBERT TOTS ELS DIES**

**De les 17 a 22 hores**

**Diumenges tancat**



## **Bar-Restaurant Can Ramon**

**Saló climatitzat**

c/ d'es tren, 1 - Tel. 971 835 896

Artà

**NOCES**

**COMUNIONS**

**BATEJOS**

**SOPARSESPECIALS**

(pandilles, esports, familiars, etc.)

**ESPECIALITAT EN**

**BUFFETS**

(Finançament fins a 9 mesos)



## **BONNIN ASSESSORIES**

- ASSESSORIA LABORAL FISCAL CONTABLE
- ASSESSORIA D'INVERSIONS
- CORREDURIA D'ASSEGURANCES
- AUTO-ESCOLA

### **PROFESSIONALS AL SEU SERVEI**

**CATALINA TH. BONNIN**

GRADUAT SOCIAL  
CORREDOR D'ASSEGURANCES

**ANTONI BISBAL**

GRADUAT SOCIAL

**RAUL BILBAO**

ECONOMISTA

c/ Rafel Blanes, 13 - ARTA Tel. 971 83 60 22 Fax. 971 82 96 78



## Blanquejament dental

Qui no ha desitjat mai tenir les dents que mostren els artistes de cinema ? Qui no ha desitjat mai canviar el seu color gris o groc per un blanc intens?

En aquest article es descriuen les diferents causes que donen lloc als colors oscur, gris o el típic groguenc així com els seus diferents tractaments.

Primerament trobam les tinticions internes dentals. Aquestes solen ser d'un color gris i són causades per la presa de medicament com la tetraciclina si el color és de forma generalitzada per totes les dents, o en es cas que el color sigui només a una dent concreta, es deu a una pèrdua de vitalitat d'aquesta dent i els canvis de color es donen per la descomposició dels vasos sanguinis de l'interior de la dent

En el primer cas la solució és determinar la tonalitat de gris inicial i realitzar un blanquejament dental amb una aplicació diària nocturna de un gel blanquejant que atenui el color. Això sol ser suficient per aconseguir un color normal.

En el segon cas hem d'eliminar els vasos sanguinis que es troben a l'interior de la dent realitzant una endodòncia que sellarà l'interior de la dent . Un pic eliminada la causa del color oscur, s'aplica un tractament que, després de diverses sessions, tornarà el color original a la peça .

A més de les tinticions internes de les dents trobam les típiques coloracions externes de les dents degudes principalment al consum del tabac o cafè que proporcionen a les dents un color groguenc o inclús negre si es combina tabac negre a grans quantitats amb el cafè i un cúmul de sarro. També podem trobar colors taronja , verdós o negre, alineat principalment pels restes que expulsen les bacteries

## Refranyer popular

*Any serè, any de fred.  
Any de fred tardà, raïm sa vinya no farà.  
Fred i gel no queden al cel.  
Fred si no el fa davant el fa darrere.  
Pels Reis, el dia creix i el fred neix.  
Cel regent, pluja o vent.  
Pluja al pla, neu a la muntanya.  
Pluja abombollada, pluja de durada.  
Després dels trons ve la pluja.  
Quan plou, plou; quan neva, neva; quan fa vent, aleshores fa mal temps.  
Vent xerraire, vent merdaire.  
Boira per les serres, aigua per les terres.  
Boira pastura, aigua segura.  
Matí de boira, tarda de sol.  
Lluna tapada, boira o ruixada.*

que es troben aferrades a aquesta zona quan realitzen el seu metabolisme.

La solució a aquestes coloracions externes és mantenir una molt bona higiene oral. Per aconseguir-ho és necessari començar de zero amb una neteja bucal realitzada per l'odontòleg i mantenirla per evitar que aquestes coloracions tornin, encara que si no eliminam la causa que les produeix (cafè, tabac, falta de neteja, etc.) tornaran a aparèixer en un futur.

**Dra. Zulema Blanes Servera**



moda  
i complements

# Joliu



C/ Gómez Ulla, 25 - baixos  
07570 Artà (Illes Balears)  
Tel. 971 82 92 83

## Floristeria Xisca



- Flors naturals
- Plantes naturals
- Planters
- Rams de núvies
- Detalls de comunió
- Rams de tot tipus
- Flors seques
- Centres
- Corones
- Decoració d'esglésies
- Objectes de regal
- Serveis a domicili

C/ M.I. Morell Font dels Olor, 5 07570 Artà (Mallorca)  
☎ 971 83 55 52 ☎ 636 86 91 66 ✉ floristeria\_xisca@hotmail.com

winterthur



### VEHICLES

- traspassos
- matriculacions
- baixes
- importacions cotxes estrangers
- targes de transport



## GESTORIA ARTÀ

- Assessoria Laboral
- Assessoria Fiscal
- Documents Qualificació Empresarial
- Comptabilitat
- Assegurances
- Cèdules d'habitabilitat

CIUTAT, 14 - TEL./FAX 83 57 21 - E-mail: gestoria.arta@terra.es - 07570 ARTÀ

## Bàsquet

### 1a Autonòmica masculina

**Andratx, 86**

**Hormigones Farrutx, 64**

Partit jugat a Andratx el diumenge dia 15 de desembre. Si s'ha de dir la veritat, el partit tant sols va durar uns 15 minuts, a partir d'aquest moment, quatre minuts de despropòsits varen fer que els nostres representats rebessin un parcial de 18 a 3 que va marcar la història de tot el partit, encara que l'equip artanenc ho va intentar, però no va ser capaç de baixar dels deu punts.

Hem de recordar que l'equip d'Andratx, és un equip "gafe" pels nostres jugadors, no li han pogut guanyar ni l'any passat i enguany.

Els parcials de cada quart varen ser: 21-12, 20-15, 19-19 i 26-18

Els punts i rebots de cada jugador, varen ser: M. Quetglas(6 P, 2 R), T. Dalmau(4, 2), C. Alzamora(3, 1) X. Gili (2, 2), A. Muñoz(1, 1) –cinc inicial- **J. Nadal(25, 17)**, S. Carrió(15, 2), J. Cabrer(6, 9) i A. Ramos(2, 2)

Eliminats per 5 faltes personals: T. Dalmau i A. Muñoz



**El Club Esportiu vol donar els molts d'anys i uns pròsper any 2003 a tothom els artanencs.**

### 1a Autonòmica femenina

**Agrupació de Constructors del Llevant 39 (8-10-4-17)**

**Santa Mònica 38 (9-10-9-10)**

Agònica la victòria aconseguida pel nostre equip enfront d'un equip que en principi no havia de plantejar massa problemes. Vàrem començar molt malament i les coses no s'arreglaven, passaven els minuts i la defensa del nostre equip seguia essent molt fluixa, molt poc agressiva i on arribaven tard a totes les accions. En atac tampoc s'anava massa bé, es fallaven cistelles fàcils i no trobàvem una bona selecció de tir. En resum basta veure els parcials de cada període per fer-se una idea de com va anar el partit. L'únic que ens va salvar va ésser el marcador. Al final una victòria agònica però valuosa.

**Duran Calvià 64 (8-12-17-27)**

**Agrupació de Constructors del Llevant 55 (18-12-11-14)**

Arrancada de cavall, arribada

d'ase. Aquesta és la frase que pot resumir el que va passar diumenge a Calvià. El nostre equip va sortir molt bé, tant en defensa com en atac. Vàrem fer una defensa molt agressiva on dificultàvem molt la circulació de la pilota i l'equip de Calvià no podia aconseguir cistelles fàcils. En atac tot el contrari, fàcilment vèiem cistella i aconseguíem cistelles fàcils. Al segon període la cosa va canviar i el nostre equip va baixar el seu ritme i la seva facilitat per anotar. Tot i això ens anàrem al vestuari amb una diferència de deu punts. El tercer període va començar a baixar la intensitat defensiva i les coses en atac no estaven massa clares. El quart període no podem dir que la defensa va fallar, perquè simplement no vàrem poder defensar, l'equip local ens va guanyar en ràpids contraatacs i en cistelles de transició defensiva. Al final nova derrota del nostre equip.

## Pròxims partits

| Jornada | Data     | Categoria                    | Partit                               |
|---------|----------|------------------------------|--------------------------------------|
| 9       | 21-12-02 | Infantil masculí             | PLA DE NA TESA - ARTÀ                |
| 8       | 21-12-02 | Infantil femení              | MESTRE GUILLEM GALMES - ARTÀ         |
| 10      | 22-12-02 | Primera Autonòmica masculina | HORMIGONES FARRUTX - SA FONDA        |
| 9       | 22-12-02 | Primera Autonòmica femenina  | A. CONSTRUCTORS LLEVANT - HISPANIA   |
| 10      | 22-12-02 | Sènior femení                | HERMANOS PALLICER-PONS - SILCRIMAR   |
| 11      | 5-1-03   | Primera Autonòmica masculina | BASQUET PLA - HORMIGONES FARRUTX     |
| 10      | 5-1-03   | Primera Autonòmica femenina  | BINISSALEM - A. CONSTRUCTORS LLEVANT |
| 1       | 11-1-03  | Júnior femení                | ARTÀ - CAMPANET                      |
| 10      | 11-1-03  | Infantil masculí             | ARTÀ - MANACOR                       |
| 9       | 11-1-03  | Infantil femení              | ARTÀ - ESPORLES                      |
| 12      | 12-1-03  | Primera Autonòmica masculina | HORMIGONES FARRUTX - SA POBLA        |
| 11      | 12-1-03  | Primera Autonòmica femenina  | A. CONSTRUCTORS LLEVANT - SA TALAIA  |
| 11      | 12-1-03  | Sènior femení                | MANACOR - HERMANOS PALLICER-PONS     |

# Casa Cabrer

C\ Montserrat Blanes 29

Tel 971 836 235

Informàtica

Televisió

Video

So

Telefonía punt de venda





## Volei

### Infantil masculí

**14-12-02**

**Pòrtol 0**

**C.V. Artà 3**

**11-25 / 13-25 / 19-25**

C.V. Artà: T. Llabrés, M.A. Tous, R. Bernad, S. Franco, T. Massanet, T. Reinés, R. Gili, T. Serra i Mimoun.

Victòria molt important de l'equip infantil ja que jugava contra un dels rivals directes que tindrà en el Campionat de Mallorca. L'equip artanenc es mostrà molt superior a l'equip local i no li donà cap opció, tot i que el darrer set va ser més ajustat. Els d'Artà milloraren molt, sobretot en quan a actitud, ja que en tot moment es mostraren com un bloc sòlid, animant-se en tot moment i això es va veure reflexat en el marcador final.

### Cadet femení

**14-12-02**

**Toldos Artà 0**

**Algaida 3**

**11-25 / 25-27 / 23-25**

Toldos Artà: M. A. Grillo, C. Ferrer, N. Torres, M.A. Ríos, M. Brunet, I. Cantó, C. Maria, M. Roig i M. Riera.

Ja són unes quantes les setmanes on l'equip femení perd de forma ajustada i realitzant un magnífic joc en certes fases del partit.

Exceptuant el primer set que es va perdre de forma clara en els altres dos sets l'equip artanenc va merèixer més. Era un partit que es presentava amb baixes importants que afectaven al remat i al bloqueig, però les d'Artà ho compensaren amb una gran defensa de segona línia i lluitant totes les pilotes al màxim, i amb un remat, que si bé no era tan efectiu com en altres partits, també donava molts punts. En el segon set es disposà d'un avantatge de 23 a 20, que no es va poder aprofitar i es va acabar perdent 25 a 27. El tercer set també va ser molt ajustat però el gran esforç no va obtenir la recompensa merescuda.

### Primera Balear

#### Femenina

**14-12-02**

**Maateu Ferrer Artà 0**

**Algaida 3**

**11-25 / 17-25 / 13-25**

Mateu Ferrer Artà: N. Jaume, G. Botellas, A. Obrador, C. Ginard, M. Fca. Martí, B. Gili, A. Järner i C. Maria.

Visita del líder, invicte, i un dels millors partits de l'equip femení. El gran partit de les d'Artà es basà, sobretot, en una gran defensa, que en certs moments del partit posà les coses molt

difícils a l'equip d'Algaida, al que li costava molt fer punts. El millor va ser el segon set, on les d'Artà tengueren opcions quasi fins al final, ja que arribaren als darrers punts amb ajustat 17 a 19. Després la major efectivitat visitant decidí el set.

### Segona masculina

**14-12-02**

**Arenal 1**

**APA Institut 3**

**25-27 / 23-25 / 25-18 / 23-25**

APA Institut: T. Puigròs, Ll. Arenas, P. Cabrer, P. Ginard, Llucià, J. Jurado, X. Rigo, X. Ferrando i J. Mercant

Important victòria de l'equip masculí que sorprengué als locals amb un gran partit, basat amb una bona recepció, que li permeté construir atacs fàcils i aconseguir molts punts. Els sets varen ser molt ajustats, i els d'Artà s'avançaren amb 0 a 2 en el marcador. Els de S'Arenal reaccionaren i guanyaren el tercer, però l'equip artanenc no desaprovà el seu gran dia i guanyà el quart i amb ell el partit.

**El Club Volei Artà vol desitjar unes bones festes de Nadal a tots els lectors de la revista "Bellpuig"**

## NATACIÓ

El dissabte dia 14 de desembre, en jornada de matí i capvespre, es va disputà la 2a jornada de lliga iniciació i benjamí i aleví i infantil.

El matí nedaren els més petits, amb les següents proves i temps: -200 estils benjamí: Miquel Toni Font (91), 3'48"61; M. Antònia Ribot (93), 3'54"96 i Pilar García (93), 4'38"05

-100 estils iniciació: Jaume Roser (desqualificat per realitzar malament un viratge)

-100 estils benjamí: Guillermo Gavilla (92), 2'12"90 i Javi Muñoz (92), 1'30"98, rebaixant

9 segons la seva marca personal A la tarda, les tocava el torn als alevins i infantils, els primers dels quals tenien proves llargues, amb resultats molt bons:

-1.500 lliures masculí: Marc Bisbal (89), 20'47"99

-800 lliures femení: Africa Picazo (92), 12'35"70; Xisca Tous (92), 13'33"68 i M. Angels Ribot (92), 13'06"77.

-100 braça infantil: David Benavente (87), 1'23"83, millorant 16 segons la seva marca personal i Elisabet Vincent (90), 1'43"20, millorant 3 segons la seva marca personal.

-200 lliures infantil: Toni Ginard (88), 2'26"57, millorant 17 segons la seva marca personal; Rafel Nadal (88), 2'39"87, millorant 5 segons la seva marca personal; David Benavente (87), 2'26"00 i Elisabet Vincent (90), 2'50"21, millorant 15 segons la seva marca personal.

-4 x 50 lliures aleví: X. Tous, A. Picazo, M. Angels Ribot i M. Montserrat Artigues, 2'55"38

**El Club Aigua Esport Artà desitja a tothom un Bon Nadal i que el nou any 2003 vengui ple d'alegries.**

## Comentari hípic

El ranqing de regula-ritat es presenta molt emocionant degut a la bona regularitat dels seus participants i en aquesta quinzena està encapçalat pel repre-sentant de Joan Suñer, Gallito de Vidal i el poltre de Sa Corbaia, Holli Holic. A només un punt hi trobam Elit CL, de la quadra Sa Carbona i Champion Pan dels germans Fuster, a continuació a tan sols quatre punts dels líders, es coloquen Festa Blaugrana, de la quadra Blaugrana i el cavall Gleam Speed d'Antoni Tous. Una altra notícia que hem de comentar és l'adquisició del conegut Caprice de Nille, nascut i criat a la quadra Cladera, per part de la quadra Blaugrana després del seu pas per dues quadres manacorines.



### LLIBRERIA BUJOSA

C/. Despuig, 3 – Artà 971.83 65 48  
**Ofereix:** A més de l'habitual (premsa, llibres, material escolar, etc.),

Fotocòpies en blanc i negre i **EN COLOR**.  
 També tenim servei de **FAX**.



**Can Boira**

- Jardineria
- Construcció
- Eines
- Nàutica
- Bricolatge
- Productes piscines
- Pintures, etc.

C/ Santa Margalida, 51 baixos  
 07570 Artà – Illes Balears

Tel. 971 83 61 85  
 Fax: 971 56 20 67  
 E-mail: fcanboira@infoarta.com



CALA RAJADA  
 c/ J. Sebastià Elcano, 19  
 Tel. 971 563 795  
 Fax 971 565 411

ARTÀ  
 c/ Ciutat, 46  
 Tel. 971 836 180  
 Fax 971 835 270

**\* INSTAL·LACIONS I  
 REPARACIONS ELÈCTRIQUES**

**\* IL·LUMINACIÓ**

**\* DECORACIÓ I COMPLEMENTES**



**Comercial  
 CLADERA S.L.**

Concessionari oficial Massey Ferguson i Fendt  
 Venda i reparació maquinaria agrícola,  
 jardineria i forestal  
 Nova i extensa gama de jardineria

Artà:  
 C/.Ciutat 26  
 Tel 971 83 61 48

Manacor:  
 Pol.Indust.Manacor  
 C/.Menestrals 11  
 Tel 971 55 58 11  
 Fax 971 84 39 92

joancladera@comercialcladera.com



**RANQUING CORRESPONENT AL MES DE NOVEMBRE****LIDER: GALLITO DE VIDAL/HOLLIHOLIC**

| NOM DEL CAVALL   | MILLOR TEMPS | PUNTS TOTAL | MA   | SP   | MA   | SP   | PUNTS QUINZENA |
|------------------|--------------|-------------|------|------|------|------|----------------|
|                  |              |             | 01   | 03   | 09   | 10   |                |
| BASINGUER BG     | 1.20         | 1           |      |      |      |      |                |
| CANNY STAR'S     | 1.19         | 1           |      |      |      |      |                |
| CASANOVA         | 1.20         | 3           |      |      |      |      |                |
| CHAMPION PAN     | 1.18         | 10          | 2 ON |      |      | 3 ER | 4              |
| DAURAT LLAR      | 1.19         | 6           |      |      |      |      |                |
| DUQUE MORA       | 1.21         | 3           |      |      | 4 RT |      | 1              |
| E.CRISTINA       | 1.20         | 3           |      |      |      |      |                |
| ELIT CL          | 1.19         | 10          |      |      |      | 3 ER | 2              |
| ENVIT            | 1.18         | 6           |      |      |      |      |                |
| ESTAR DE NUIT    | 1.18         | 3           |      |      |      |      |                |
| FANTASIA P       | 1.22         | 4           |      |      |      |      |                |
| FESTA BLAUGRANA  | 1.19         | 7           |      |      |      | 1 ER | 4              |
| FINE DE FOPHI    | 1.21         | 1           |      |      |      |      |                |
| FURIOSA STAR     | 1.20         | 3           |      |      |      |      |                |
| GALLITO DE VIDAL | 1.21         | 11          |      |      |      | 3 ER | 2              |
| GENIOSA          | 1.22         | 6           | 1 ER |      |      |      | 4              |
| GENTILLE DE NUIT | 1.21         | 5           |      |      |      |      |                |
| GINYOLA          | 1.25         | 1           |      |      | 4 RT |      | 1              |
| GLEAM SPEED      | 1.20         | 7           | 2 ON |      |      |      | 3              |
| HERACLITO SPEED  | 1.22         | 4           | 1 ER |      |      |      | 4              |
| HISPANO GOWAN    | 1.20         | 2           |      | 3 ER |      |      | 2              |
| HOLLIHOLIC       | 1.20         | 11          | 2 ON |      |      | 1 ER | 7              |



**Serrano Palace**  
★★★★★

PLATJA DE SON MOLL

Gala de Cap d'any amb barra  
lliure: 105,00 €

Gala, Hab i Berenar: 150,00 €

Consulti preus per dies addicionals

INFORMACIO I RESERVES  
TEL. 971563350 FAX 971563630

**SOPAR DE CAP D'ANY 2003**  
**HOTELES SERRANO**

**S'Entrador Playa**  
★★★★

PLATJA DE CALA AGULLA

Gala de Cap d'any: 90,00 €

Gala, Hab i Berenar: 125,00 €

Consulti preus per dies addicionals

INFORMACIO I RESERVES  
TEL. 971564312 FAX 971564517



**Clumba**  
★★★

PLATJA DE SON MOLL

Gala de Cap d'any: 75,00 €

Gala, Hab i Berenar: 100,00 €

Consulti preus per dies addicionals

INFORMACIO I RESERVES  
TEL. 971563150 FAX 971564722

## SA PISCINA I ES JARDÍ

Via Mallorca, 29 baixos, cantonada Ses Rotges  
Tel/Fax: 971 566 539 – 07590 – CALA RAJADA

**Vos desitja tot el millor per aquest Nadal i per sempre.**  
**Molts d'anys.**

Productes, accessoris i assessorament per a la piscina i el jardí

**Aprofiti aquestes festes: Descompte d'un 20% en**  
**Motoserres i desbrossadores (Husqvarna)**



**EXCAVACIONS**  
**Pere M. Massanet**

C/ Menendez Pidal, 6 1e  
07570-Artà  
Tel. 971 82 92 46  
Móvil 606 71 0018

# Futbol

## I Regional

### Sóller 1 – Artà 2

Gols: Ramon, Dalmau

Alineació: Pedro, J. Tous, A. Tous, Danús, Piñeiro, Ferrer (R. Mayal), B. Femenias (Moya), Gayà, Ramon (Rufo), Dalmau, Nieto

### Artà 5 – Can Picafort 1

Gols: Ramon (2), Dalmau, Nieto, Rufo

A: Pedro, Ferrer (A. Tous), Piñeiro, J. Tous, Ramon (Douglas), Dalmau, Gayà (Rufo), Dalmau, B. Femenias, Nieto, Jordi (Ferrer)

Segueix en la seva bona línia l'Artà amb dues noves victòries en els dos darrers partits que ha disputat i segueix amb el bon joc dels darrers partits. Potser el partit de Sóller no va ser de molta qualitat i de bon futbol però sí va ser un triomf cercat amb un joc un poc més fort i viril per la dinàmica que va imposar el conjunt local però al final els tres punts vengueren cap aquí. S'ha de dir que en aquest partit va reaparèixer a l'equip artanenc el jugador Francisco Nieto després de desvincular-se del Badia C. Millor, equip on jugava l'any passat i amb el qual havia iniciat aquesta lliga present, però no estava a gust i ha decidit tornar a la seva casa futbolística de tota la vida. No hi ha dubte que és un magnífic reforç per a l'Artà. Contra el Can Picafort, clara i brillant victòria en un dels millors partits que han fet amb futbol pràctic i ben trenat, dominant totalment el rival i amb encert de cara al gol, fent dianes de bella factura. El Can Picafort va decepcionar un poc pel lloc que ocupa en la classificació però això pot ser per mor, repetesc, de la gran actuació amb la que ens obsequiaren els components del C. E. Artà.

## III Regional

### Artà 1 – Arenal 1

Gol: Cursach

A: Vives, Canet (Pascual), Capó, Grillo, Rafel, Xavi (Ginard), Cursach, López, Llaneras, Cecilio (Jon Kepa), Palou (Alba)

### Colegio S. Pedro 5 – Artà 2

Gols: Rafel, Cursach

A: Vives, Canet (Pascual), Capó, Alba (Jon Kepa), Grillo, Rafel, Xavi, Cursach, López, Riera, Cecilio No han anat bé els dos darrers partits dels deixebles de Jordi malgrat que han posat tot de la seva part en quant a ganes i lluita però contra l'Arenal es trobaren un rival fort i dur i es pot considerar que l'empat final és bo i just pels dos equips. Enganyosa i massa ampla la derrota contra el C. S. Pedro i no és excusa per paliar la derrota però sí s'han de lamentar les moltes i clares ocasions que tengueren els artanencs davant la porta palmesana de poder haver fet més gols. Mai en futbol es pot encertar un resultat però si no s'hagués errat tant el marcador hagués pogut esser un altre molt diferent.

## Juvenils

### At. Camp Redó 2 – Artà 2

Gols: Alex, Torreblanca

A: Cantó, Javi, Gamaza, Sureda, Gil, Juanma, Torreblanca, Joan Andreu, Alex, Rocha (Enrique), Cruz (Terrassa)

Primer empat de la temporada dels juvenils a un camp sempre difícil i perillós per les seves dimensions més petites i la condició del terreny de joc com és el del Camp Redó. Es pot dir que el resultat final és just ja que durant els 90 minuts el joc va ser altern en domini pels dos conjunts i iguals ocasions de gols, potser un poc més pels nostres però no concretaren arribant al final al repartiment de punts.

## Cadets

### Artà 15 – Margaritense 0

Gols: Endika (3), Alfredo (3), Antoñito (3), Ruz, Jordi, Borja, Adri, Nieto, 1 p.p.

A: Pere Miquel, Terrassa (Antoñito), Manolo, Massanet (Adri), Cobos, Ruz, Alfredo, Endika (Bernat), Borja, Jordi (T. Arnau), Nieto (Jose)

### Can Picafort 1 – Artà 6

Gols: Alfredo (2), Manolo, Ruz, Pau, Adri

A: Pere Miquel, Massanet, Manolo, Alfredo, Cobos (Bernat), Ruz (Antoñito), Borja (Carrió), Endika, Pau (T. Arnau), Jose (Adri), Jordi



**FEIM REALITAT LES SEVES IDEES:**  
XIMENEES, FAÇANES, BALUSTRADES,  
CUINES, BANYS, TAULES  
I QUAALSEVOL DETALL QUE ES PUGUI IMAGINAR PER  
A LA DECORACIÓ DE CASEVA.



Segueixen imparables els cadets guanyant i golejant a cada partit i aquests dos darrers no foren una excepció. L'únic alicient que va tenir el partit contra el Margaritense va ser la quantitat de gols marcats ja que l'equip rival va ser de mel i sucre pels al.lots de Jeroni. Un poc més disputat va ser el partit contra el Can Picafort malgrat el resultat ja que els locals oposaren resistència fins que no reberen un parell de gols però s'hagueren de rendir al bon joc dels artanencs que segueixen al capdavant de la classificació.

## Infantils

### Artà 4 – Porto Cristo 1

Gols: Cattaneo (2), Felip, Nadal

A: Alba (Virgili), Villar, Font, Coll, Duran, Carabante, Cattaneo, Ismael (Roser), Felip (Febrer), Nadal, Bajo (Genovard)

### Badia C. M. 3 – Artà 0

A: Alba, Villar (Alzamora), Font, Coll, Duran, Carabante, Ismael, Cattaneo, Felip (S. Coll), Bajo (Febrer), Genovard (Dani)

A la fi el primer triomf dels infantils i encara que fos contra el colista Porto Cristo sense cap triomf com ells se'ls ha de felicitar per aquests tres punts que els serveixin per aixecar els ànims i la moral pels propers partits. El triomf va ser clar i merescut ja que foren bastant superiors al rival. La visita a Son Servera era difícil per treure res de positiu i així va passar ja que el rival es troba molt per damunt dels nostres a la taula i era complicat però es va donar una bona imatge i derrota, tot i ser derrota, va ser honrosa.

## Alevins

### Can Picafort 2 – Artà 3

Gols: Torreblanca (3)

A: Reynés (Ignasi), Jeroni (Jordi), Dani (Pons), Torreblanca, Molina (Riera), Coll, Prol, Oca, Alzamora, Flaquer (Gil), Abdon

Victòria sofrida i suada pels alevins a Can Picafort en un partit on va destacar l'encert golejador de Carlos Torreblanca, autor dels tres gols, però s'ha d'alabar també el comportament i actuació de tot l'equip. El partit va ser molt disputat i ho ratifica el tercer gol artanenc, fet com se sol dir moltes

vegades, en el darrer al·lè no donant cap opció de reacció als locals. El gol els donava una victòria celebrada i els manté a dalt de tot de la classificació.

## Benjamins F-7

### Artà 5 – Manacorins 0

Gols: Carrió (2), Sergi (2), T. Cursach

A: Jon, Casellas, Zafra, Carrió, T. Cursach, Sergi, Alzamora. Fiol, Andrés, Merenciano

### Es Pla 0 – Artà 5

Gols: Sergi (4), Zafra

A: Jon, Zafra, Sergi, Carrió, A. Cursach, Adrian, Alzamora. Casellas, Andrés, Merenciano

Segueixen, segueixen i segueixen guanyant i golejant els benjamins F-7, un equip quasi es pot dir de somni. No hi ha rival que els compliqui la vida ni els faci acotar el cap fins ara, el final de la primera volta i no hi ha perspectives de que en surti cap que ho pugui fer. Potser el Manacor, en haver d'anar a Na Capellera, sigui l'únic que pugui complicar la imbatibilitat, cosa que si passa no ha de ser cap trauma ja que la derrota pot arribar en qualsevol moment, quan manco s'espera. Però de moment sols es poden contar alabances i triomfs d'aquest magnífic equip.

## Benjamins F-8

### Santanyí 1 – Artà 2

Gols: Edgar, X. Darder

A: López, Sevillano, Llull, Garau, Edgar, Adrian, Arto, X. Darder. Bonnin, Alzamora, Oca, Vega

### Artà 0 – Petra 0

A: López, Llull, Edgar, Fiol, Arto, X. Darder, Torres, Alzamora. Bonnin, Oca, Vega, Torres

També resultats bons pels més petits malgrat l'empat a Ses Pesqueres contra el Petra i bona victòria encara que per la mínima a Santanyí, cosa que significa que segueixen en bona línia i partit rera partit van progresant i aprenent. Contra el Petra es contagiaren un poc del rival ja que aquest sols jugaven la pilota a coces i en llarg i els nostres els seguien el joc i això va deslluir un poc el partit que va acabar sense gols, que és l'únic resultat que es podia donar veient com anava el partit, essent just el resultat pels dos equips.



## Josep Genovard Tous (Pep Barber)

### Reflexologia podal-Quiromassatges Flors del Dr. Bach

L'art del massatge als peus alivia tota dolència del cos.  
Estrés, ciàtica, dolors musculars, depresions, mala circulació, cansament, etc. etc.  
Així com qualsevol malaltia.

Visites: c/ Era Vella, 34 - Artà - Hores a convenir: Tel. 971 836 477.



## Nadal il·luminat

La llum és el símbol de la vida i de la felicitat i s'ha convertit, al ritme que marquen les grans superfícies avui dia en un element primordial dins la disbauxa de les festes del cicle de Nadal.

Una dita popular dels Països Baixos vé a dir que al vespre, des de la Lluna, el millor que es veu de la Terra són les autopistes de Bèlgica. Amb no menys orgull —i d'això en tenen prou— asseguren els nord-americans que el que de bondeveres es destria des del satèl·lit, és la parafernàlia encesa dels seus anuncis de Las Vegas, fet que neguen els parisencs ja que per ells i tradicionalment per tothom és ben sabut que París “és la ciutat de la llum”, pertant a ells els cap l'honor de ser vists amb més avantatges des de la Lluna. Jo hi afegesc que si actualment es pogués contemplar des d'allà dalt el nostre “habitat”, el que es veuria en arribar a Nadal seria una profusió, un devesall de llums estès per tota La Terra. Són milions de “bombilles” les que s'encenen pertot arreu per enaltir les festes de Cap d'Any, sols a Palma actualment hi ha 145.000 punts de llum degudament instal·lats, a Nova York a un sols arbre n'hi han penjades 30.000.. En temps d'escassetat els Ajuntaments imposaven les consabudes restriccions però ara subvencionen i tot els comerciants perquè il·luminin els mostradors. Tan sols a Palma l'any passat durant els 39 dies d'encesa dels llums del carrer el consum elèctric fou l'equivalent al que emprarien en un any dos pobles com Banyalbufar i Lloret junts. Així no és estrany que els Verds i altres de parecudat ideologia ho considerin excessiu i més quan veuen que es pretén ampliar el reclam publicitari amb raigs lasser. Malgrat tot, darrerament sembla que han escullit el nostre poble per assajar un nou sistema de decoració nadalenca més moderada.

No obstant això, molts de països han sabut conservar bona part dels seus costums encestrals, així els països nòrdics són molt donats encara a encendre encara candeles a fi d'Any a causa dels habituals temps de foscor que sempre han patit per aquells indrets, al Perú es cremen focs artificials sens parar durant tota la nit de fi l'any.

A Grècia apaguen tots els llums a mitjanit i retornen a la claror després de breus moments simbolitzant el fi i el començament de dos períodes diferents.

Abans de sorgir l'electricitat l'encesa de candeles a cada casa venia a formilitzar una mena de ritual, el qual, adoptat per l'església es convertí en un cerimonial sagrat. La llum que entrava pels finestrals, els cirials excessos, l'aroma de la cera cremada i la fragància dels encens promoveren unes sensacions tan lligades a les solemnitats eclesials que inconscientment, la simple percepció d'aquestes olors predisposava anímicament a funcions enlairades. L'església a l'arribada del gòtic tengué necessitat de rompre amb la foscuria de les esglésies romàniques i gairebé va sacralitzar la llum dels ciris en uns elements indispensables dins el cerimonial religiós. La llum va venir a representar la veritat de les coses. Jo som la LLUM de la vida va dir Jesucrist., la que disipa les tenebres i aclareix les heretgies.

De dins l'animeta de les llànties el cerimonial agafa la seva escala de valors, als funerals la llum suau, indirecta, sepulcral de ciris mig excessos mig apagats, quatre atxes amb un ble i prou. Per les grans solemnitats la llumenària envaeix el temple de ple, els grans salomons irradien claretat i en especial en arribar Nadal, tots els estaments, sien catòlics, sien protestants o ortodoxes aprofiten el reclam de l'esclat luminiscent per commoure els seus fidels, fenòmen que ha trascendit a la gent dels carrers i avui no s'encobeeixen les festes de cap d'Any sense la desfeta de llum que s'estén per tot arreu. A casa encenem les “bombilles” de l'arbre, en les botigues resplandeixen els mostradors, tot és un goig, irradien claretat les façanes dels nostres temples, les murades i el santuari de Sant Salvador. En aquests dies circular de vetlada pels carrers de la vila és una gaubança, eixample el cor, Nadal s'ha convertit en la festa de la llum. La il·luminació aguanta fins les festes de Sant Antoni que es complementa al carrer de Ciutat amb la que proporcionen els foguerons. Després retornem a la normalitat per un any més.

En Lau

### **“CONSTRUCCIONS I PROMOCIONS POZO-GINARD, S.L.”**

#### **!!!! VOS COMUNICA !!!!!**

Disposam per construir la seva vivenda al seu gust i necessitat; amb dues o tres habitacions, armaris empotrats, un o dos banys, sala menjador, cuina (mobles opcionals), bugaderia, calefacció (opcional), garatge (opcional). Bones qualitats de construcció. Preu a partir de 108.182,18 EUR (18.000.000 Ptas) més gastos d'escriptura, notaria, registre i I.V.A..

Demaneu més informació als següents telèfons: 971 835810 ò 629 730 392.



## El cant de la Sibil·la: apunts històrics

El Cant de la Sibil·la es mantén viu a Artà i a molts altres llocs de Mallorca. Diuen que és una tradició que vé de lluny. Però d'on vé exactament? com s'ha conservat al llarg dels segles? Què significa? Una aproximació a aquestes i altres preguntes a l'entorn d'una tradició tan arrelada com és el Cant de la Sibil·la és el que em propós en aquestes línies. Ens hem de remontar a finals del segle VI abans de Jesucrist per tal de trobar les primeres sibil·les, que eren profeteses que tenien el do de predir el futur. La primera sembla que fou la filla de Dàrdamo, segons les legendes gregues. Altres sibil·les famoses foren la d'Helesponto, que habitava el Mont Ida, al sud-oest de l'antiga Troia; la d'Eribraca de Jònia (Àsia Menor); la de Delfos, la de Samos, la Pèrsica, la Líbica, la Eritrea, etc. També entre els romans hi va haver sibil·les famoses, com la Tiburina i la de Cumes. Precisament Virgili, a les *Bucòliques* (IV, 4-7) es refereix a la Sibil·la de Cumes.

La predicció del futur sempre ha interessat als humans. Això explica l'interés per l'astrologia. Per això, és fàcil comprendre com al llarg dels segles se va anar acumulant una profusió de profecies sibil·lines, sobretot a Roma, on s'encaminaven els interessats per tal d'estudiar les distintes versions i trobar solucions a situacions difícils. D'aquí deriva l'expressió castellana "sibilino", per fer referència a expressions profètiques o de sentit ocult o misteriós. La tradició es va anar acumulant en documents, que mahauradament foren destruïts a l'incendi del Capitoli a l'any 83 abans de Crist. Després el senat romà s'ocupà de fer-ne una nova col·lecció, que es va fer tan gran que va obligar a August a fer-ne una selecció i va manar que cremessin més de dos mil volums que en aquells moments es van considerar de poc interès. Així la tradició profana de la Sibil·la va arribar fins a la conversió

de l'imperi romà al cristianisme a l'any 313 amb Constantí. El prestigi de les profecies sibil·lines es va mantenir durant els primers emperadors cristians, fins que Teodosi decidí cremar tots els textos a l'any 389 d. de C; aquests textos ens haurien permès conèixer molt millor la religió del món antic i la seva expressió literària.

Els primers cristians van conservar el mite profà de la Sibil·la i el van recuperar com a oracle de la segona vinguda de Crist amb motiu del judici final i la fi del món. Així es va anar transmetent de generació en generació a través de l'Edat Mitjana i el Renaixement. Després del Concili de Trento la tradició tendeix a desaparèixer, excepte a Mallorca, on s'ha conservat fins els nostres dies.

Els primers vestigis del cant de la Sibil·la es remonten a fa uns mil anys. En principi es cantava en llatí. Segons la tradició, Constantí va invocar en grec els versicles del

### CRISTALERIA ARTÀ

Carrer Ciutat, 48-A  
Tel-Fax 971 835 375

  
**denthos**  
CLÍNICA DENTAL  
CALA MILLOR

C/ s'Estanyol, 14 local 7  
07560 CALA MILLOR  
Tel. 971 58 77 88  
Fax 971 58 75 05  
[www.denthos.com](http://www.denthos.com)

ADULTOS-NIÑOS  
PRÓTESIS  
ESTÉTICA DENTAL  
(blanqueamiento dental)  
IMPLANTES  
ORTODONCIA  
CORDALES  
(muelas del juicio)  
TRATAMIENTOS NERVIOS

## FLORISTERIA LITA

c/ Vinya, 29 - Artà - Balears  
Tel. 971 83 55 54

### ELS OFEREIX:

**FLORS:** naturals, seques...

**COMPOSICIONS DE TOT TIPUS PER:** iglésies, restaurants, hotels. Rams de núvies, centres... Funeràries: corones, rams, centres...

**PLANTES:** naturals i artificials.

**OBJECTES DE REGAL - SERVEIS A DOMICILI - INTERFLORA**



## col·laboració

*Judicii signum* al Concili de Nicea a l'any 325. La versió llatina d'aquest text comença així: *Judicii signum tellus sudore madescet* (signe de judici: la terra se banyarà de suor). És a dir, quan la terra se banyarà de suor serà l'indici de que arriba el judici final. Amb aquest verset comença la versió llatina del Cant de la Sibil·la que es va començar a cantar per França, Itàlia, Castella i sobretot als països catalans a partir del segle X com a mínim.

A partir del segle XIII el Cant de la Sibil·la es comença a interpretar en les llengües vulgars a França, Provença i països catalans. Es considera la peça més antiga de la dramaturgia catalana: les primeres versions musicals conegudes estan datades al segle X.

Amb el temps el llatí vulgar es va transformant en les llengües romàniques (català, castellà, portugués, francès, italià, romanès). Aquestes transformacions també afectes a certes transcripcions poètiques. Això és una possible explicació de com es passa del *Judicii signum*, que tenia tretze estrofes, a la versió catalana que comença amb el conegut verset "El jorn del judici parrà qui haurà fayt servici". Aquest verset passarà a ser el *leit motiv* o motiu principal del Cant de la Sibil·la. La transcripció actual es mantèn bastant intacta: només ha canviat el "fayt" mitjaval pel "fet" actual.

He de confessar que des de petit, quan sentia cantar la Sibil·la a Artà no entenien gaire el que volia dir. Supòs que això ha passat a moltes altres persones. En concret, què vol dir "parrà"? Segons una versió significa "es veurà", segons altres "se pagarà". Per tant la frase completa en llengua actual seria: "El dia del judici es veurà (o se pagarà) al qui hagi fet servici". En ambdós casos ve a significar que el dia del judici "els bons" (que hagin fet servici) rebran el seu premi, que és un toc d'esperança per uns moments que es descriuen com apocalíptics: el judici final i la fi del món, que és el tema central del Cant de

la Sibil·la. Aquest tema fa ser particularment atractiu al llarg de l'Edat Mitjana, la qual cosa va afavorir que perdurés a través dels segles. És interessant observar que en el cant gregorià del *Dies irae*, comença així: "Dies irae, dies illa, solvet saeculum in favilla: Teste David cum Sibylla" (Dia terrible serà aquell, que reduirà el món a cendra: ho afirma David amb la Sibil·la).

Tant la lletra com la música ha anat variant al llarg del temps i segons els indrets. Entre les versions més reconegudes de les que s'enté notícia són les següents: la Sibil·la llatina, del segle XI, amb textos del *Judicii signum*, amb música sòbria i profunda; la versió provençal del s. XIII, influïda per la poètica del llenguatge trobadoresc; la Sibil·la catalana, que dona entrada als "Misteris" i "Autos sacramentals" del Renaixement. Aquestes tres versions han estat enregistrades el 1998 per La Capella Reial de Catalunya, dirigida per Jordi Savall. De la versió catalana deriven la versió valenciana i la versió mallorquina, que foren enregistrades en CD el 1988 pels mateixos interprets. Cal a dir que aquests enregistraments no són de la versió actual que coneixem, sino de tal com s'interpretava en el segle XV, i que s'ha conservat en un cantoral del convent de la Concepció de Palma de Mallorca, que actualment es conserva al Museu Diocesà.

La Sibil·la era una dona. Per això la tradició va fer que generalment la cantés un nen disfressat de dona, ja que alehores les dones no acostumaven a exhibir-se en públic i menys a les esglésies. Així i tot, als convents femenins era una monja qui assumia el paper de Sibil·la.

La tradició ha anat situant el Cant de la Sibil·la a la nit de Nadal. Però en certes èpoques s'ha representat surant la Setmana Santa, particularment la nit del Divendres Sant.

Al segle XV es cantava la Sibil·la a Toledo, Barcelona, Tarragona, Palma de Mallorca i molts altres llocs de Catalunya, Castella, França i Itàlia. Amb el Concili de Trento (1543-1563)

s'inicia la Contrarreforma, que tindrà com una de les seves múltiples manifestacions la implantació del breviari romà el 1568 que repercutirà en la supressió de la representació de la Sibil·la de les celebracions litúrgiques a partir de 1572. Es mantingueren escasses excepcions, com la de Toledo que es va mantenir fins a finals dels s. XVIII en que va caure en desús, i a Mallorca.

Pel que fa a Mallorca, es va suprimir el 1572. Però tres anys més tard es va restablir en constatar-se que a altres parts no l'havien suprimida. El 1666 la varen tornar a suprimir a causa de "los grandes inconvenientes que resultan en ofensa de dios nuestro Señor en las representaciones que se hacen de la Sibila". El 1692 es va restablir definitivament, cedint a les presions dels ciutadans. Gràcies a això, encara avui es continua representant la nit de Nadal, abans de la Missa del Gall, a la catedral de Palma i a moltes esglésies mallorquines, entre elles Artà. Per aquestes raons, Mallorca és probablement l'única part del món on actualment es manté la tradició del Cant de la Sibil·la.

A Mallorca la canta un nin vestit de dona, que sosté una espasa enlaire, tal com ho feien dos dels escolans que acompanyaven a la Sibil·la a la reconeguda representació que es va anar fent a Toledo fins que es va suprimir.

La melodia actual, que tots coneixem, és el resultat dels canvis que s'han anat produint en els últims segles, acusant el pas del temps i donant-li un notable sabor mediterrani. Darrerament ha tengut un notable èxit una versió de Maria del Mar Bonet, que queda molt lluny de la versió de Jordi Savall basada en el s. XV. Que poguem mantenir aquesta tradició per molts d'anys.

Rafel Bisqueria

## Menú

- \* Colores de la huerta en cesto de patata con huevo de codorniz y crujiente de queso.
- \* Pasta fresca rellena de cigala a la crema de espinacas.
- \* Cocochas de rape sobre nido de verduras y salsa de vieiras.
- \* Solomillo de buey café París con cebolletas glascadas, nueces y boletus.
- \* Carpaccio de piña flambeado al ron y sorbete de mandarina.
- \* Turrone navideños, bolsa cotillón y uvas de la suerte.

## Vinos

Blanco: Franja roja Blancs de Blancs

## Cena de Nochevieja

Tinto: Faustino Crianza  
Cava: Canals & Nuviola Brut Plata

## Barra libre

Cena amenizada por: Estefan

Baile, salsa y mucho merengue

Precio por persona : 85 Euros, IVA incluido.

Les deseamos un feliz y próspero año

nuevo. **Bar Restaurant CALA ROTJA**

C/. Via de las Calas, s/n.

Urbanització Costa de Canyamel

Telèfon 971 841 513



## Artà, ara fa 77 anys

Extracte de la segona quinzena de desembre de 1925 del periòdic local **Llevant**

(Recopilat per G. Bisquerra)

**Dissabte dia 18 de desembre de 1925.-**

**Ha mort Don Antoni Maura.** Títol ben expressiu i notícia de primera plana, ja que la inesperada mort va commoure tot l'Estat espanyol i bona part del món. Com tothom recordarà, Don Antoni Maura era mallorquí i passarà a la història com un dels més grans estadistes de quants han vestit la casaca de ministre de la Cort espanyola. Tota la premsa de l'Estat ha dedicat planes senceres a donar notícia de la mort del Sr. Maura i cantar les glòries de la seva vida política, i retre homenatge a tan il·lustre personatge.

### Religioses

El dia 27 de desembre se celebrarà solemne festa a Sant Salvador amb motiu de la benedicció d'un hermós quadre de relleu de la nostra Patrona, el qual ha de ser instal·lat a la parroquial església de Sant Jaume de Ciutat, on rebrà culte i veneració dels molts artanencs que viuen a Palma.

### Registre

**Matrimonis:** Antoni Llull Garau, de Capdepera, amb Catalina Lliteras Torres, Metlera d'en Barqueta. Miquel Fornés Muntaner, Porret, amb Antònia Moyà Amorós, Tesana.

**Defuncions:** Antoni Esteva Garau, d'1 hora d'edat (de debilitat). Joan Bosch Mascaró, Cendra, de 23 anys (d'hemorràgia interna). Joan Sancho Lliteras, "Misser Coll", de 72 anys (d'hemorràgia cerebral). Rafel Gili Ginard, Comuna, de 40 anys (de nefritis crònica). Gabriel Esteva Esteva, de Ses Terres, 58 anys (de tuberculosi pulmonar). Magdalena Casellas Massanet, Quatreteixes, de 72 anys (de reblaniment cerebral).

**Naixements:** Maria Torres Piris, filla de Bernat Barrió. Sebastià Estela Garau, fill d'Antoni Estela i Margalida d'Es Verger. Maria Martínez Mestre, filla de Fernàn-



SETMANARI CATOLIC MALLORQUI

dez Carabinero i Maria. Bartomeu Santandreu Amorós, fill de Josep Figuerota i Joana-Aina Amorós. Gabriel Orell Sancho, fill de Joan Orell i Francisca Blaia. Joan Ginart Llinàs, fill d'Antoni Monseriu i Catalina Descalça. Maria Pastor Planícies, filla de Bartomeu Gatova i Maria. Bàrbara Negre Escanellas, filla de Miquel Mondoi i Catalina Tita.

**De Ca Nostra** informa del següent: *Meteorologia:* L'hivern es presenta més cru que els altres anys, amb molta pluja i fred. *Estat Sanitari:* Gràcies a Déu no hi ha molts malalts i els que hi ha són més bé vells i crònics. *Malalts:* S'ha agreujat molt la malaltia de cor de mestre Francesc Amengual, Garriguer. També està molt greu la mare de mestre Pere Joan Manyà del carrer de l'Abeurador. *Ordres Sagrades:* Entre els que avui ordena el Bisbe s'hi troba l'artanenc Josep Fuster Fortesa. *Espectacles:* A les pròximes festes de Nadal cada vespre hi haurà funció dramàtica en el Teatre Principal a càrrec de la Companyia Forteza de Palma.

**Dissabte dia 24 de desembre de 1925**

**Convé que se sàpiga** era el títol de portada. L'article anava firmat pel director de la revista, D. Andreu Ferrer, i feia referència a la continuïtat del Setmanari Llevant. Deia que s'havien rebut queixes dels subscriptors com per exemple: que si el troben car, que si és massa *beato*, uns altres poc; n'hi ha que el creuen massa mallorquinista, altres massa poc; uns voldrien que dugués més notícies d'Artà i els qui no viuen a Artà troben que en du massa; n'hi ha que s'esborren perquè no surt en castellà i altres amenacen esborrar-

se si deixa de ser en mallorquí; uns voldrien més articles de fons, treballs científics i literaris amb manco humorismes, altres el voldrien més humorístic. Tot això repercuteix que molts es donen de baixa i la vida del setmanari perilla. De totes formes l'administració seguirà un any més contra tot pronòstic i ja veurem si el dèficit econòmic el podem subsanar amb mitjans suficients per sobreviure.

### Del Municipi

**Obres municipals:** Ja s'ha posat la teulada del pesador dels porcs. També s'arreglen les voravies del carrer Puresa i està molt avançada l'escotadura al carreró que uneix Na Pati amb la carretera nova per donar sortida a les aigües i es comença a eixamplar el carrer Fondo.

### Espectacles

Al Teatre Principal aquestes festes ve la companyia Fuster de Palma a donar tres funcions. Dia 25 el drama *La proscripta de Ginebra*. Dia 26 *En mitad del corazón* i dia 27 *El místico*.

### De Ca Nostra informa:

Del fred s'ha passat a la humitat i després al vent fort. Ha mort na Joana Aina Esteva Ginard, mare de mestre Pere Joan Manyà. També en Francesc Amengual Vadell, Garriguer, ambdós de llarga malaltia.

**Ahir es digué un funeral** per l'ànima de l'estadista D. Antoni Maura. No cal dir que l'església va ser del tot insuficient, ja que la gent va correspondre a aquesta desgràcia ocorreguda inesperadament. Amb la secció d'humor i d'endevinalles acaba d'editar-se un any més el periòdic setmanal Llevant.

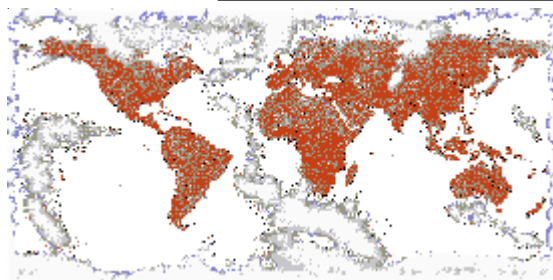
LLISTA DE NOCES - ELECTRODOMÈSTICS - JUGUETERIA - OBJECTES REGAL

*Comercial Sansaloni*

C/ RECTA, 2 TEL. 971 836 293 - ARTÀ



## De viatge per la xarxa



En aquest número volem fer un monogràfic de les festes de Nadal a la xarxa i a més en català. A les pàgines que relacionam a l'acabament d'aquest document, que són una minúscula part de les que podem trobar a la xarxa, hi podem trobar tot un plegat d'idees per poder felicitar el Nadal a la família i amics, receptes de cuina, cançons nadalenques, il·lustracions, fons de pantalla, les lletres i la música de les més populars nades, com construir un pessebre, la història del Nadal i els seus orígens, com es viu el Nadal a l'escola, contes, dites populars, un model de carta per enviar al reis d'Orient, fòrums, etc.

<http://www.cpnl.org/nadal/index.htm>

<http://www.xtec.es/crp-segria/nadal/nadal.htm#catala>

<http://www.totnadal.com>

<http://www.teranyina.net/nadal>



### AGRUPACIÓ DE CONSTRUCTORS DE LLEVANT, S. A..

C/. Camp Roig, 1 (Polígon Industrial de Capdepera)  
Tel. 971 81 80 13 – Mòbil: 629 68 15 00 – Fax: 971 56 45 16

#### MATERIALS DE CONSTRUCCIÓ

Ciments, Coles, Termoarcilla, Marès, Teules, Bovedilles, Escalons de fang, Fioles, etc.

#### EXPOSICIÓ DE RAJOLE: PAVIMENTS, REVESTIMENTS, ETC.

Millors marques nacionals: Porcelanatto, Diago, Azulev, Halcón, Incea, Creativa, etc.

#### BALAUSTRADES, GELOSIES I PEDRES NATURALS.

(Imitació de marès i fang)

#### FERRETERIA

Maquinària construcció, fosses sèptiques, productes químics, teles i tubs de pvc. canals...

#### SERVEI PROPI DE TRANSPORT

## On és?

Sabries dir a quina part del poble trobaríem aquesta imatge



## Sopa de lletres

Cercau el mesos de l'any: gener – febrer – març – abril – maig – juny – juliol – agost – setembre – octubre – novembre – desembre

### Endevinalla

de Pere Xim

Un bon servici mos fa  
a l'hora d'emplear-lo,  
segons es temps com mos va  
mos fa ell un bon favor.

No hem de olvidar-ho  
davall ell fa bon estar,  
i quan arriba sa calor  
convé saber-lo guardar.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | U | D | E | L | O | V | E | D | U | Ç | H | T | E | G | S | X | I |
| G | Ç | Q | G | R | G | R | C | V | P | Z | N | X | S | W | J | O | K |
| O | N | T | A | F | B | C | M | A | R | Ç | C | O | C | A | P | C | T |
| S | W | O | V | M | N | O | X | B | F | J | R | G | V | J | M | T | D |
| T | V | L | E | C | E | F | J | A | M | R | F | U | F | E | X | U | A |
| P | J | S | N | B | P | G | I | N | B | H | Ç | B | L | T | M | B | K |
| G | E | K | Q | R | S | E | T | A | F | R | C | O | F | H | T | R | P |
| D | C | S | M | D | X | N | K | R | O | X | I | C | F | E | C | E | E |
| A | R | E | U | C | R | E | Ç | U | C | L | T | L | T | B | Ç | Z | T |
| T | F | H | O | E | F | R | F | G | U | B | P | X | P | Y | M | T | F |
| W | E | N | R | H | Q | J | U | J | K | S | Q | I | Z | N | X | S | E |
| L | B | B | Ç | O | B | H | V | M | E | G | D | G | S | U | I | M | D |
| P | E | C | H | J | M | A | I | G | M | O | U | A | A | J | F | Q | I |
| F | B | Q | R | F | E | Z | H | L | U | V | L | Ç | W | Z | O | X | A |
| T | Ç | M | O | V | E | R | B | M | E | T | E | S | M | R | H | M | R |

## Mots encreuats

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|
|    | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 1  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 2  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 3  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 4  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 5  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 6  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 7  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 8  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 9  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 10 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |

## Autonumèric

Realitzant les corresponents operacions aritmètiques han de sortir els números de la dreta i d'abaix.

|    |   |    |   |    |    |
|----|---|----|---|----|----|
|    | + |    | - |    | =6 |
| x  |   | ÷  |   | +  |    |
|    | - | 5  | x |    | =7 |
| ÷  |   | +  |   | -  |    |
|    | x |    | ÷ |    | =7 |
| =6 |   | =7 |   | =7 |    |

**HORITZONTALS:** 1. Per Cap d'any, dotze. Ocells. Al dinar de Nadal és l'únic que deixam de la porcella. 2. Els Reis d'Orient varen anar així pel desert darrere l'estrella (sing). Destapa les joguetes, vengam! 3. Vocal. L'orquestra toca massa fort i haurem de visitar aquest metge (només una r!). Consonant. 4. És ben hora que l'orquestra toqui. Podria ser que l'Estrella de Betlem hagués estat aquest satel·lit de Júpiter. Si bec massa al sopar m'hi hauran de dur. 5. Per Nadal solen estar plens de gent ociosa. Vocal. Article. 6. Solen conviure amb els cans, i piquen; això sí: per Nadal no n'hi sol haver. Els Reis en duran un a ma mare, i d'or! 7. Contracció. Creim que aquest rus no va compondre molts de betlems. Consonant. 8. Igualment. Cosa, article d'una llista, com la de regals que em duran els Reis. Consonant. 9. En farem molta per les festes amb els amics. D'això no n'hem de fer amb el beure, que ens donarà mals resultats. 10. Vocal. Onomatopeia per dir que ha faltat ben poc. Dia 31 de desembre fan festa, sobretot a can Beca.

**VERTICALS:** 1. Enguany he fet bonda i em duran moltes coses. Devers dia 31 ve a Artà a arreplegar les cartes dels nins i nines. 2. Terminació verbal. Dels ulls. 3. Burlesc, amb humor. A tothom li agrada que en faci aquests dies perquè fa més Nadal. 4. Molta gent hi va el dissabte de Nadal. Clar, ben segur!. 5. Pensa tu! Som. 6. Porxades per entrar als teatres. Amb tant de menjar aquestes festes no sé si me'n pegarà un. 7. Vocal. Àtom carregat negativament. Em falta, de tant d'anar a donar els molts d'anys, sopars i mil coses. Vocal. 8. Els que no estan acostumats a vetlar els pegarà això en haver pres el raïm, fins i tot abans. Bèstia. 9. Peça del betlem. Per anomenar un home. Positiu. 10. Un Rei en duia. Pot estar estrellat o ennigulat. A vint-i-cint de desembre! 11. Canta per Nadal. Amb salut.

# Publicava el BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR: ARTÀ



## Fa 40 anys Desembre del 62

Durante el mes de octubre en el Centro se vendieron libros por valor de dos mil pesetas. Cabe destacar el carácter formativo de la lectura proporcionada por el equipo de cultura del Centro. Los miércoles encontrarás materia abundante de lectura que llenará por completo tu espíritu y te hará pasar ratos muy agradables, en tu hogar, en estas largas noches de invierno.

## Fa 25 anys Desembre del 77

La portada de la revista d'aquest mes mostrava una imatge on es veien les vies del tren i anava acompanyada del següent text: "Vías muertas: el tren ya no llega a Artà, hace ya tiempo. Nos dijeron -hace meses- que la supresión era temporal, que el material necesitaba una revisión a fondo y que ... Así dijeron. (Dudamos mucho de que vuelva nuestro tren).

## Fa 10 anys Desembre del 92

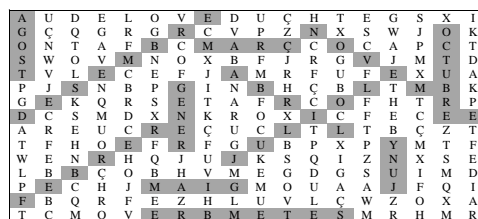
¿Saben els festius celebrants de les noces d'un amic que amb les seves bauxes molesten multitud de persones? Si no ho saben, qualcú els ho hauria de dir. Aquest nou costum no tendria res d'atacable si es reduís a l'àmbit privat: benhaja fer festa quan hi ha ocasió. D'aquí a haver de competir a veure qui és més original hi ha perill de caure en la grolleria i el mal gust.

## Soluciones a la pàgina d'entreteniment

Solució a l'endevineta publicada: **El paraigo**



Restaurant can Truc.



Sopa de lletres

|    | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|
| 1  | R | A | I | M |   | A | U | S |   | O  | S  |
| 2  | E | R | R | A | N | T |   | O | B | R  | I  |
| 3  | I |   | O | T | O | R | I | N | O |    | B  |
| 4  | S | O | N | I |   | I | O |   | U | C  | I  |
| 5  |   | C | I | N | E | S |   | A |   | E  | L  |
| 6  | P | U | C | E | S |   | A | N | E | L  | L  |
| 7  | A | L |   | S | T | A | L | I | N |    | A  |
| 8  | T | A | N |   | I | T | E | M |   | F  |    |
| 9  | G | R | E | S | C | A |   | A | B | U  | S  |
| 10 | E |   | U | I |   | C | O | L | O | M  | A  |

Mots encreuats

|    |   |    |   |    |    |
|----|---|----|---|----|----|
| 6  | + | 1  | - | 1  | =6 |
| x  |   |    | ÷ |    | +  |
| 1  | - | 0  | x | 7  | =7 |
| ÷  |   | +  |   | -  |    |
| 1  | x | 7  | ÷ | 1  | =7 |
| =6 |   | =7 |   | =7 |    |

Autonumèric

# DUPLICAT

C/. 31 de Març, 48  
Tel. 971 836 995 -  
Fax: 971 829 215  
07570 - Artà

Disposam de:

Material d'oficina

Material didàctic

Servei de Fax

Fotocòpies

Fotocòpies plànols

Fotocòpies en color

També feim plastificacions i enquadernacions.

# Escuela de OXOfers, s.l.

ASSEGUANCES

# Gili

Felicita els seus clients i aprofita per fer a saber els nous horaris:

Dilluns dimarts i dijous, de 19 a 21 h.

Dilluns i dimecres de 15 a 16 h.

Dimarts, de 19 a 20 h.

Gran Via, 42 - 07570 - Artà  
Tels: 971 836231-971 836332  
Fax: 971 836711

C/ Elionor Servera, 121-B  
07590-Cala Rajada  
Tel/Fax 971 564 302

C/ Major, 22 - 07530 Sant Llorenç  
Tel/Fax: 971 569 199



## Concert solidari amb Nicaragua

El proper 4 de gener de 2003 a les 21.30 h. al Teatre d'Artà i l'Hotel Sant Salvador, organitzen un concert del cantant DONOVAN i Aquatreveus a benefici de projectes solidaris a Totogalpa.

L'estreta relació de Donovan amb Artà l'han duit a proposar al Teatre d'Artà la realització d'un concert benèfic, que durà a terme acompanyat de la jove coral *artanencia* Aquatreveus.

Els responsables del Teatre, prèvia consulta amb la regidora responsable de cooperació de l'Ajuntament d'Artà proposam a l'artista que la recaptació es destini a projectes a Totogalpa (Nicaragua), atès que el poble d'Artà, mitjançant el seu Ajuntament, ha començat recentment un projecte d'agermanament amb aquesta comunitat centreamericana, i es trobà oportú relacionar les dimensions internacionals de tots dos projectes: el concert i la cooperació.

Les aportacions dels assistents al concert seran íntegrament destinades al projecte. Actualment estam en contacte amb el Fons Mallorquí de Solidaritat i Cooperació per tal de definir a quin projecte concret es destinaran els fons, ja que aquesta entitat serà l'encarregada de la gestió dels mateixos.



A partir de dimarts 17, de 19 a 21 h. a la taquilla del Teatre, es pot canviar la felicitació de Nadal de l'Ajuntament per una entrada a qualsevol d'aquestes funcions:

**ARTÀ**  
T E A T R E

**Divendres 20 i dissabte 21** de desembre a les 21.30 h.

Elàstic Nou presenta «Cartes d'amor», amb Aina Gimeno i Xim Vidal. Direcció de Miquel de Marchi.

*Cartes d'amor* és una comèdia. És el dibuix acurat i apassionat de la relació de dues persones narrada a través de la seva correspondència, que comença des de ben petits i que no acaba fins a la maduresa. És una gran història d'amor, des de tots els punts de vista, que fa passar els protagonistes per tots els estats. La seva relació ens fa somriure, ens fa sentir, ens fa pensar que ens hi assemblam i que en tot moment sabem de què parlen, com si parlàssim nosaltres mateixos. *Cartes d'amor* és un gran mirall on tots ens podem veure reflectits d'una forma amable i fascinant.

**Diumenge 22** de desembre, a les 20.30 h.  
Concert de Poema Harmònic.

### CINEMA DE NADAL

#### **Divendres 27:**

18 h. Momo. Pel·lícula infantil sobre el conte de l'autor de «La història interminable», Michael Ende.  
20.30 h. El viatge de Carol.

#### **Dissabte 28:**

16 h. Momo.  
18 i 20.30 h. El viatge de Carol.

#### **Diumenge 29:**

16 h. Momo.  
18 i 20.30 h. El viatge de Carol.

#### **Dilluns 30:**

18 h. Momo.  
20.30 h. El viatge de Carol.



**ARTÀ**  
T E A T R E

*Cafeteria*

C/ Ciutat, s/n.  
☎ 971 829 700  
07570 ARTÀ - Illes Balears

## “ d e t a l l s ”

C/. Teulera, 22 – Tel. 971 836 880 – Artà

### Liquidació total per tancament del negoci

Vajilles, cristalleries, menatge, vidre reciclat, bossos, maletes, articles de pell, de regal i decoració.

Aprofita per adquirir els regals de Nadal i Reis a preus reduïts.

Obert de dilluns a divendres de 10 a 13 hores i de 17 a 20,30 h.

Dissabtes obert els matins.

## Racó

De la fotografia que avui publicam no en sabem la data ni el motiu encara que sí el lloc on va ser presa, que era el saló-menjador de l'antiga i anomenada "Casa d'Exercicis" del nostre poble, casa donada a l'església per la Sra. Joana-Aina Sancho del carrer de Rafel Blanes. A la sala es poden veure les finestres que donen al pati de la casa i al fons la finestreta-batiport per on es passava el menjar des de la cuina al menjador.

Els motius d'aquesta reunió podien ser diversos, el més segur és que devia ser una assemblea d'Acció Catòlica, aleshores presidida per l'ecònom D. Llorenç Lliteres, o també potser la clausura d'una tanda d'exercicis espirituals tan de moda per aquelles saons, o simplement una reunió, encara que festiva, ja que tots els presents, com podeu observar, anaven ben endiumenjats i amb corbata, detall que ens confirma el que pensam i també que devia ser per aquestes dates i sobretot dins l'època d'hivern.

Avui començarem per anomenar els retratats, no com tenim per costum pels de darrere, sinó pels de davant, ja que solament podem conèixer els de més a prop.

A primera fila hi trobam el que anomenàvem com el Sr. Fito



(+), padrí dels germans Cabrer. A la seva esquerra s'hi troba D. Jaume Solivellas (+), aleshores metge de capçalera del nostre poble. Darrere ells en Jordi Cabrer (+) de s'Estanc, que fou jutge local durant molts anys. En Tomeu Comuna (+), pare de Mn. Antoni Gili. Joan Escolà (+) de la plaça de s'Aigua. Joan Palles (+), que fou molts anys a Amèrica. En Biel Maia, del carrer del Sol i exbatle del nostre consistori. Rafel de Son Fortè Nou (+), pare dels germans Gili o Sua. Pere Pindango (+), pare de Catalina i Maria, aquesta actualment monja a la Residència. Miquel de Son Calletes (+), pare d'en Miquel i d'en Biel del carrer Major. Toni Jaumí (+), exbarber de la plaça de s'Aigua. Andreu Guidet (+), bon menestral del carrer Nou. Joan Alzamora (+), excarter de Correus. Tomeu de Son Pastor (+), funcionari del Jutjat d'Artà. Colau Valls (+), exsergent a la Colònia de Sant Pere. Més enrere hi veim el cap de l'amo en Colau Xina, l'amo en Tomeu de Son Fortè Nou, pare de "Ses Muntaners", i si ens fixàssim bé segur que encara en trobaríem d'altres de coneguts.

Així que els deixam al bon ull dels nostres lectors, ja que estant tan espessos la seva fesomia queda molt desdibuixada per la distància. Quan posam la creueta entre parèntesi és que són difunts.

## Els Gorans



**TORNAREM EL DIA 10/I**

## INDEX TOM XXII – ANY 2002 – ( XLII)

N. 657, 11 gener, 44 planes  
 N. 658, 25 gener, 44 planes  
 N. 659, 08 febrer, 48 planes  
 N. 660, 22 febrer, 44 planes  
 N. 661, 08 març, 44 planes  
 N. 662, 22 març, 48 planes  
 N. 663, 12 abril, 48 planes  
 N. 664, 26 abril, 48 planes  
 N. 665, 10 maig, 48 planes  
 N. 666, 24 maig, 48 planes  
 N. 667, 07 juny, 48 planes  
 N. 668, 21 juny, 48 planes  
 N. 669, 05 juliol, 48 planes  
 N. 670, 26 juliol, 48 planes  
 N. 671, 06 setem, 48 planes  
 N. 672, 20 setem, 48 planes  
 N. 673, 04 octubre, 48 planes  
 N. 674, 25 octubre, 48 planes  
 N. 675, 15 novbre, 48 planes  
 N. 676, 05 desbre, 48 planes

**Index número 677**

20 de desembre de 2002 – 52 planes

**Portada:** Naixement del Betlem de “La Sang”**Editorial:** S’han editat 22 toms del Bellpuig.....  
Pl. 947**Programa de festes,** Pls. 968-969**Entrevista a:**

Montserrat Santandreu, Batle d’Artà. Pls. 948-953

**Plenari,** Pls. 954-955**Noticiari:**

Polèmica sobre la decoració de nadal. Pl. 960

L’Ajuntament s’adhereix a la declaració de l’any 2003 de Frances de Borja Moll. Pl. 962

Presentació del catàleg de Bens immobles. Pl. 963

Distincions honorífiques per l’any 2003. Pls. 964-965

Inaugurat el Betelem Monumental al teatre. Pls. 966-967

**Parròquia,** Pls. 975-976**Colònia,** Pls 971-974**Refranyer.** Pl. 977**Esports,** Pls 978-983**Col·laboracions:**

Festes de nadal i reis, una mica d’història. Pls 956-959

Nadal il·luminat, per Lau. Pl. 984

El cant de la sibil·la, per Rafel Bisquerra. Pls 985-986

Ara fa 77 anys. Pl. 987

De viatge per la xarxa. Pl. 988

Publicava el Bellpuig. Pl. 990

**Entreteniments,** Pl. 989**Oferta cultural,** Pl. 991**Racó,** Pl. 992**Gorans,** Pl. 992**Portades:**

Ha mort Pere Pujol

Sant Antoni- Nomenament de tres fills il·lustres.

Obres als carrers de Ciutat i d’Antoni Blanes, polèmica.

Els darrers dies fan bulla...

L’Agrupació Esclafits i Castenyetes ha enregistrat un CD.

Setmana Sant 2002.

Aprovat el pressupost municipal.

Atemptat antidemocràtic contra el regidor d’EU-Els Verds, Julen Adrián. Soli lletres al dia del llibre.

Setmana de cooperació i solidaritat, Artà mira al Sud. Pau, Salam, Shalom, lema a l’Ermita el 1r de maig.

I ara, Campiones de Balears.

Sant Antoni de Pàdua

La Colònia en festa

Inauguració oficial dels carrers d’Antoni Blanes i Ciutat.

Bones festes a tots.

Inauguració camp de Ses Pesqueres.

Passaren les festes.

La Fira, molt participada.

Ha començat un nou curs escolar.

5a Marxa pel tren de Llevant

La construcció del Polígon, una realitat.

Miquel Pastor, president-delegat del Parc.

Als sis mesos els veinats dels carrers de Ciutat i d’Antoni Blanes, opinen. El 25 de novembre els torrents es desbordaren.

**Editorials:****Euromania o europsicosis? Pl. 3**

Què hi ha de ver sobre el PVC?, s’exagera o no ?. Pl. 91

Peatonals, sí o no ? pl. 227.

Benvinguts al caos. El polígon industrial, per quan? Pl. 275.

Condemna unànime. Pl. 323.

L’any que ve, vint-i-cinc anys!!! Pl. 371.

Reunió sense acords. Pl. 419.

La circulació del poble en estudi. Pl. 420.

Mes de juny, mes d’aniversaris, pl. 515

I les festes ja són aquí. Pl. 611

De seguretat a inseguretat ciutadana. Pl. 707

El trànsit rodat a Artà...pl. 755

Tren ? Síííí !!! Pl. 803

Coses fetes, coses per fer. Pl. 851.

I van... pl. 899

**Opinió:**

Un greu accident, i no serà el darrer, pl. 659.

Les feines, o s’acaben o no s’han de fer. Pl. 863.

**Passat Festes:**

Han passat les festes de Nadal, Cap d’Any i Reis. pls. 4-5

Sant Antoni ja és vingut. Pl. 47-52

Darrers dies 2002: un any de pas? Pl. 139

Setmana Santa 2002. Pls. 276-278.

Sant Antoni de Pàdua. Pl. 516

Sa Fira. Pl. 660.

Fira d’Artà, pl. 708.

**Enquesta:****Sobre l’embelliment dels carrers d’Antoni Blanes i de Ciutat, pls. 92-96**

Els veinats dels carrers d’Antoni Blanes i de Ciutat, opinen. Pl. 228.

**Entrevistes:****A l’Ajuntament (el batle exposa el seu parer sobre les obres d’embelliment) pl. 97**

A la regidora de cultura, Elvira Piris. Pl. 112.

Entrevista l’Associació Esclafits i Castenyetes, pl. 200.

Xerrada amb el nou catedràtic Rafel Bisquerra Alzina. Pl. 230

Entrevista al Cos de Voluntaris de Protecció Civil d’Artà. Pl. 234.

Entrevista a Julen Adrián sobre l’atemptat, pl. 324.

Entrevista a Mateu Sanxo, president d’Artà Solidari, pl. 341.

Entrevista sobre la Mostra escolar al teatre. Pls. 430-431.

Les iguanes, animals exòtics de companyonia. Pl. 526.

Latecnologia a les campanes del convent.

Entrevista al Prior. Pl. 584

Entrevista a Antònia Tous, regidora de festes. Pls. 628-629.

Xerrada amb Carlos Serra Rey, arquitecte d’obres a la Sala i ses Escoles. Pl. 868.

Xerrada amb Mateu Ferrer sobre el polígon industrial. Pl. 872.

Xerrada a Miquel Pastor, president-



delegat del Parc. Pl. 920-921.

Entrevista als comerciants dels carrers d'Antoni Blanes i de Ciutat. Pl. 4-5.

### **Noticiari:**

Pere Pujol ens ha deixat. Pls. 6-7.

Col·locació de la primera travessa per la línia del tren a Manacor-Artà. Pl. 9

El president Antich posa la primera pedra als habitatges de Na Caragol. Pl. 11.

Controvèrsia entre els veïns d'Antoni Blanes i de Ciutat. Pls. 14-15.

El Bar Centro, inaugurat. Pls. 18-19.

Homenatge a Antoni Ginard, Butler. Pl. 53.

Presentació del llibre l'església d'Artà, al Teatre.

L'ajuntament edita la nova guia de serveis. Pl. 55

M<sup>a</sup> I. Font dels Olor, Cristòfol Ferrer Pons i Josep Melià, nomenats fills il·lustres d'Artà. Pl. 66

Neteja a l'Ermita per nombrosos voluntaris. Pl. 103.

Agustí Torres exposa a Roma. Pl. 108

Oposicions de la Policia local, 3 nous efectius. Pl. 109.

Comencen les obres de restauració de la murada de S. Salvador. Pl. 111

Bellpuig, darreres troballes. Pl. 143

Reunió de torders. Pl. 147

Avanç del XIV Festival de Música Clàssica. Pl. 183.

Bartomeu Melis, nou gerent del Consorci d'Aubarca i Es Verger. Pl. 185

Rafel Bisquerra Alzina, nou catedràtic artanenc. Pl. 187

Trobades de quintos. Pls. 192-193.

La murada de Sant Salvador abans i després. Pl. 236

El CIM ha resolt el concurs per rehabilitar "Bellpuig". Pl. 238

L'Ajuntament assumirà els costos del mobiliari urbà dels carrers afectats per l'embelliment. Pl. 239.

Comença un cicle de cinema gratuït al Teatre pels subscriptors del Bellpuig. Pl. 243.

Els Sunflowers omplen el Teatre d'Artà. Pl. 248.

Visita del Conseller d'Interior Josep M. Costa. Pl. 279.

Celebració del dia Mundial del Teatre al Teatre d'Artà. Pl. 280.

Presentació del Llibre d'Aubarca, de Miquel Mestre. Pl. 283.

L'ajuntament ratifica l'ús del camí del Caló. Pl. 294.

Homenatge a Gabriel Garau Casellas, i als empresonats al "Campament dels

soldats" Pls. 330-331.

Presentació de la Guia d'Artà. Pl. 336.

Inaugurat el primer tram Artà-Lluc. Pl. 337.

Certamen de narració curta: guanyadors El dimoni viatger i Animals oblidats, per Yuko Micus i Ana Belén Díaz. Pls. 344-345.

Un primer de maig en companyonia a l'ermita. Pls. 372-374.

Espectacular inauguració de la Ferreteria Pascual, pl. 375.

Artanencs i artanenques a les proves "d'Operación Triunfo". Pl. 376-379

Na Maria Tous, "dels Vells", deixa el Bar. Pl. 380.

Mort sorpresiva de Ramon Càmar, propietari del Bar-Restaurant Ca'n Ramon. Pl. 382.

Important conferència de Bernat Nadal sobre l'infart de miocardi. Pl. 388.

Bona acollida de la Setmana de Cooperació i Solidaritat a Artà. Pl. 392.

Presentació del CD "Sense Corda" d'esclafits i castanyetes. Pl. 421.

Moda contra la fibrosi quística. Pl. 427.

Reunió de veinats d'Antoni Blanes i Ciutat. Pl. 428.

Èxit del festival de Teresetes. Pl. 429.

II Trobada d'amics de Na Pati, pl. 434.

Incendi a una casa de Rafel Blanes. Pl. 467

Els carrers de Rafel Blanes i Ciutat, es preparen per a la festa. Pl. 468

Artàsanía, un any més. Pl. 472

Desas 3 triomfa amb el Full Monty. Pl. 474

Presentació del Pla de Moderació del Trànsit a Artà. Pl. 485.

Remodelació del trànsit rodat del centre urbà d'Artà. Pl. 22-23.

Dedicació d'una placa a D. Llorenç Garcias a L'Institut. Pl. 518.

Reforma al carrer de Santa Margalida. Pl. 524.

Teatre d'Artà, primer aniversari molt sentit pels artanencs. Pl. 530.

Jeroni Cantó homenatjat a l'Institut a la seva jubilació. Pl. 532.

Els carrers de Ciutat i d'Antoni Blanes es vesteixen de festa. Pl. 534.

La inauguració dels carrers de Ciutat i d'Antoni Blanes, tot un èxit. Pl. 563.

Artà, bressol de la llengua catalana. Pl. 595.

Aprovada una moció que ha duit coa, en contra de la Conselleria de Medi Ambient. Pl. 612.

L'Ajuntament alerta sobre la degradació que pateix Sa Duaia. Pl. 615.

Adjudicades les obres de reforma de la Sala i Ses Escoles. Pl. 616.

Èxit de la I Trobada de bandes de música a Artà. Pl. 619.

Festa a Sa Plaça de S'Aigua. Pl. 663

El Grup Escènic Artanenc al XIV Certamen de Consell. Pl. 671

Comencen les obres a la Sala i ses Escoles. Pl. 673

Comença la construcció del nou Centre de Dia. Pl. 716.

Diumenge 22, Dia europeu sense cotxes. Pl. 721.

Paella d'Artà Solidari, pl. 737.

Torna "Pel davant i pel darrera" al Teatre. Pl. 711.

Oferta escola municipal de música, curs 2002-2003. Pl. 719.

Noces d'or de Miquel Pastor i Maria Tous. Pl. 769.

IV Marxa de Lluc a Peu. Pl. 770.

Intercanvi cultural d'Artà balla i canta. Pl. 774.

El polígon industrial es posa en marxa. Pl. 776.

Artà, seu de la V Marxa pel tren de Llevant. Pl. 777

La cafeteria del Teatre compleix el primer aniversari. Pl. 768.

La V Marxa pel tren de llevant arribà a Artà. Pls. 804-811.

Festa de la Verge del Pilar al Quarter. Pl. 815.

UM celebra el seu 20è aniversari al Teatre d'Artà. Pl. 817.

Artà, seu del XXVI aplec excursionista dels Països Catalans. Pl. 824.

Els esclata-sangs ha esclatat. 43 kilos en un sol dia. Pl. 853.

La festa de Tots Sants al cementiri. Pl. 854.

Èxit de l'aplec a Betlem. Pl. 854.

Un cap de setmana a Aubarca. Pl. 857.

El Consorci d'Aigües perfora dos pous a Sa clota i a s'Hort d'Es Bril. Pl. 860.

Música en honor a Santa Cecília. Pl. 862.

L'Ajuntament aprova el catàleg de bens immobles del municipi. Pl. 865.

Presentació dels Béns Patrimonials del municipi. Pl. 903.

Re població forestal escolar. Pl. 904.

Una pel·lícula sobre "Bellpuig" a la història del repoblament a Mallorca Pl. 907.

Senyalitzacions explicatives dels llocs més representatius d'Artà. Pl. 908.

Artà a Balears. Pl. 910.

Electrificació de les campanes i restauració del rellotge de la parròquia. Pl. 913.

Pluges al municipi.pl. 916.

Avanç del programa de festes de Nadal.  
Pl. 918.

### **Informe:**

50 aniversari de la restauració de la Mare de Déu de Sant Salvador. Pl. 520-523.  
Els col·legis d'Artà i Sa Colònia. Pls. 756-765.

### **Reportatge:**

Fotografies que han fet història als carrers d'Antoni Blanes i de Ciutat. Pls. 568-571.

### **Plenaris: Per Jeroni Cantó.**

Pls. 101-232-295-422-470-572-812-858-

### **Pluviometria: Per G. Bisquerra i R. Carrió.**

Pls. 16-17-107-202-287-386-479-577-676-677-766-867-914-

### **Refranyer popular: Per A. Esteva**

Pls. 39-107-146-202-287-352-442-483-542-586-624-679-723-766-820-867-915-

### **Temperatures: Per A. Esteva**

Pls. 17-107-202-287-386-479-577-678-767-866-915-

### **Ecos: Per A. Estva**

Pls. 20-106-206-286-381-483-667-782-864-919-

### **Cartes al Director:**

Planes: 288-201-292-390-391-424-480-545-668-

### **Programa Festes:**

Sant Antoni Abat. Pl. 23.  
Darrers Dies 2002. Pl. 104.  
Setmana Santa 2002. Pl. 246.  
Sant Antoni de Pàdua. Pl. 433.  
Festes de Sant Pere a la Colònia. Pl. 538.  
Festes de Sant Salvador. Pl. 630.  
Fira d'Artà. Pl. 680.  
Avanç festes de Nadal. Pl. 918.

### **Racó del poeta:**

**Per Joan Mesquida**

Pls.: 39-109.

**Per Miquel Mestre Genovard:**

Planes: 394-435-483-542-579-624-686-722-782-922-

### **Club 3ª Edat:**

Planes: 108-293-575-666-861-919-

### **De la Parròquia: Per Antoni Amorós.**

Planes 25-70-119-207-247-302-351-398-446-494-543-590-641-687-783-879-927-

### **De la Colònia: Per Joan Caldentey.**

Planes 26-71-115-160-203-251-299-347-395-443-491-540-587-635-683-731-778-874-923-

### **Esports: (Per: R. Pérez, J. Danús, J. Cladera, J. Martí, J. Escanellas, M. Galán, i R. Carrió)**

Planes: (29-36)-(74-81)-(120-129)-(162-173)-(208-217)-(254-265)-(307-313)-(353-361)-(401-409)-(448-457)-(498-505)-(550-553)-(596-601)-(642-648)-(688-697)-(739-745)-(788-793)-(880-889)-(928-936-).

### **Notícies esportives destacades:**

Xavi Ginard i Joan Gayà a les seleccions nacionals de futbol Cadet. Pl. 128 i 172.  
Miquel Alzamora a la selecció espanyola de ciclisme en pista. Pl. 214

6ª Diada de Pesca per parelles. Pl. 215  
Ramon Capó Bisquerra, amb l'equip campió d'Espanya de Hoquei. Pl. 255  
Miquel Alzamora medalla d'or a la Copa del món. Pl. 358.

L'equip infantil femení, campió de Mallorca de Volei. Pl. 407.

L'equip infantil femení de volei, Campió de Balears. Pl. 449.

Miquel Alzamora, 2n a la prova de Scratch de la Copa del Món. Pl. 500

Inauguració del camp de Ses Pesqueres. Pl. 696.

Miquel Alzamora, or, plata i bronze als campionats d'Espanya en pista. Pl. 693.

### **Col·laboracions:**

**Publicava el Bellpuig**, per Lluís Gili.  
Pls.: 42-86-134-178-222-270-318-366-414-462-510-558-606-654-702-750-798-846-894-942-

**De Viatge per la Xarxa**, per R. Carrió.  
Pls.: 40-84-132-176-220-268-316-364-412-460-508-556-604-652-700-748-796-844-892-940-

**Llevant**, per G. Bisquerra. Pls.: 38-82-130-174-218-266-314-362-410-458-506-554-602-650-698-746-794-842-890-938-

**Salut avui**, per E. Valencia. Pls.: 37-83-131-175-219-267-315-363-411-459-507-555-603-651-699-747-795-843-939-

De Bromes i de Veres, remès per N. Casellas, pls. 149-329-339-490-  
Diversos, per Nicolau Casellas. Pls: 60-152-196-306-399-649-

Diversos, per Miquel Piris, pls: 151-153-199-250-305-327-484-592-593.

Reedició de la "Etologia de Menorca" d'Andreu Ferrer Ginart. Pl. 148

Bartomeu Alzina, exemple fidel, per J. Casellas. pl. 152

Comunicat de condemna, per l'Ajuntament d'Artà.pl. 326.

S'ho havia cercat, per M.A.Llauger. pl. 327

Condemna d'Artà Solidari, pl. 328.

Maria Esteva de Vicens, per J. Casellas. Pl. 338.

El P. Mateu Amorós, per J. Casellas.pl. 594.

Estiuejant per la Colònia, per G.Bisquerra. pl. 639.

Anem al cinema, per Paula Vicens. Pl. 786-822-

Pere Matemales, un artanenc d'empenta, per J. Casellas. Pl. 840.

Comentari lingüístic del mes, pl. 826.

### **Entreteniments: Per Lluís Gili i Pere Vicens**

Pls.: 41-42-85-86-133-177-221-269-317-365-413-461-509-557-605-653-701-749-797-845-893-941-

### **Oferta cultural:**

**Artà Teatre** Pls.: 43-87-135-179-223-271-319-367-415-463-515-559-607-655-703-751-799-847-895-943-

### **Cloenda: (Racó, per G. Bisquerra - Els Gorans, per C. Estelrich)**

Pls.: 44-88-136-180-224-272-320-368-416-464-512-560-608-656-704-752-800-848-896-944.

### **Durant aquest any han col·laborat**

Tots els membres de la Redacció

#### **Ha entrevistat**

Lluís Gili

#### **Ha corregit**

Pere J. Llull

#### **Ha maquetat**

Clement Obrador i Rafel Carrió

#### **Ha escanejat**

Rafel Pérez i Paula Vicens

#### **Ha coordinat**

Guillem Bisquerra



# Borinos

## Vos desitja Bones Festes

Especial Articles Regal  
Nadal i Reis  
(de 0 a 36 mesos)

Santa Margalida, 7 - Artà - 971 83 68 07 - Dissabtes Capvespres Obert



**info@rtà**  
computers  
Artà

Te: 971 829195  
Fax: 971 829196  
Santa Margalida Nº 51



**info@rtà**  
computers  
Cala Millor

Te: 971 813572  
Avenida Bon Temps Nº 4 Local 2

**Oferta**



**€ 599**

**Monitor LG 700s 17"**  
Semitorre ATX Golum 250W  
Placa Base EliteGroup K7VMM ATX  
Microprocesador AMD Duron 1,3 Mhz  
Ventilador + Dissipador AMD  
Memòria DIMM 256 Mb SDRAM 133 Mhz  
Disc Duro Seagate 40Gbytes ULTRA DMA  
Disquetera Samsung 3 1/2  
Lector de CD-ROM LG 52x IDE  
Targeta de Video y So (integrado)  
Targeta de xarxa 10/100(integrado)  
Modem 56 K Int.  
Teclat NGS KB9 PS/2  
Ratolí NGS Oxigen PS/2,  
Altaveus NGS 100W Soundman

L'ordinador no inclou software

**Wingman**  
RF 2.4 Ghz,  
Receptor USB  
€ 72

**Software educatiu**  
i d'entreteniment  
€ 99

**Logitech**  
€ 99

**DVD BenQ 16X**  
€ 88

**Altaveus para ordenador**  
Philips A2.600  
€ 93

**Gravadora Sony**  
CDR/RW 48X 24X 48X  
€ 94

**Impresora HP 3325**  
1200 ppp  
€ 79

**Càmera Digital HP**  
Photosmart 320  
2.1 Mp, Z 4X, USB  
€ 269

**Impresora HP Photosmart 7150**  
4800 x 1200 ppp A4  
€ 244

**Escaner HP 2300C**  
600 x 1200 ppp  
€ 89

**info@rtà**  
computers  
i per ajudar-te...

16 % IVA Inclòs

## Fi del tom XXII